ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Zur ägyptischen Stilistik. Von A. Hermann . . . 197

Besprechungen: . . . . . 204—272

Ali, S.: Anatolische Geschichten, übers. v. H. Melzig (I. Nickel) 242

Alt, A.: Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel. II. (J. Lindblom) 232

Archives Royales de Mari I—IV, s. Dossin, Jean und Kupper.

Böhlig, A.: Die griechischen Lehnwörter im sahidischen und bohairischen Neuen Testament mit Register und Vergleichstabellen (M. Cramer) . 214

Dossin, G.: Correspondance de Šamši-Addu et de ses fils transcr. et trad. (Archives Royales de Mari I und IV) (J. Denner) 222

Driver, G. R.: Semitic Writing from Pictograph to Alphabet. Rev. Ed. (O. Eißfeldt) 237

Fakhry, A.: The Inscriptions of the Amethyst Quarries at Wadi El Hudi (H.-W. Helck) 211

Farrukh, O. A., s. Sarton, G.

Franke, O.: Geschichte des chinesischen Reiches. IV. und V. (J. Průšek) 253

Frauwallner, E.: On the Date of the Buddhist Master of the Law Vasubandhu (Fr. Weller) 245

Friedrich, J.: Hethitisches Wörterbuch. 4. Lfg. (A. Kammenhuber) 227

Hintze, F.: Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen (A. Hermann) . . 197

Jean, Ch.-F.: Lettres diverses transcr. et trad. (Archives Royales de Mari II) (J. Denner) 222

Kupper, J. R.: Correspondance de Kibri-Dagan, Gouverneur de Terqa (Archives Royales de Mari III) (J. Denner) 222

Melzig, H., s. Ali, S.

Morenz, S., u. J. Schubert: Der Gott auf der Blume (K. Parlasca) 207

Moscati, S.: Geschichte und Kultur der semitischen Völker (C. Brockelmann) 236

Narada Thera, Le Ven.: La Doctrine Bouddhique de la Re-naissance (F. O. Schrader) 247

Otten, H.: Keilschrifttexte aus Boghazköi. VII. (E. Laroche) 224

Ouéchek, E.: Index Général de la „Description de Damas" de Sauvaire (R. Hartmann) 238

Payne, R.: Persische Reise (W. Hinz) 244

Porteous, N. W., s. Welch, A. C.

Prshewalski, N. M.: Hanhai (E. Haenisch) . . . 263

Rásonyi, L.: Sur quelques catégories de noms de personnes en Turc (A. v. Gabain) 240

Renou, L.: Vocabulaire du rituel védique (J. Gonda) 245

Sarton, G.: The Incubation of the Western Culture in the Middle East. Transl. into Arabic by O. A. Farrukh (A. Schimmel) 239

Schubert, J., s. Morenz, S.

Sebestyén, I. N.: A. Sprogis' Wörterverzeichnis und grammatikalische Aufzeichnungen aus der Kanin-Mundart des Jurak-Samojedischen bearb. u. hrsg. (A. J. Joki) 204

Selms, A. v.: Marriage and Family Life in Ugaritic Literature (O. Eißfeldt) 219

Sieg, E., u. W. Siegling: Tocharische Sprachreste. I und II. (W. Krause) 247

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin NW 7, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

50. JAHRGANG · NUMMER 5/6 · MAI/JUNI 1955

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

Tichy, H.: China ohne Mauer (G. Köhler) 267
Touvia Ashkenazi: A Bibliographical List of Writings 1922—1954 (O. Eißfeldt) 207
Vercoutter, J.: Les objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois (K. Parlasca) . 216
Welch, A. C.: Kings and Prophets of Israel, ed. by N. W. Porteous (H. Bardtke) 229
Yoshida, T.: Japanische Architektur (D. Seckel) . 267

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 197—204
Allgemeines . . . . . 204—207
Ägyptologie . . . . . 207—219
Keilschriftforschung . . . . . 219—229
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 229—236
Semitistik, Islamistik . . . . . 236—240
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 240—245
Südasien . . . . . 245—247
Zentral- und Ostasien . . . . . 247—272

Zeitschriftenschau: Nouvelle Revue Théologique — Oriens Christianus — Orientalia — Palestine Exploration Quarterly — Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale — Revue Biblique — Revue de l'Histoire des Religions — Studia Islamica — Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes — Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde — Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft . . . . . 272—286

Neuerscheinungen:

Adam, A.: Texte zum Manichäismus ausgewählt u. hrsg. Berlin: de Gruyter 1954. XII, 108 S. 8° = Kl. Texte f. Vorlesungen u. Übungen, hrsg. v. K. Aland, 175. DM 9.80

Aiyangar, K. V. Rangaswami: Kṛtyakalpataru of Bhaṭṭa Lakṣmīdhara. VI: Vratakāṇḍa. XII: Vyavahārakāṇḍa. Baroda: Oriental Inst. 1953. XXXIV, 479 S. u. XVI, 846 S. 8° = Gaekwad's Oriental Series Nr. CXXIII u. CXIX.

Ali, Sabahattin: Anatolische Geschichten. Berlin: Volk und Welt 1953. 227 S. 8°.

Alt, A.: Die Herkunft der Hyksos in neuer Sicht. Berlin: Akademie-Verlag 1954. 40 S. 8° = Berichte üb. d. Verhandl. d. Sächs. Akademie d. Wiss. zu Leipzig, Phil.-Hist. Kl. Bd. 101, H. 6.

Balkan, Kemal: Kassitenstudien. 1. Die Sprache der Kassiten. Aus dem Türkischen übers. v. Fr. R. Kraus. New Haven: American Oriental Society 1954. XIV, 238 S. 4° = American Oriental Series Vol. 37. $ 4.50.

Bhagavadgita, Gesang des Erhabenen. Zürich: Rascher 1954. 216 S. 8° = Das Erbe des Ostens. DM 9.90.

Birkeland, H.: The Language of Jesus. Oslo: Dybwad in Komm. 1954. 40 S. gr. 8° = Avhandl. av det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo. II. Hist. Filos. Kl. 1954, 1. Kr. 4.50.

Blumhardt, J. F.: Catalogue of the Gujarati and Rajasthani Manuscripts in the India Office Library. Oxford: University Press 1954. XI, 168 S., 2 Taf. 8°. 50 s.

Bodman, N. C.: A Linguistic Study of the Shih Ming. Initials and consonant clusters. Cambridge: Harvard University Press 1954. XI, 146 S. 8° = Harvard Yenching Inst. Studies XI.

Bo ssard, R.: Wege zur Selbstverwirklichung. Zürich: Rascher 1954. 208 S. 8°. DM 10.90; Lw. DM 13.80.

Boyce, Mary: The Manichaean Hymn-Cycles in Parthian. Oxford: University Press 1954. VIII, 199 S., 4 Taf. 8° = School of Oriental and African Studies. London Oriental Series Vol. 3.

Caminos, R. A.: Late-Egyptian Miscellanies. London: Oxford University Press 1954. XVI, 612 S. 8° = Brown Egypt. Studies I.

Ebeling, E.: Stiftungen und Vorschriften für assyrische Tempel. Berlin: Akademie-Verlag 1954. 32 S. 4° = Deutsche Akademie der Wiss. zu Berlin. Inst. f. Orientforsch. Veröff. Nr. 23. DM 5.80.

Erichsen, W.: Demotisches Glossar. Kopenhagen: Munksgaard 1954. 712 S. 4°. D. Kr. 100.—.

Evans, I. H. N., M. A.: The Religion of the Tempasuk Dusuns of North Borneo. Cambridge: University Press 1953. XVIII, 579 S., 13 Taf., 1 Kte. 8°. 63 s.

Filchner, W.: Kumbum. Lamaismus in Lehre und Leben. Zürich: Rascher 1954. 298 S. 8°.

Grapow, H.: Anatomie und Physiologie. Berlin: Akademie-Verlag 1954. VIII, 102 S., 1 Taf. gr. 8° = Grundriß der Medizin der alten Ägypter I. DM 11.—

Groenewegen-Frankfort, H. A.: Arrest and Movement. An Essay on Space and Time in the representational Art of the Ancient Near East. Chicago: Univ. of Chicago Press 1951. XXIV, 222 S. 8°.

Hauer, E.: Handwörterbuch der Mandschusprache. 1. Lief.: A-gunggung. 2. Lief.: gunghun-niyalmaingge. Tokyo: Deutsche Gesellschaft f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens; Hamburg: Gesellsch. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens; Wiesbaden: Harrassowitz in Komm. 1952. IV, 712 S. gr. 8°. Je DM 44.—.

Heissig, W.: Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache. Materialien zur mongolischen Literaturgeschichte. Wiesbaden: Harrassowitz 1954. XV, 220 S., 18 Taf. gr. 8° = Göttinger Asiat. Forsch. Bd. 2. DM 42.—.

Helck, W.: Untersuchungen zu den Beamtentiteln des Ägyptischen Alten Reiches. Glückstadt: Augustin 1954. 146 S. 4° = Ägyptologische Forsch. H. 18.

Henninger, J.: Über Sternkunde und Sternkult in Nord- und Zentralarabien. Freiburg/Schweiz: Anthropos-Inst. 1954. 36 S. gr. 8° = S.-A. a. Zeitschr. f. Ethnologie Bd. 79, 1.

Heyd, U.: Language Reform in Modern Turkey. Jerusalem: Hadassah apprentice School of Printing 1954. 116 S. 8° = Oriental Notes and Studies Nr. 5.

Hillier, J.: Die Meister des japanischen Farbendruckes. Eine Glanzepoche ostasiatischer Kunst. London u. Köln: Phaidon Press [1954]. 143 S. m. 12 Abb., 80 Taf. 4°. DM 24.—.

Ibn Al-Adim, Kamal Ad-Din: Histoire d'Alep ed. Sami Dahan. I.: 1—457/622—1262. II.: 457—569/1064 bis 1173. Damas: Inst. Français de Damas 1951/1954.

Jahrbuch des Museums für Völkerkunde zu Leipzig. Bd. XII. 1953. Leipzig: Harrassowitz 1954. 189 S., 1 Titelbild, 10 Abb., 3 Textzeichn., 1 Kte. 8°.

Kavi, M. Ramakrishna: Nāṭyaśāstra with the commentary of Abhinavagupta. Ed. with an Index. Vol. III. Baroda: Oriental Inst. 1954. XX, 321 S. 8° = Gaekwad's Oriental Series Nr. CXXIV.

Kirfel, W.: Das Purāṇa vom Weltgebäude (Bhuvanavinyāsa). Die kosmographischen Traktate der Purāṇa's. Versuch einer Textgeschichte. Bonn: Selbstverlag des Orientalischen Seminars 1954. XIV, 49* u. 311 S. 8°.

Klein, H.: The Code of Maimonides. Book eleven: The Book of Torts. Transl. from the Hebrew. New Haven: Yale University Press 1954. XVII, 299 S. 8° = Yale Judaica Series Vol. IX. $ 6.—.

Kraft, Eva S.: Zum Dsungarenkrieg im 18. Jahrhundert. Berichte des Generals Funingga. Aus einer mandschurischen Handschrift übers. und an Hand der chinesischen Akten erläutert. Leipzig: Harrassowitz 1953. 191 S., 4 Schrifttaf., 1 Kte. 8° = Das Mongolische Weltreich. Quellen und Forsch., hrsg. v. E. Haenisch u. B. Spuler Bd. IV. DM 15.50—.

OLZ

L 5/6 MAI/JUNI 1955

Zur ägyptischen Stilistik

Von Alfred Hermann, Köln

Die hier zu besprechende Neuerscheinung[1] ist die zu einem eindrucksvollen Werk ausgestaltete Dissertation F. Hintzes, des Vertreters der Ägyptologie an der alten Universität in Berlin. Wie diese Arbeit von ihrer ersten Konzipierung 1943 an bis zur Drucklegung wegen der Zeitverhältnisse Jahre benötigte, zwangen den Ref. leider widrige Umstände seinerseits zu ungebührlicher Verzögerung, wofür er sich besonders zu entschuldigen hat. — Für die im letzten Jahrzehnt erfreulicherweise verstärkt betriebenen ägyptischen Literatur- und Stilforschungen boten sich im wesentlichen zwei methodische Möglichkeiten an: die kursorische Behandlung eines einzelnen Textes und die Sammlung wiederkehrender Erscheinungen einer Textgruppe. Während z. B. H. Grapow in seiner Untersuchung der Sinuhe-Geschichte die Fruchtbarkeit des ersten Wegs für ein Werk des MR dargetan hat[2], wählte H. für die neuägyptische Literatur und Sprache sehr zu Recht den zweiten. Der im Mittelägyptischen schon weit besser geklärte Stilwert syntaktischer Formen gestattet für diese Texte durchaus schon die Frage nach der literarischen Funktion der Stilmittel im individuellen Kunstwerk, wogegen im Bereich der näg. Literatur der Stilwert der z. T. zu Formeln erstarrten Wendungen hinsichtlich des Grads der Freiheit von grammatischer Gesetzlichkeit meistens erst noch zu ermitteln ist. So zielen diese Untersuchungen nicht so sehr von der Seite des ‚Stils' her auf die literarische Gesamtstruktur als von der ‚Syntax' des Näg. aus auf Eigenarten und Möglichkeiten der Sprache eines bestimmten literarischen Bereichs. Da eine größere Textgruppe das Material stellt, kann jede einzelne Spracheigentümlichkeit an einer Reihe von Fällen aufgezeigt werden, wobei sich, trotz der auch noch begrenzten Unterlagen, aus dem Wechsel im Gebrauch gewisse Alterskriterien ergeben; in einer Anzahl von Fällen ermöglichen diese innerhalb der Gruppe die Texte chronologisch zu staffeln und bei uneinheitlichen Texten innerhalb der Erzählung ihre Teile. Von einer ebenso gründlichen wie umfassenden Arbeitsweise zeugt es, wenn hier also nicht ein paar zur Beurteilung eines Literaturstücks aufgestellte philologische Thesen mit herausgegriffenen Beispielen bewiesen werden sollen, sondern das Sprachmaterial in seiner vollen Breite analysiert und nach allgemein-linguistischen Erkenntnissen geordnet wird, wobei kein einem an sich wahrscheinlichen Urteil abträglicher Beleg verschwiegen ist. — H. stützt sich bei seinen Untersuchungen auf die folgenden von A. H. Gardiner hervorragend publizierten Stücke: Apophis und Sekenenre (Ap), Astarte-Geschichte (As), Horus und Seth (HS), Einnahme von Joppe (Jo), König-Gott-Fragment (KG), Chonsemheb und der Geist (KS), Zwei-Brüder-Geschichte (Orb), Verwunschener Prinz (Pr), Brüsseler Bruchstück (UT), Reise des Wenamon (Wen) und Wahrheit und Lüge (WL); es ist hier also die gesamte überlieferte Erzählungsliteratur des NR herangezogen. In Teil I behandelt H. Spracheigentümlichkeiten der ‚Erzählung', während Teil II denen der ‚Rede' gewidmet ist.

In der ‚Erzählung' treten wiederkehrende Formeln und Satzmuster hervor. Eine Analyse des Westc. zeigt, daß die Formel *ḫr ỉr m ḥt* ‚aber nun nachdem . . .' dort als ein Gliederungsmittel des Kunstwerks gebraucht ist (S. 12); im NR wird es stufenweise erweitert, verliert dabei aber mehr und mehr seine Zeithaltigkeit, bis es ganz erstarrt (S. 14f.). Inhaltlich vollwertig in ihrer zeitstaffelnden Bedeutung ist die *ḫr ỉr m ḥt*-Formel noch in Pr, wo sie, zur Gliederung angewendet, Episoden einleitet, und in WL (S. 21. 27). In dem komplizierten Aufbau des Orb (S. 22f.) jedoch staffelt die ‚Viele-Tage-Formel' den Ablauf des Geschehens nicht mehr überzeugend; sie ist ein rein mechanisches Gliederungsmittel ohne Zeitgehalt geworden (S. 22). Wichtige Anhaltspunkte bietet die *ỉr m ḥt*-Formel zur Beurteilung von HS; gegen Spiegels These von der Übertragung einer bereits im MR aus Einzelstücken zu einem einheitlichen Kontext zusammengefaßten Erzählung, die dann nur ins Näg. übersetzt worden sei, spricht nach H. entschieden die Formel in ihrer näg. Gestalt, die, hätte ihr schon im MR ein Äquivalent entsprochen, einheitlicher und häufiger auftreten müßte. Von einer scharf beobachteten Erscheinung wie dieser her kann also nicht nur ein Bild von Werdegang und Gebrauch einer formelhaften Wendung, sondern auch eine weittragende Änderung in der Beurteilung eines wichtigen Kunstwerks gewonnen werden. Wenn H. die verstärkte Verwendung der ‚Rede' als eine Analogie zum sich wandelnden Gebrauch der ebengenannten Formel ansieht (S. 14), fragt sich, ob hier ein echtes Zeitstil-Kriterium vorliegt; denn die Rede wird unabhängig vom sprachlichen ‚Zeitstil' manchmal rein sachlich erfordert wie z. B. in HS durch das literarische Thema des ‚Streites'. So fruchtbar sprachwissenschaftlich das Vorgehen ist, die Spracherscheinungen aus dem Kontext herausgelöst nebeneinanderzustellen,

[1]) **Hintze, Fritz: Untersuchungen zu Stil und Sprache neuägyptischer Erzählungen.** Berlin: Akademie-Verlag 1950/52. VIII, 316 S. 4° = Deutsche Akademie d. Wiss. zu Berlin, Inst. f. Orientforsch., Veröffentl. Nr. 2 und 6. DM 85.30.

[2]) Vgl. OLZ 48, 3/4 (1953) 101/9.

bleibt es doch wünschenswert, sich die literarische Zielsetzung des konkreten Einzelwerkes gegenwärtig zu halten; denn die von grammatischen Regeln unabhängige Wahl der Stilmittel wird letztlich durch sie bestimmt. — Wichtig für die Erzählersprache sind Prägungen wie *ḥ'n* und *wnjn*, die ebenfalls zur Gliederung beim Aufbau der Gesamtform dienen können; ihr Unterschied besteht nach H. in ihrem ingressiven bzw. egressiv-resultativen Charakter. Die Geschichte der beiden Formen vom MR bis ins Näg. zeigt ein langsames Absterben der ersteren und Anwachsen der letzteren Form, wodurch wiederum ein stilistisches Datierungsmittel zu gewinnen ist (S. 34f.). Das proleptische *ỉj.t pw ỉr-nf*, das nicht strenggliedernd, aber doch einen Handlungseinsatz markierend, ebenfalls vom MR her in die näg. Literatursprache hinübergreift, geht in ihr schließlich unter (S. 36f.). Demgegenüber tritt einen Siegeszug im Näg. das *ỉw* an, welches zum Ausdruck sowohl einer Haupt- als einer Nebenhandlung in Verbindung mit einem Infinitiv oder einem Verbalsatz gebraucht wird (S. 38f.). Gegenüber der grammatischen Unterscheidung zweier *ỉw*-Typen für Para- und Hypotaxe plädiert H. für ihre zunächst fehlende Unterscheidbarkeit; erst die Haupt- und Nebenvorgang trennende Logik bringe sie hervor, während Sprachmelodie und Gestik in der Sprachsituation genügend unterscheidend wirkten. Sich in diesem Sinne vor zu straffem Grammatisieren der verbalen Erzählungsformen hütend, kommt H. zu vier Typen, die wegen ihrer Wichtigkeit, bes. auch für die Negierungen, hier wiedergegeben werden: 1. gewöhnliche Erzählungsform (*ỉw-f* [*ḫr*] *sdm*; negiert: *ỉwf* [*ḫr*] *tm sdm*). — 2. Relatives Präteritum (*ỉw sdm-f*; neg. *ỉw bw pw-f sdw*). — 3. Punktuelles Praeteritum (*sdm-f*; *bw pw-f sdm*). — 4. Synchrones Tempus a) *ỉw-f* [*ḫr*] *sdm*; neg. *ỉw bn sw* [*ḫr*] *sdm*; b) *ỉw ỉ-irf sdm*; neg. [*ỉw*]*nn sdm-f*). Die Aufstellung zeigt nicht nur in temporaler Hinsicht, sondern auch hinsichtlich der Aktionsart den ‚Stilwert' dieser Formen. — Wie im ganzen Werk legt H. auch für die folgenden Satzformen die Belege in extenso vor (S. 58f.): *sdm-f*; Pseudopartizip; *ḏdỉn-f*; Konjunktiv, ferner für Nominalsatz, Negativsätze, enklitische Partikeln usw. (Häufigkeits-Tabelle S. 59). Manche dieser Formen, obzwar oft nur Nuancen bietend, sind ‚merkmalhaltig' und können auch zur Zeitbestimmung eines Werks oder Abschnittes dienen; nicht ausdrücklich als Leistungsträger von Periodeneinheiten ausgewertet, helfen sie zur Erkenntnis des Gesamtaufbaus weniger als die oben angeführten gliedernden Satzmittel. Interessant sind H.s Beobachtungen zur sog. syntaktischen ‚Zusammenziehung' (d. h. dem Verzicht auf Wiederholung des Hilfsverbs *ỉw*), der ‚syntaktischen Schleppe' (d. h. Objektshäufungen) und dem aufzählenden ‚Nachtragsstil' (S. 71f.). Anstelle von H.s Erklärung der letzteren Erscheinung als mangelnde Beherrschung der Gedankenfülle (S. 72), könnte man hierin eine den Nachdruck auf das Ende legende Spontaneität nach Art des sog. Märchenstils erblicken, also eine Wirksamkeit der Sprechsprache auch außerhalb der ‚Rede'. Bei Behandlung von Wortbildung und Wortwahl als Stil- und Sprachmitteln werden Beobachtungen an den tautologischen Komposita, bei Synonymen, Fremdwörtern, Schimpfwörtern, Euphemismen und Metaphern zusammengestellt (S. 74/81). Der mit dem in anderen Sprachen verglichene Gebrauch des sog. dativus ethicus zeigt ihn auch im Näg. als ein subjektivistisches, affektbetontes Sprachmittel, dessen Auftreten dramatische Höhepunkte verdeutlicht, wiederum eine Chance für die literarische Analyse (S. 81f.). Als sprachliche ‚Hypercharakterisierung' kennzeichnet H. den pleonastischen Gebrauch von *r-bl* (ϭϐϩⲗ) nach *prj* (S. 92). Wenn die Texte sie nicht nur in der Rede (so vor allem Orb), sondern auch in der Erzählung gebrauchen, scheint sich wieder volkstümliche Sprechweise zu äußern (S. 93). ‚Verbalkombination' nennt H. den hilfsverbartigen Gebrauch von Verben der Bewegung, des Nehmens, Anfangens, Sprechens usw. (S. 96f.). Die noch ausstehende Antwort auf die Entstehungsfrage müßte der aus den vorgelegten Fällen ersichtlichen Uneinheitlichkeit wohl in Gestalt mehrerer Lösungen Rechnung tragen. Wie die durch sie bezeichneten Aktionsarten bei den Verben *ḥ'*, *ḥmsj*, *sḏr*, *fꜣj*, *ḫpr*, *wrš*, *ỉnj* unterschieden sind, ist auch die Häufigkeit ihres Auftretens verschieden (vgl. Tabelle S. 105). Im Näg. bedient sich die in der älteren Sprache unbezeichnete Koordination von Nomina und Verben verbindender Partikeln fortschreitend stärker, während die Rede asyndetische Nebeneinanderstellung beibehält. Beim Vorkommen dieser beiden im gleichen Text wäre abgesehen von der stilgeschichtlichen Lage zu fragen, ob ein bewußt unterschiedener Gebrauch vorliegt; nach H. verwenden die Parallelstellen Pr 4, 4 R und 7, 6 R ein Polysyndeton und ein Asyndeton gleichwertig (S. 109f.). Liegt hier nicht aber doch eine gewollte Unterscheidung vor, eine bewußt vorgenommene Abwandlung in der Wiederkehr? (Die Hathoren kennzeichnen mit dem Polysyndeton die drei Schicksale des Prinzen als sich fest ausschließende Alternativen; er selbst als der Betroffene empfindet, syndetisch redend, aber diese drei Möglichkeiten für sich als unbestimmte dreifache Bedrohung). Zusammenfassend charakterisiert H. den Stilwert der syndetischen Fügungen als ein Mittel zur Statuierung des Festen und Endgültigen. Das einen beliebigen Ausschnitt gebende Asyndeton, bei dem auch bewußtes Archaisieren vorliegen kann, ähnelt der Anlage ägyptischer Listen. Bei den listenartigen Asyndeta (S. 116f.) spricht gegen eine Auffassung als Appositionen (Spiegel) die Reihenfolge: Stoff — Maß — Zahl. — Auf Grund einer vorsichtigen Definition der Apposition, die sie nicht von Attribution und Epithese zu trennen, sondern mit ihnen zu verbinden sucht,

bemüht sich H. um eine Klärung des Stilwertes der Apposition im Näg. (S. 117f.; S. 119_2 idg. Belege, die geeignet sind, Spiegels Auffassungen der Bädäl-Apposition zu korrigieren). Typisch für den Erzählungsstil von HS sind die Beiworte der Personen, ohne daß aus ihnen ein ‚bindendes Stilgesetz' (Spiegel) herausgelesen werden kann. Eine Überprüfung der Anwendungen der ‚epischen Epitheta' in diesem Text ergibt ihre Regelmäßigkeit in der Haupt- und ihre Ausnahmestellung in der Nebenerzählung: ein weiteres Argument für die Annahme einer mit der Endredaktion gleichzeitigen Kompilierung dieses Textes (S. 122). Der Ursprung der ‚festen Appositionen' (Typus: *t3 s.t-ḥm.t* ‚Frau') bleibt noch offen; während man bei eingrenzender Präzisierung (ein Kind, ein Mädchen) an Einfluß der Listenpraxis denken kann, ist bei Fällen identischen Begriffsinhalts vielleicht an Zusammenstoß zweier Sondersprachen zu denken, wobei sich die Ägypter, wie auch sonst, nicht für das eine gegen das andere, sondern die Nebeneinanderstellung entschieden hätten. Daß die Bädäl-Apposition in HS an affektbetonten Stellen vorherrscht, wo eine sprachliche Fehlleitung durch Epexegese korrigiert wird (S. 124), also letztlich ein Anakoluth vorliegt, zeigt, wie auch hier sprechsprachliche Formung in der Literatursprache durchdringt. Die Verwendung von *s3 t3j* und *šrj.t s.t-ḥm.t* bei Pr. in den Reden (vgl. S. 128) paßt zu dieser Annahme, ebenso wie in Orb der Gebrauch fester Appositionen dem Listenstil entspricht (S. 129). — Bei der Wortstellung ist die Frage von Belang, wie die Verlegung der adverbiellen Bestimmung an den Schluß zu beurteilen ist (S. 131f.). Die von H. Grapow im Mäg. als ‚schwerer Schluß' bezeichnete Erscheinung beruht nach H. im Näg. auf rhythmischen Rücksichten, dem Bedürfnis, das Gewichtige nach hinten zu bringen. H. gibt Hinweise auf idg. und akkad. Analogien (S. 132_1), woraus man auf gemeinmenschliche Sprachtendenzen als Ursache schließen würde. Im Ägypt. liegt die Frage aber verwickelter, da erst das Näg. (im Gegensatz zum hinten enttonenden Mäg.) im Sprachrhythmus das Gewichtige an das Ende bringt. — Erhellend sind auch H.s Ausführungen zur Parenthese und Interposition (S. 135f.). Schwyzer umschrieb die erstere als Einschaltung eines nicht notwendigen Nebengedankens; die Interposition definiert H. dagegen als verständnisnotwendige Ergänzung. Wenn echte Relativsätze wie Orb. 2, 1; 11, 8, Fälle also, wo der Vorgang nicht in freier Auswahl aus mehreren Möglichkeiten, sondern nach der grammatischen Regel erfolgte, ebenso zur Interposition gerechnet werden, legt dies nahe, daß die Definition die für die Erscheinung bezeichnende Willkürlichkeit der Unterbrechung nicht ganz berücksichtigt. Als ‚Zusammenziehung' bezeichnet H. den Verzicht auf Wiederholung eines logisch eigentlich in parallelen Sätzen zu repetierenden Satzteiles; er erklärt sie aus einer mit Energieaufwand geleisteten, sich steigernden Abstraktionsfähigkeit (S. 140f.). H. stellt die Belege der Erzählungen für Zusammenziehungen von zwei Hauptsätzen, nominalen Subjekten und Objekten und von verschiedenen Nebensätzen usw. zusammen, ohne der Zielsetzung seines Werks entsprechend besonders nach den jeweiligen Gründen für die Entscheidung für eine bestimmte Formulierung zu fragen; auch hier könnte das linguistische Phänomen durch seine Verwendung noch mehr über das Literaturwerk aussagen. Ein bewußt gebrauchtes Sprachmittel ist auch die Anapher, zu der man im Ägypt. aber das grammatisch bedingte *iw* nicht rechnen kann (S. 145f.). Nicht nur unverbindlich verstärkend, sondern im Sinne der Kunstprosa die Periode gliedernd, scheint mir die Anapher in Orb. 1, 2f. gedacht. Obwohl Parallelismus und Antithese in der Erzählung nur selten anzutreffen sind, widmet H. ihnen grundsätzliche Ausführungen, die man sehr begrüßen muß (S. 146f.). Dabei ist zum erstenmal für das Ägypt. der Versuch einer Scheidung von Unterarten gemacht[1]; H. charakterisiert sie (mit weiteren Unterteilungen) mit den Begriffen: tautologisch-parallel, variierend-parallel und augmentativ-parallel. Die Entstehung des Satzparallelismus führt H. auf eine Häufung von Synonymen zurück. Es dürfte hier zugleich eine bilaterale Spannung vorauszusetzen sein, die sich aus einem natürlichen Ausgleichsbedürfnis heraus sprachlich löst, eine Analogie zur Symmetrie in der bildenden Kunst der Ägypter. So sollte man wohl auch ebensowenig wie dort von ‚primitiver Reihung' und einem ‚archaischen Unvermögen' zur Zusammenziehung reden, sondern positiv das Urphänomen einer emphatischen Spannungsäußerung ins Auge fassen; als solche ist der Parallelismus lyrische Ausdrucksform kat'exochen. Während E. Norden den Weg des Parallelismus aus der spätantiken ‚Kunstprosa' zum Reim der frühmittelalterlichen Poesie verfolgen konnte[2], tritt er uns im Näg. auf dem umgekehrten, zweifellos natürlicheren Wege entgegen: beim Übergang vom ursprünglichen Gebrauch in der Lyrik in die Prosa. Da Parallelismus und Paarung von Versen durch den Reim zutiefst zusammengehören, möchte man auch auf jenen das die sprachliche Polarität schön verdeutlichende Wort, das Karl Kraus diesem widmete, anwenden: ‚er ist das Ufer, wo sie landen, sind zwei Gedanken einverstanden'. Das besondere ägyptologische Anliegen, die Klärung des Verhältnisses von ‚Poesie' und ‚Kunstprosa', das an dieser Stelle vorzubringen wäre, kommt vor den allgemeinen Erörterungen zunächst zu kurz; doch ist das grundsätzliche Verständnis für diese Frage die unerläßliche Voraussetzung. — Den 1. Teil seiner Untersuchungen beschließt H. mit Ausführungen über die Ellipse, einen Begriff, den er aus der Mehrdeutigkeit her-

[1]) Inzwischen beschäftigte sich mit den Arten des Parallelismus eingehend O. Firchow, Grundzüge der Stilistik in den ältägyptischen Pyramidentexten (Berlin 1953).

[2]) E. Norden, Antike Kunstprosa 1 (1918) 813f.

auszuführen trachtet. Ferner behandelt er formelhafte Wendungen, die sich aus der Erzähler-Technik ergeben und darum literarische Bedeutung haben (z. B. *m pȝj.f šḫrw n r'-nb*). Nur linguistisch interessant sind eximierende Ausdrücke mit ‚ausgenommen', welche H. als Ersatz für die fehlende Abstraktion, das hieße positiv: als noch vorherrschende Konkretion, deutet. Für den in schlichter Erzählweise typischen Wechsel des unbezeichnet bleibenden Subjekts (vor allem bei Orb und Pr) läßt H. die Deutung von W. Havers als ‚egozentrische Denkweise' als nur eine der wirklichen Antriebe des Vorgangs gelten (S. 155f.); denn im mündlichen Vortrag war ja die Situation bekannt und Stimmton und Gestik halfen, sie zu verdeutlichen. Bemerkenswert ist die Beobachtung, daß sog. unklarer Subjektswechsel nicht nach *'ḥ'n* und *wnjn*, sondern nur nach *iw* auftritt. H. bringt die Erscheinung mit geringeren Sprech- und Besinnungspausen des Erzählenden in Verbindung; daß nur das ganz unliterarische Hilfsverb und nicht die anspruchsvolleren Satzformen sie neben sich dulden, weist auch diese Eigentümlichkeit der sprechsprachlichen Schicht zu.

Der zweite Teil von H.s Untersuchungen ist den sprachlichen Erscheinungen der ‚Rede' in den näg. Erzählungen gewidmet; in der gleichen Gründlichkeit und Breite und derselben wechselseitigen Durchdringung von Einzelanalyse und universell-linguistischer Erklärung sind sie durchgeführt. Da die ‚Reden' Einschübe in den Erzählungen sind, wäre eine nähere Betrachtung der Leistung dieser Stücke für das literarische Ganze aufschlußreich. Innerhalb der ‚Reden' selbst läuft die Bemühung um ihre sehr reichen Erscheinungsformen noch mehr als bei der Sprache der ‚Erzählung' auf die Darlegung der syntaktischen Möglichkeiten hinaus. Es sind dabei viele neue Aufschlüsse zu finden über die Kenntlichmachung der Rede, die Unterscheidung von direkter und indirekter Rede und über die Erscheinungsformen des Satzes in der Rede (Kennzeichnung von Ausruf, Wunsch, Aufforderung, Befehl, Frage, Aussage, Negation, Konjunktiv usw.). Stil- und Sprachmittel wie Verbalkombination, Hervorhebung, Anapher, Parallelismus und Ellipse treten in der Rede dagegen mehr zurück. Besonders wichtig ist dieser Teil in den Abschnitten, wo Vergleiche zwischen der literarisch fixierten Sprechsprache der Reden und der literarischen Erzählersprache möglich sind (z. B. S. 191f.; 207f.). Obwohl sich schon in der ‚Erzählung' Hinweise auf sprechsprachliche Elemente fanden, zeigt die Sprache der ‚Reden', von der man infolge der ausschließlich literarischen Überlieferung nicht weiß, ob sie mit der zeitgenössischen Volkssprache vollkommen identisch ist oder sich von ihr bereits in Richtung auf eine neue Literatursprache entfernt hat, doch eine viel größere Mannigfaltigkeit und stärkere Gefühlsbetontheit. Die Erzählsprache erweist sich damit auf alle Fälle um einige Grade ‚literarischer'. Ehe man sich darum einem Urteil wie dem von J. A. Wilson (JNES 11 [1952] 227f.), die näg. Erzählungen wären, ihrer Sprache zufolge, alles andere als Hochliteratur, unbedenklich anschließen kann, wird man Untersuchungen abwarten müssen, welche die Kunstform der näg. Erzählungen noch mehr als sprachliches Leistungsgefüge verstehen lehren. Daß F. Hintzes bedeutende Forschungen, die linguistisch ihren Wert natürlich in sich selbst tragen, hierfür die entscheidende Voraussetzung bilden, bedarf nach deren Skizzierung keines weiteren Wortes. Erst die intime Kenntnis der Sprache dieser Textgruppe und die Urteilsfähigkeit über die Grenzen zwischen zeitbedingtem grammatikalischem Zwang und stilistischer Gestaltungsfreiheit im Dienst des jeweiligen Gebildes ermöglichen ein abschließendes Urteil über die literarische Schicht, in der sich die Texte bewegen. Denn dafür, daß Verwendung der Volkssprache hochliterarischen Charakter eines Werkes nicht ausschließt, ja jene für diesen ein Stimulanz bilden kann, ließen sich aus der Weltliteratur genügend Beispiele erbringen. Im Hinblick auf eine Weiterarbeit auch in diesem Sinne sei noch besonders auf das ‚Stellenverzeichnis' am Schluß des Werkes hingewiesen (S. 310f.), das die linguistische Erklärung beinahe eines jeden Satzes der angezogenen Texte erschließt. Es dürfte hiernach nicht allzu schwer sein, die reichen uns von F. Hintze auf der Basis der Deutung des Sprachvorganges geschenkten Erkenntnisse im Sinn einer Stilanalyse des Perioden-Ablaufs und der Gesamtstruktur einzelner näg. Erzählungen umzudenken und fortzuführen, — eine ergänzende Betrachtungsweise, die sich dessen, was sie diesen hochwertigen linguistischen Förderungen verdankt, auf Schritt und Tritt bewußt sein wird.

Besprechungen

Allgemeines

Sebestyén, Irene N.: **A. Sprogis' Wörterverzeichnis und grammatikalische Aufzeichnungen aus der Kanin-Mundart des Jurak-Samojedischen** bearb. u. hrsg. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia 1952. 92 S. gr. 8° = S.-A. a. Acta Linguistica II, 1—2. Bespr. von Aulis J. Joki, Stockholm.

Schon in ihren früheren Untersuchungen, u. a. in den Monographien über die Baum- und Fischnamen in den uralischen Sprachen hat sich Irene N. Sebestyén als in der Samojedologie bewandert dokumentiert. Indem sie kürzlich das juraksamojedische Wörterverzeichnis nebst den grammatikalischen Aufzeichnungen von A. Sprogis bearbeitet und herausgegeben hat, ist der samojedischen Forschung ein interessanter Beitrag gegeben worden.

Die Mundart der zur westlichen Jurakengruppe gehörenden Samojeden auf der in das Eismeer auslaufenden Halbinsel Kanin ist nur relativ wenig erforscht worden. Schon der eigentliche Begründer der modernen Samojedologie, der finnische For-

schungsreisende M. A. Castrén hielt sich zwar im Winter 1842/43 bei den Juraken der Kaningegend auf und studierte auch später, im Jahre 1850, kaninsche Samojeden in St. Petersburg. In Castréns klassischen Werken „Grammatik der samojedischen Sprachen" (1854) und „Wörterverzeichnisse aus den samojedischen Sprachen" (1855) gibt es deshalb auch beträchtliches kanin-jurakisches Material. Der ungarische Sprachforscher A. Reguly hat im Jahre 1844 den westjurakischen Wortschatz im Uralgebiete aufgezeichnet. Sein Landsmann J. Budenz, der im Sommer 1882 im Budapester Zoologischen Garten einige Samojeden von der Halbinsel Kanin als Sprachinformatoren verwenden konnte, publizierte sein eigenes und Regulys lexikalisches Material im Werke „Jurák-szamojéd szójegyzék"[1]. Am gründlichsten hat der finnische Linguist Prof. Dr. T. Lehtisalo die verschiedenen juraksamojedischen Mundarten an Ort und Stelle in den Jahren 1911/12 und 1914 erforscht. Aus seinen reichhaltigen Materialsammlungen ist im Jahre 1947 das große Werk „Juraksamojedische Volksdichtung"[2] erschienen, und soeben läßt dieser Forscher sein „Juraksamojedisches Wörterbuch" drucken. Ungefähr zu derselben Zeit, also vor etwa vier Jahrzehnten, wie Lehtisalo — der die Obdorsker Mundart des Jurakischen zur Grundlage für seine Sammelarbeit erwählt hatte — wohnte auch der Lette A. Sprogis zufälligerweise in der Stadt Mezeń am Eismeere. Dieser Mann hatte keine sprachwissenschaftliche Schulung, aber der eigentümliche Dialekt dortiger kaninscher Juraken interessierte ihn dermaßen, daß er lexikalisches und morphologisches Material aus dem Samojedischen aufzuzeichnen begann in dem Glauben, er sei der erste Bahnbrecher auf diesem Forschungsfeld. Die ganze Struktur des Juraksmaojedischen weicht aber so stark von der des Lettischen, Russischen und Deutschen ab, welche Sprachen Sprogis zunächst kannte, daß er während seines verhältnismäßig kurzen Aufenthalts in Mezeń den ganzen Bau des Samojedischen nicht durchstudieren konnte. Dennoch wollte er seine Aufzeichnungen nach einiger Bearbeitung drucken lassen. Durch Vermittlung des Dresdener Professors A. Jacobi geriet das Sprogissche Manuskript im Jahre 1914 nach Ungarn, wo z. B. solche berühmte Sprachforscher wie B. Munkácsi und J. Szinnyei sich mit ihm bekannt machten. Munkácsi war der Meinung, daß die dilettantische Arbeit Sprogis' ohne eine vollständige Umarbeitung „nicht zur Veröffentlichung geeignet ist", obgleich sie „auch neue Aufgaben in genügender Menge enthält". Jetzt hat Frau N. Sebestyén die gründliche Bearbeitung verrichtet und Sprogis' juraksamojedische Materialien mit großer Sorgfalt herausgegeben. Sie hat dabei u. a. die Transskription und die deutschen Übersetzungen der originalen Handschrift verbessert, die mißlungenen grammatikalischen „Erklärungen" Sprogis' weggelassen und im Wörterverzeichnisse die entsprechenden Belege aus Castréns, Regulys und Budenz' Werken beigefügt. Dr. P. Hajdú hat ihr beigestanden, indem er Belege aus der neuen jurakischen Schriftsprache (nach dem Wörterbuche von A. P. Pyrerka und I. M. Treščenko[1] ?) und aus Lehtisalos Publikationen gesammelt hat. Dr. D. R. Fuchs-Fokos hat der Verfasserin in verschiedenen Fragen geholfen. — Das Buch ist nicht von imponierender Größe: das samojedisch-deutsche Wörterverzeichnis enthält 49 Seiten, die grammatikalischen Aufzeichnungen 32 Seiten. Aber dessen ungeachtet gibt es in dieser Publikation interessante lautliche und morphologische Eigentümlichkeiten sowie eine Menge von Wörtern, die m. W. anderswo nicht verbucht worden sind. Deshalb ist dieses Büchlein nicht ohne Wert für die Samojedologie und die ganze uralische (finnisch-ugrisch-samojedische) Sprachforschung.

Den Benutzern des Werkes ist es wohl von Nutzen, hier einige Randbemerkungen bezüglich des Wörterverzeichnisses hinzuzufügen. Es zeigt sich deutlich, daß Sprogis oft Schwierigkeiten beim Aufzeichnen der eigenartigen jurakischen Laute gehabt hat. Vergleicht man seine Transkription mit der von Castrén, Budenz und namentlich Lehtisalo, werden Sprogis' Mängel bemerkbar; vgl. z. B. Sprogis *taoŕe* ‚Handtuch' ~ Lehtisalo *tāββort'ś*[2] id.; Spr. *tudko'* ‚Pilz' ~ Leht. *tuδukkū*, *tūδukko* id. Sehr inkonsequent ist — wie auch die Herausgeberin bemerkt — die Bezeichnung des typischen jurakischen laryngalen Verschlußlautes. Bisweilen fehlt dieser Laut bei Sprogis, u. a. am Ende von *hādä* ‚Harz', *pipt'e* ‚Lippe', *si* ‚Deckel' (Leht. *śĭ'*), *sǭr* ‚Salz' (Leht. JVd. 437: *sēr''*), *tiŋgo* ‚Tunguse' (Leht. *tuŋkū'*, *tuŋkō'* usw.), *toho* ‚das Zeug' (Leht. *toho'*, *tohē'* usw.). Viel gewöhnlicher kommt aber der laryngale Verschlußlaut ganz unerwartet als Auslaut der Stichwörter vor. Oft handelt es sich wahrscheinlich um das Zeichen des Nom. Pl.; so sollte z. B. die Stichform *ŋokučä'* ‚Insel' eig. „die kleinen Inseln" heißen (am Ende sind zwei verschiedene demin. Suffixe), *ŋu'* ‚Stange' ist wohl eig. „die Stangen", *ha'* ‚Ohr' eig. „die Ohren", *ńo'* ‚Tür' eig. „die Türen", *to'* ‚Flügel' eig. „die Flügel", usw. — Irrtümlich als Formen des reinen Nom. Sg. sind zuweilen auch andere suffigierte Phoneme (Kasus, Ableitungen usw.) aufgefaßt worden. Die Herausgeberin hat manche von diesen Irrtümern korrigiert, besonders solche, wo irgendein Possessivsuffix am Ende der Form auftritt. Hier einige weitere Anmerkungen dieser Art: *jādćem* ‚Stock' (S. 115) und *ńehom* ‚Schweiß' (S. 131) sind wohl alle beide Akk. Sg.; die Nebenform *pauer* s. v. *pauei* ‚Nacken' (S. 135) hat als Auslaut das Poss.-suffix der 2. P. Sg., also eig. „dein Nacken"; *t'ēmin* ‚Strumpfband' (S. 150) ist kein Nom. Sg., sondern eher Gen. der poss. Deklination, Nom. Sg. nach Leht. *t'śēm*, *t'e'em*. — Die Hinweise auf die juraksamojedischen Formen anderer Forscher und auf die Pendants in anderen samojedischen Sprachen sind im Allgemeinen korrekt, aber man hätte die Anzahl dieser Hinweise beträchtlich vermehren können, namentlich mit Hilfe von Lehtisalos JVd. So z. B. *χarpį* ‚Nordlicht ~ Leht. (Obdorsk) *χārp* id., (Waldjurakisch) *kārɔp* ‚Feuersbrunst, Brand'; *jārko* ‚Schöpfkelle' ~ Leht. (JVd. 201) *jārakko* id.; *pūrįmdaś* ‚rosten' ~ Leht. (JVd. 602) *pūrtsaβai* ‚rostig'; *sĕ̄rko* ‚weiß, grau' ~ Leht. (JVd. 275) *sĕ̄r*[a]*kko* id.; *sī* ‚Loch' ~ Leht. *śī* id.; *śāduberć*

[1]) In der Serie „Nyelvtudományi Közlemények" XXII, 55 S.

[2]) = „Mémoires de la Soc. Finno-ougrienne" XC; im Folg. JVd. abgekürzt.

[1]) *Русско- ненецкий словарь*, Moskva 1948.

[2]) Die komplizierte Transkription Lehtisalos ist in dieser Besprechung aus typographischen Gründen etwas vereinfacht worden.

‚Spiegel' ~ Leht. *śāδūBārt'ś'* id. (von *śā'* ‚Gesicht'); *tōba* ‚Huf' ~ Leht. *tōBv* ‚Klaue, Huf'. — Nur hier und da stößt der Leser noch auf inkorrekte Übersetzungen. *yähambi* ‚Donner' bedeutet eher „es donnert", vgl. Castr. *hae* ‚Donner'; *habećka* ‚kleines Mädchen' ist eig. „kleines Dienstmädchen", vgl. *χabi*; die Bedeutung ‚Geschirr' für *sīnd'er* ist befremdend; s. v. *śānko* ‚Spielzeug' ist auf Castréns *seano* ‚Spiegel' hingewiesen worden, aber *seano*, *śanoku* bedeutet „Spiel"; *śārke* ist durch ‚Branntwein, Schnaps' übersetzt richtiger ist aber „Becher, Schnaps", vgl. Leht. JVd. 424 *śārkkv*, < russ. *чарка*; *tangä* ‚Futter, Unterlage' sollte eher „Futter, Überzug" heißen.

Touvia Ashkenazi, Dr.: **A Bibliographical List of Writings 1922—1954.** With published biographical notes. Washington, D. C. 1954. 103 maschinenschriftlich vervielfältigte S. 4°. Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Nachdem I (S. 7—13) eine Zusammenstellung von Notizen über Touvia Ashkenazi's Lebensgang (geb. 19. September 1904 in der Ukraine; erzogen in Palästina, Ägypten und Frankreich; seit 1922 als Journalist und Orientalist schriftstellerisch tätig usw.) gebracht hat, folgt auf S. 8—103 eine Zusammenstellung seiner zahlreichen und mannigfachen Schriften mit den Rezensionen und Erwähnungen, die sie erfahren haben, in dieser Gliederung: II (S. 14—24) Bücher und Monographien in Hebräisch; III (S. 25—51) Bücher und Monographien in Französisch und Englisch; IV (S. 52—84) Untersuchungen, Artikel, Buch-Anzeigen und Kurzerzählungen in Hebräisch; V (S. 85—100) Untersuchungen, Artikel, Buch-Anzeigen und Kurzerzählungen in Englisch; VI (S. 101—103) Bibliographische Listen. — Den Orientalisten dürfte von Touvia Ashkenazi's Werken am bekanntesten sein das 1938 in Paris bei Geuthner erschienene, mehr als 300 Seiten starke Buch über „Tribus Seminomades de la Palestine du Nord". Die Anzeigen und Erwähnungen dieses Buches werden in der vorliegenden Bibliographie auf S. 26—47 ausführlich mitgeteilt.

Ägyptologie

Morenz, Siegfried, und Johannes **Schubert**: **Der Gott auf der Blume.** Eine ägyptische Kosmogonie und ihre weltweite Bildwirkung. Ascona: Verlag Artibus Asiae 1954. 158 S., 21 Abb. auf 8 Taf. gr. 8° = Artibus Asiae. Suppl. XII. Schw. Fr. 25.—. Bespr. von K. Parlasca, Frankfurt/Main.

Der durch den regelmäßigen Wechsel im Wasserstand des Nils bedingte Rhythmus der Vegetation hat einen nachhaltigen Einfluß auf die religiösen Vorstellungen der Ägypter ausgeübt. Das nach dem Rückgang der Überschwemmung sich entfaltende üppige Wachstum fand seinen Niederschlag in verschiedenen kosmogonischen (besser vielleicht „biogonischen", S. 73) Mythen, wie dem des Urhügels oder des Ureis von Hermopolis. Daneben gibt es Entstehungslegenden von Göttern, die aus Lotosblüten hervorgegangen sind. Ihre Ursprünge und Querverbindungen waren bislang noch nicht sonderlich erforscht. An diesem Problem setzt M. an, wobei er alle Gottheiten behandelt, die ursprünglich oder sekundär als „Gott auf der Blume" auftreten. Da ähnliche Vorstellungen auch in Indien zum alten Sagenbestand gehören, ergab sich die vorliegende Gemeinschaftsarbeit, deren indologischer Teil Sch. verdankt wird.

Der klar gedruckte Text des Buches ist durch zahlreiche Zitate — im ägyptologischen Teil auch in Hieroglyphen — bereichert. Leider sind die meist nach unzureichenden, stark verkleinerten Vorlagen hergestellten Tafeln, auf denen eine anschauliche Auswahl des archäologischen Materials geboten wird, von wesentlich geringerer Qualität.

Im ersten Teil bespricht M. zunächst Nefertem und den Urlotos (14ff.), woran sich die Behandlung des wichtigsten Gottes dieser Gruppe, des Harsaphes von Herakleopolis anschließt (22ff.). Es folgen Uto mit Hathor-Isis und ihren Varianten (31ff.), Harsomtus (35ff.), die verschiedenen Formen des Sonnengottes (42ff.), Amun (52ff.), Ihi (58ff.; bei der Übersetzung der Textstelle S. 58 Mitte ist — wohl versehentlich — „der große Lotos" ausgelassen), die Kanopengötter (60ff.) und Horus „auf seinem Papyrus" (64ff.). Außer diesen Gottheiten gibt es einige, deren Verbindung mit einer Blüte zumeist nur durch Denkmäler der Kleinkunst bezeugt ist, und zwar durch Geräte aus Bronze oder Holz, deren obere Bekrönung eine Götterfigur bildet. Als solche behandelt M. den Thot-Pavian (54ff.) und Bes (56ff.). Diese sitzen auf dem häufig blüten- oder kapitellartig ausgestalteten Ende des Griffes oder Stieles. M. weist dekorative Gründe für diese Verbindung zurück (54), obgleich textliche Belege als „Gott auf der Blume" fehlen. Säulenartige Griffe sind im ägyptischen Kunstgewerbe sehr häufig (auch ohne eine darauf sitzende Figur), vor allem bei Spiegeln (G. Bénédite, Miroirs (Cat. Caire), Nr. 44014ff. Taf. 2ff. mit zahlreichen Varianten). Es liegt deshalb nahe, auch bei entsprechenden Geräten mit Göttern den dekorativen Typus als wesentliche Ursache für die Verbindung anzusehen. Diese Interpretation läßt sich durch weitere Beobachtungen stützen. G. Roeder hat, Eg. Rel. 4, 1936, 15f., eine Zusammenstellung von Papyrusstengeln mit Göttern gegeben, in der auch andere göttliche Tiere erscheinen wie Löwe (oder Sphinx), Wolf, Nilpferd, ferner eine Trias: Gott mit Widderkopf, beiderseits zwei löwenköpfige Göttinnen. Daraus wird deutlich, daß es sich nicht in jedem Falle um Götter auf der Blume im theologischen Sinn handelt. Es sei in diesem Zusammenhang auch an die auf einem solchen Kapitell (mit einem Krokodil als Zwischenstück) befindliche Sonnenbarke der Slg. Gulbenkian erinnert (Anc. Eg. Sculpt. lent by C. S. G., London 1937, 13, Taf. 27). Der gelegentlich zu beobachtende Unterschied im Genos der Pflanze — also kein Lotos —, der nach M. (56) in der Spätzeit nicht zu überschätzen ist, wird auch nicht zufällig sein. Es kommen in unterschiedlicher Häufigkeit fast alle Typen von Pflanzensäulen in dieser Verbindung vor (auch Palmstammsäulen, bei Abfassung des Manuskripts weiß ich freilich nur die mir aus einem Photo bekannte Gruppe Brooklyn Nr. 37544 E zu nennen mit Bes auf den Schultern einer Frau).

Schließlich gibt es unter den Kairener Koholstielen (auch Abb. 11 möchte ich dafür halten!) solche, die ein Pflanzenkapitell aufweisen, neben einem mit Chonskopf (G. Bénédite, Objets de toilette Nr. 44630 Taf. 37) einen mit stehender Figur in langem, glattem Schurz ohne Charakterisierung als Gott (ebenda Nr. 44410 Taf. 9). Der Tatsache, daß bei der Wageszene des Totengerichts der Thotpavian gelegentlich auf einem papyrussäulenförmigen Ständerteil sitzt (S. 55; ferner M. Mogensen, Coll. Ég . . . Copenhague A 627 Taf. 81) wird ebensowenig eine theologische Bedeutung beizumessen sein. Die S. 55f. zitierten Textstellen beweisen dies jedenfalls nicht. Aus diesen Gründen wird man Bes und Thot kaum als Götter auf der Blume anzusehen haben. Ob man bei den auf säulenartigen Griffen sitzenden Gottheiten von „Styliten" sprechen darf (56), ist zweifelhaft, solange nicht die von M. angekündigte Vorlage des übrigen Materials zur Verfügung steht. Schwieriger ist der Fall bei Osiris. Das singuläre Beispiel eines Osiriskopfes auf papyrusdoldenförmigen Barkenendigungen in Abydos (62; = Mon. Piot 47, 1953, 4, Abb. 2b) erscheint wenig beweiskräftig, da derartige Bug- und Heckverzierungen ebenso wie Götterprotomen ganz geläufig sind. Der auf einem römischen Sarg dargestellte Tote auf einer Lotosblüte (64, C. C. Edgar, Gr.-Eg. Coffins etc. Taf. 12) läßt allerdings auf eine entsprechende Vorstellung bei Osiris schließen; leider steht dieser späte, indirekte Beleg bisher allein.

Bei den bildlichen Darstellungen (68ff.) fällt auf, daß der Typus des auf der Lotosblüte sitzenden Gottes am häufigsten für den Sonnengott verwendet wurde. Hierfür gibt es auch Stücke der Glyptik aus griechisch-römischer Zeit (z. B. C. Bonner, Studies in Magical Amulets, 1950, 140 Nr. 207ff. Taf. 10) — z. T. mit inschriftlicher Bezeichnung —, deren Erörterung jedoch den von M. gesetzten Rahmen überschreiten würde. Eine sehr schöne Wiedergabe, die auf Harpokrates zu beziehen sein wird, befindet sich auf dem Schurz eines ptolemäischen Torsos in Heidelberg, den der Rez. an anderer Stelle neu zu behandeln gedenkt (H. Ranke, Kopt. Friedhöfe bei Karara etc. 41f. Taf. 12, 2). Das in der ägyptischen Kleinkunst hellenistisch-römischer Prägung, besonders bei zahlreichen Gerätbronzen beliebte Motiv von Büsten oder Halbfiguren auf einem Blütenkelch (C. C. Edgar, Gr. Bronzes Nr. 27819ff. 27839, Taf. 7. 17) ist wohl auch auf die ägyptische Vorstellung vom Gott auf der Blume zurückzuführen.

Die aus dem zerstreuten Material aufgebaute, anschauliche Darstellung der ägyptischen Lotoskosmogonie mit all ihren Verästelungen bedeutet einen wertvollen Beitrag zur Erforschung der ägyptischen Religionsgeschichte.

Mit der Verbreitung von Darstellungen des speziell ägyptischen Bildtypus über Länder außerhalb Ägyptens im Zuge der Ausweitung des Isiskultes in hellenistisch-römischer Zeit ist zu rechnen (82). Daß mir nur ein Beispiel bekannt ist (W. Drexler, Myth. Beitr. I, 12f.: verschollene Bronze aus Tirol), wird Zufall sein. Auf der anderen Seite ist es erklärlich, daß neben Isis und Sarapis die anderen Götter bei den uns erhaltenen Darstellungen nur eine untergeordnete Rolle spielen. In dieser Epoche müßte die fragliche Berührung der ägyptischen Bildform mit der buddhistischen Mythologie erfolgt sein. Hierfür dürfte wohl nur die Kaiserzeit in Frage kommen. Die veraltete Frühdatierung der westlich beeinflußten Gandharakunst (Der Verweis S. 122 auf A. Ippel, Wirkungen griech. Kunst in Asien, AO 39, 1/2, 1940, 23, ist unzutreffend, da sich I.'s Äußerungen in diesem Zusammenhang nicht auf die Gandharakunst beziehen. Vgl. dess. Ind. Kunst und Triumphalbild, 1929, 4f., wenn auch die Hauptthese dieser Arbeit abzulehnen sein wird, s. Sp. 211) ist durch neuere Forschungen berichtigt worden. Die entsprechende Literatur war den Verfassern offenbar noch nicht zugänglich. Vgl. H. Buchthal, Proc. of the Brit. Acad. 1945, 151ff., der 174 Anm. 18 darauf hinweist, daß die überhöhten Schichtendatierungen der Marshall'schen Grabungen in Taxila inzwischen vom Ausgräber selbst aufgegeben worden sind, was damit in Einklang steht, daß auch die Gegenstände der ältesten Strata in ihren einzelnen Motiven römische Einflüsse verraten. Im gleichen Sinne äußert sich jetzt Soper, AJA 55, 1951, 301ff. Demnach scheint für die Übernahme eines Motivs wie das des Gottes auf der Blume frühestens das 2. Jahrhundert in Betracht zu kommen, als der breite Strom römischen Einfuhrgutes wirksam zu werden begann[1]. Die in diesem Zusammenhang (123) von Sch. gemachten Angaben über das Aufkommen der figürlichen Wiedergabe des Buddha sind z. T. recht ungenau. Die Deutung der Reversedarstellungen auf Münzen des Maues (ca. 80 bis 58 v. Chr.; P. Gardner, BMCat, Indian Coins I, 71 Nr. 20ff. Taf. 17, 5 — R. B. Whitehead, Cat. of Coins in . . . Lahore I, 102 Taf. 10 Nr. 31) auf Buddha ist sehr unsicher (vgl. W. W. Tarn, The Greeks in Bactria and India², 1951, 400ff., 537f.). Die ältesten plastischen Darstellungen gehören frühestens dem ausgehenden 1. Jahrhundert n. Chr. an (Buchthal a. a. O. 158 — vgl. Rowland jr., ArtBull. 18, 1936, 392, Abb. 10 — Tarn a. a. O. 396ff.

Doch nun zu den indischen Darstellungen von Gottheiten auf der Blume: die S. 117ff. (Abb. 17) besprochenen Lotossitze sind von den westlichen Denkmälern zu verschieden, als daß man an einen Zusammenhang denken könnte. Wesentlich für dieses Problem ist das Sitzen auf richtigen Lotos-

[1]) Zu der Harpokratesbronze aus Sirkap (S. 82. 123 Abb. 18) vgl. die Bronzestatuetten eines Harpokrates und eines nackten Sarapir mit Keule (!) — beide stehend — aus Begram (Afghanistan): J. Hackin, Nouv. recherches archéol. à Begram, 1954, 147, Abb. 322-325 — Ferner: „Sarapo" auf Münzen des Huriska (Zeit Marc Aurels): Gardner, Cat. [s. u.], Taf. 28, 21.

blüten. Seit wann dieses Motiv in Indien nachweisbar ist, gibt Sch. bei seiner mehr philologisch-religionsgeschichtlich orientierten Darstellung, die im übrigen einen recht gewissenhaften Eindruck macht, nicht an. In der Gandharakunst gibt es zahlreiche Belege, wofür jede indische Kunstgeschichte entsprechende Abbildungen bietet. Das von Sch. nur als Motiv verwendete Beispiel Abb. 16 stammt von der Frontseite des Nordtores des großen Stupa von Sanchi, das ca. 1500 km von Gandhara entfernt in Zentralindien liegt. Es gehört einem anderen Kulturkreis an und ist überdies älter als die Gandharakultur (Ippel, Triumphalbild 4 [nach J. Marshall]: 2. Hälfte des 2. Jahrhunderts v. Chr.), in der die Verfasser die Brücke für die „weltweite Wirkung der ägyptischen Kosmogonie" sehen möchten.

Die von den Verfassern in ihrem gedankenreichen und anregenden Buch vertretene, zunächst recht bestechende Hypothese einer typologischen Verbindung ägyptischer und indischer Gottheiten auf dem Lotos besitzt deshalb nach Ansicht des Rez. bei dem augenblicklichen Stand der Forschung keine ausreichende Grundlage.

Fakhry, Ahmed: The Inscriptions of the Amethyst Quarries at Wadi El Hudi. Cairo: Service des Antiquités de l'Egypte 1952. XI, 94 S. m. 121 Abb., 45 Taf. 4°. Bespr. von H.-W. Helck, Göttingen.

Zu den wichtigen Veröffentlichungen, mit denen A. Fakhri unsere Kenntnisse über die ägyptischen Randgebiete und Südarabien vermehren konnte, hat er mit dem Werk über die Amethystminen vom Wadi el Hudi eine neue hinzufügen können, die interessantes Material für unser Wissen um die altägyptischen Rohstoffexpeditionen allgemein zugänglich machen kann. Es handelt sich um Minenanlagen etwa 35 km OSO Assuan, aus deren Umgebung seit ihrer Wiederentdeckung durch den Topographical Survey of Egypt im Jahre 1938/39 immer wieder durch Beduinen Stelen in den Handel gebracht worden waren. Nachdem mehrere Forscher die Anlagen kurz besucht hatten, unternahm Fakhri 1943, 1945 und 1949 Reisen in das Gebiet vom Wadi el Hudi mit dem Bestreben, die dort vorhandenen Inschriften und Reste von Anlagen so vollständig wie möglich aufzunehmen. Die dabei gewonnenen Texte und Grundrisse, vermehrt um Kopien der Inschriften, die bereits ihren Weg nach Assuan gefunden hatten, legt er nun in diesem Bande vor — leider ohne die drei bereits von Rowe Ann. Serv. 39, 187ff. veröffentlichten Stelen aus dem gleichen Gebiet nochmals aufzunehmen.

Verf. weist selbst auf die großen Schwierigkeiten hin, die beim Photographieren und Kopieren schlecht geschriebener, oft hieratischer Felsinschriften bestehen und beschränkt sich nach seinen eigenen Worten auf eine vorläufige Veröffentlichung. Daher verzichtet er auch in den meisten Fällen auf Umschrift, Übersetzung und Kommentierung der Texte. Trotzdem müssen wir ihm dafür dankbar sein, daß er das wichtige Material so ausführlich zugänglich gemacht hat.

Bedeutungsvoll ist bereits die vom Verf. erkannte Tatsache, daß es sich, nach dem Abfall zu schließen, in der Hauptsache um Amethyst-Minen gehandelt hat. Die Inschriften selbst nennen durchgängig als Material, nach dem die Expeditionen ausgeschickt wurden, *ḥsmn*. Dieses Wort bedeutet neben Natron und Bronze nach unserer bisherigen Kenntnis auch einen Halbedelstein, da *ḥsmn* an verschiedenen Stellen (etwa Pap. Harris I 15b, 3; Urk. IV 722) neben anderen Halbedelsteinen genannt wird; so an der genannten Stelle des Pap. Harris I, an der Skarabäen aus Jaspis (*mḫnt*, vgl. Gardiner JEA 38, 18), Türkis und Lapislazuli aufgeführt sind. Die Funde vom Wadi el Hudi machen es nun sicher, daß wir an diesen Stellen *ḥsmn* mit „Amethyst" zu übersetzen haben (Skarabäen aus Amethyst wurden im Grab des Tutenchamun gefunden, vgl. Lucas, Materials³ p. 445).

Daß neben Amethyst auch noch anderes Material aus dem Wadi el Hudi geholt wurde, ergibt die Inschrift Nr. 23, die neben *ḥsmn* noch *ḥm3g.t* (einen roten Halbedelstein) und „schwarzen" bzw. „weißen" *mnw*-Stein (Gestein für Steintöpfe, vgl. Pyr. 36/7) erwähnt. Das Hauptprodukt der Brüche im Wadi el Hudi dürfte aber der Amethyst gewesen sein, da die Ortsgottheit „Hathor, die Herrin des Amethyst" heißt, so wie die Gottheit von Serabit el Hadim die „Herrin des Lapislazuli" oder die der sog. „Dioritbrüche" in der westlichen Wüste, 65 km NW Abu Simbel (Engelbach Ann. Serv. 33, 71; 38, 369) die „Herrin des Jaspis (*mḫnt*)" genannt wird. Über den Abtransport erfahren wir durch die Stele des Hori (Ann. Serv. 39, 189), daß dafür „Schlitten" (*wnš*) und „Schleifen" (*st3*) benutzt wurden. Zeitlich sind die Inschriften alle in die Zeit des Mittleren Reiches einzuordnen: genannt werden von Herrschern der letzte Menthuhotep der 11. Dynastie *Nb-t3wj-Rᶜ*, Sesostris I., II., III., Amenemhet III., IV. und ein König der 13. Dynastie, *Ḥᶜ-nfr-Rᶜ Śbk-ḥtp*. Auffallenderweise fehlt jede Art von Inschrift, die in das A. oder N. R. datiert werden könnte. Das Auftreten des Königs *Nb-t3wj-Rᶜ* Menthuhotep, der auch unter seinem Vezir *'Imn-m-ḥ3.t* eine große Expedition nach dem Wadi Hammamat geschickt hatte, mit Expeditionen im 1. und 2. Jahr seiner Regierung ist wichtig, da es anzeigt, daß wenigstens der Beginn seiner Herrschaft nicht so unruhig gewesen sein kann, wie das Fehlen seines Namens in dem Turiner Königspapyrus glauben läßt, der dafür 7 „königslose" Jahre angibt.

Leider ist die Inschrift Nr. 4 aus dem 2. Jahre dieses Königs, niedergeschrieben vom Untergebenen des beauftragten Karawanenführers *'Intf*, seinem Hausverwalter *'Intf* (der auch Nr. 1 verfaßte; Verf. hielt die beiden *'Intf*'s für identisch), sehr schwer zu lesen; es läßt sich aber erkennen.

daß er mit nubischem Aufgebot ausgezogen ist, sowie mit Leuten vom 1. o. ä. Gau (*t3 stj*), zu dem nach Inschr. Nr. 14 das Gebiet vom Wadi el Hudi gehörte. Genauere Angaben enthält die Inschr. Nr. 6, in der ein Führer der Miliz (*mr mnfjt*) mit „dem siegreichen Aufgebot der Rekruten der südlichen Hauptstadt und den Milizsoldaten (*ḫ3wtj*) von Elephantine und Ombos", aus jedem Ort 100 Mann, und einem Vorsteher der Steinbruchsarbeiter auszog. Dabei ist in dieser Inschrift aus dem 17. Jahr Sesostris' I. zum ersten Mal die Bezeichnung „südliche Residenz" für Theben auch mit Sicherheit aus der 12. Dynastie belegt, während sie bisher nur aus der 13. Dynastie und den folgenden Epochen bekannt war.

Von den Beamten, die mit den Unternehmen ins Wadi el Hudi beauftragt wurden, kennen wir nur sehr wenige aus anderen Quellen. So nennt Inschr. Nr. 8 den Sohn *Wnj* des bekannten Vezirs Sesostris' I. *'Intf-iḳr* (Grab Theben-West Nr. 60). Der Sohn des „Großen der 10 von Oberägypten" *Mnṯw-ḥtp*, der seinerseits im 20. und 24. Jahr Sesostris' I. das Wadi el Hudi besucht hatte, leitete dann im 29. Jahre eine eigene Expedition dorthin (Stelen Rowe Ann. Serv. 39, 191/4 — die Begleiter dieses *Ḥnnw* waren sein *šmśw* (!) *Ś'nḫ* und ein Siegler (!) — die Bemerkungen Rowes p. 192 n. 2 und 194 n. 2 sind zu streichen). Außerdem ist er aus den Dioritsteinbrüchen in der Westwüste bekannt (Ann. Serv. 33, 71).

Das Fehlen anderer bekannter Namen dürfte darauf zurückzuführen sein, daß Unternehmen ins Wadi el Hudi nicht wie etwa die nach dem Sinai von den hohen Ressortbeamten (Leiter der nördlichen Landesteilverwaltung bzw. höheren Beamten des Schatzhauses) geführt zu werden brauchten, sondern untergebenen Stellen anvertraut werden konnten, da die verhältnismäßig geringe Entfernung von Elephantine keine zu schwierigen verwaltungs- und versorgungstechnischen Aufgaben stellte. Der Karawanenführer (Nr. 1/4), die Siegler des Schatzhauses (Nr. 17 — erkenntlich an der Beifügung *kf3 ib*) oder des Schatzmeisters (Nr. 8, 21) oder Abteilungsleiter im Schatzhaus (*irj '.t*, Nr. 46) werden bei Sinai-Inschriften nur im Stab erwähnt, sind hier aber Leiter der Unternehmen. Es ist vielleicht ein Zeichen für die sinkende Fähigkeit der unteren Stellen, wenn in der 13. Dynastie eine so leichte Expedition wie nach dem Wadi el Hudi von einem Oberdomänenverwalter (*mr pr wr* — Nr. 23) durchgeführt werden muß.

Als Einzelheit soll noch auf Inschr. Nr. 21 hingewiesen werden, in der ein Siegler der Schatzmeisterverwaltung sagt, er sei „einer gewesen, der auszog nach der Wüste (?) des Amethystes, gemäß dem Befehl S. M., daß er nach dem Land *R3-š33wtj* ausziehen solle". Hieraus darf wohl geschlossen werden, daß das auch sonst erwähnte Land *R3-š33w.t*, aus dem besonders im N. R. Türkis geholt wurde (Urk. IV 373, 385), und das bereits in einer Inschrift aus der 11. Dyn. (JEA 4, 28ff.) als Lieferant von leider nicht sicher deutbaren „Stäben" erscheint und von Gauthier (Dict. geogr. III 127) fragend auf den Sinai verlegt wurde, in die Gegend des Wadi el Hudi zu verlegen ist.

Diese kurze Übersicht zeigt, daß die Inschriften vom Wadi el Hudi eine ganze Anzahl bedeutsamer Einzelheiten enthalten und somit eine Beschäftigung lohnen. Sie zugänglich gemacht zu haben, bleibt das Verdienst Fakhris.

Böhlig, Alexander: Die griechischen Lehnwörter im sahidischen und bohairischen Neuen Testament. Dazu: **Register und Vergleichstabellen.** München: Lerche (vorm. Calve, Prag) 1953/54. IX, 427 S. u. II, 121 S. gr. 8° = Studien zur Erforschung des christlichen Ägyptens, H. 2 und 2 A (autogr.). DM 30.—. Bespr. von Maria Cramer, Münster/Westf.

Mit seiner Veröffentlichung will der Verfasser, wie er im Vorwort sagt, „einen Beitrag zur systematischen Erfassung der Eigenart des griechischen Lehnwortes im Koptischen bieten". Der Titel ist sehr bescheiden. Das Werk bietet viel mehr als nur Wörter. Es ist durchaus nicht nur ein Lexikon. Der Verfasser setzt sich mit dem Problem des griechischen Gehaltes in der koptischen Sprache überhaupt auseinander. Interessant ist folgendes Ergebnis, daß „der Gebrauch griechischer Wörter meist parallel und ohne jeden Bedeutungsunterschied mit koptischen Wörtern ... nur aus der (langen) Zweisprachigkeit des Landes Ägypten zu erklären ist". Diese Eigenart „zeigt, wie groß der Einfluß der griechischen Sprache auf das Koptische war, und wieviele griechische Wörter in der in Ägypten gesprochenen Sprache längst heimisch gewesen sein müssen, als das Neue Testament übersetzt wurde" (S. 35). Auch die zahlreichen, aus dem täglichen Leben übernommenen griechischen Wörter — zum Teil so verschliffen, daß man sie kaum noch als griechisch bezeichnen kann, lassen erkennen, daß lange vor der Fixierung des NT griechische Wörter in den Wortschatz des Volkes übergegangen waren. Der Verfasser nimmt an, daß das bereits in vorptolemäischer Zeit geschah (S. 80). Allerdings hat das „Koptische selbst" viel mehr griechische Wörter aufgenommen als das Ägyptische der „früheren Zeit". Dieses gesprochene Ägyptisch der sog. „Früheren Zeit" (Perserzeit) war das werdende „Koptisch", aber es war noch nicht schriftlich fixiert. Der Verfasser glaubt, daß aus den Kreisen der ägyptischen Gnostiker, (Nag Hammadi MSS!) die Schöpfer der koptischen Schriftmethode hervorgegangen sind, wie zwei der Chenoboskion-MSS vermuten lassen, da sie den noch nicht voll entwickelten Stand der koptischen Orthographie zeigen. Diese gnostischen MSS sollen etwa zwischen 150—250 verfaßt sein. Die ägyptische Großkirche beginnt bekanntlich mit Demetrios (190—233), und es ist durchaus möglich, — wie der Verfasser schreibt — daß man es „einer Persönlichkeit wie Demetrios zutrauen kann, daß er die Konkurrenten des Christentums mit ihren

eigenen Waffen geschlagen und eine von den Gegnern geschaffene Schrift zur Ausbreitung der Hl. Schrift verwandt hat" (S. 84).

Dieser Gedanke ist sehr interessant. Wenn der Verfasser recht hat — und das ist wahrscheinlich der Fall —, dann muß die ältere Ägyptologengeneration hier umlernen, denn bisher hat man angenommen, daß die Bibelübersetzung den Hauptanstoß zur Entstehung des Koptischen als Schriftsprache gegeben hat. (Die magischen Papyri gehen bekanntlich voraus.) Das Studium der hoffentlich bald zur Veröffentlichung gelangenden gnostischen Funde[1] wird den hier angeschnittenen Fragenkomplex weiter klären.

Welche Ergebnisse haben die Untersuchungen des Verfassers bezüglich der sahidischen und bohairischen Version des NT gezeitigt?

Die bohairische Übersetzung will der Verfasser nach dem Konzil von Chalkedon (451) ansetzen. Dafür spricht die griechische Orthographie, die Wahl der Worte und „der Versuch einer möglichst wortgetreuen Wiedergabe des griechischen Textes, die nicht immer das Verständnis erleichtert. Es ist eine weniger auf Mission und Verbreitung gerichtete Bibel, sondern eine dogmatisch revidierte Ausgabe des Patriarchates, und der Ausdruck einer Zeit, in der sich die ägyptische Kirche verselbständigt hat" (S. 85). Die „sahidische Version liegt früher, denn sie weist weit mehr allgemeine Wörter des täglichen Lebens auf als die bohairische. Sie gibt noch den Zustand des ungezwungeneren Zusammenlebens der beiden Sprachen wieder. Aber selbst zwischen dem sahidischen NT und der übrigen sahidischen Literatur läßt sich ein Unterschied feststellen, da manche der allgemeinen Wörter in späteren Texten des Sahidischen nicht wiederkehren. Das ist . . . ein Beweis dafür, daß die Übersetzung des NT in der Frühzeit der sahidischen Literatur steht" (S. 82).

Dieser erste „Allgemeine Teil" enthält, unter anderem, auch einen Abschnitt über „Die Behandlung der griechischen Wörter" im koptischen NT. Die sahidische Version hat eine ziemlich sorgfältige historische Orthographie, die bohairische Version schließt sich mehr an das gesprochene Wort an, so daß aus dieser mehr für die Lautlehre zu entnehmen ist. Dies paßt (wiederum) gut zu der Annahme, daß die sahidische Version verhältnismäßig früh (Ende des zweiten, Anfang des dritten Jahrhunderts) entstanden ist. Dagegen dürfte die bohairische Version in ihrer jetzigen Formart geschaffen sein frühestens nach der kirchlichen Verselbständigung Ägyptens (etwa im 6. Jh.). Damals wurde auf die historische griechische Orthographie wenig Wert mehr gelegt (S. 36).

[1]) In Cambridge konnte ich auf dem 23. Orientalisten-Kongreß (21.—29. August 1954) in Erfahrung bringen, daß man vorhat, die gnostischen Papyri in Photostat herauszugeben, damit sie allgemein zugänglich werden.

Der zweite „Spezielle Teil" befaßt sich mit der grammatischen Behandlung der Lehnworte, der Laut- und Formenlehre, der Stilistik und den Entlehnungsgebieten der griechischen Wörter. Auch der Gräzist kann hier manches lernen. Der Ägyptologe und Koptologe aber werden es dankbar begrüßen, daß man endlich etwas Zusammenfassendes lesen kann über Deklination, Kasus- und Numerus-Bildung des griech. Substantivs und über die Behandlung des griech. Adjektivs, des Verbs und der Präpositionen im Koptischen. Ansätze finden sich in der Grammatik von Ludwig Stern (Leipzig 1880). Spätere kopt. Grammatiken befassen sich mit dem Problem sozusagen überhaupt nicht.

Das Register ist außerordentlich nützlich. Rund 1500 griech. Wörter im kopt. NT sind dort aufgeführt, und man kann sich über ihre Verwendung in Heft 2 rasch orientieren.

Hoffentlich wird der Verfasser — dem man zur Übernahme einer Professur in Halle beglückwünschen muß — dort seine wichtigen und interessanten Untersuchungen fortsetzen und so weiterhin zur Klärung der Beziehungen des Griechischen zum Koptischen beitragen.

Vercoutter, Jean: Les objets égyptiens et égyptisants du mobilier funéraire carthaginois. Paris: Geuthner 1945. 397 S. 4° = Bibliothèque archéologique et historique t. 40. Kart. ffr. 4500.—. — Bespr. von K. Parlasca, Frankfurt/Main.

Die zunehmende Spezialisierung der einzelnen altertumswissenschaftlichen Disziplinen hat dazu geführt, daß viele Grenzgebiete vernachlässigt werden, auch wenn ihr Studium wertvolle Aufschlüsse für die Nachbarfächer zu vermitteln vermag. Unter diesem Gesichtswinkel bedeutet die Veröffentlichung des Verf. einen begrüßenswerten Vorstoß in interessantes Neuland[1]. Die geleistete Kleinarbeit ist um so eindrucksvoller, wenn man sich die dürftige Qualität des größeren Teils der Funde vergegenwärtigt. Die historisch wie religionsgeschichtlich gleichermaßen interessanten Ergebnisse lohnten diese aber weitaus.

Die Ausstattung des Buches ist sorgfältig; die Skarabäen sind z. B., abgesehen von den photographischen Tafeln, alle noch in Strichzeichnungen abgebildet. Eine Reihe von Statistiken und graphischen Darstellungen vermittelt einen guten Überblick über den Wechsel in der Grabausstattung. (Störend ist das Versehen, daß die laufenden Nr. 900 bis 921 doppelt benutzt sind, ohne in den sonst sehr lobenswerten Registern unterschieden zu werden.)

Für Etrurien hat bereits v. Bissing in zahlreichen Einzelaufsätzen das entsprechende Material gesammelt (Studi Etr. 3—9. 11—14, 1929 bis

[1]) Vgl. zum Inhalt Glanville, Bibl. Or. 4, 1947, 6ff.

1940) und ausgewertet (bes. Studi e mat. di stor. d. rel. 13, 1937, 1ff. — SB. Bayer. Akad. 1941 II, Heft 7). Diese grundlegenden Vorarbeiten werden leider nur unvollständig und zusammenhanglos erwähnt. Dieses Material gehört aber hauptsächlich der archaischen Zeit an, während in Karthago die ägyptischen Funde bis zum Ende der punischen Herrschaft herabreichen. Für den Leser wäre eine Übersicht über andere Publikationen von Parallelmaterial von großem Nutzen. Die Zusammenstellung der außerägyptischen Funde bei Porter-Moss, Topogr. Bibliogr. VII bietet für den Westen nur einen geringen Prozentsatz des vorhandenen Materials, so sind z. B. die genannten Arbeiten von Bissings überhaupt nicht erwähnt! Die neueste, gute Darstellung der punischen Archäologie von R. Herbig (bei J. Vogt, Rom und Karthago, 1943, 139ff.) war dem Verf. noch nicht zugänglich, doch hätte A. Vives y Escudero, Estudio de Arqueologia Cartaginesa (1917) berücksichtigt werden können, da hierin auch eine große Anzahl von Stücken aus Karthago selbst behandelt ist.

Die Mehrzahl der Funde bilden Skarabäen und Skaraboide (717 Stück), die in einem besonderen Katalog zusammengestellt sind (94ff.). Leider werden die veröffentlichten, aber jetzt nicht mehr vorhandenen Stücke nur listenmäßig ohne Stellungnahme und Abbildung aufgeführt (255f.). Von den Fayenceamuletten (264ff.) wird eine alle wichtigeren Stücke umfassende Auswahl behandelt (darunter 61 katalogmäßig erfaßte Stücke mit Inschriften[1]). Eine Erwähnung hätten z. B. noch das Amulett in Spielbrettform (Vives y Escudero a. a. O. 106 Nr. 655 Abb. 76) sowie das sehr seltene in Form eines Schweines (Delattre, Les gr. Sarc. anthrop. Abb. 28 — v. Bissing, Stud. Etr. 11, 1937, 414) verdient. Außerdem werden die Siegelabdrücke mit ägyptisierenden Motiven (257ff.), die sog. Axtamulette (302ff.) sowie die „Bandes et étuis magiques" (311ff.) in besonderen Kapiteln behandelt. Von ersteren gibt der Verf. in den Cahiers de Byrsa (Tunis) 2, 1952, 37ff., einen Nachtrag, in dem er sich auch zu der Verwendung dieser Abdrücke äußert. Er stellt mit Vorbehalten die Hypothese auf, wir hätten es hierbei mit den Markierungen von zum Opfer bestimmter Kinder zu tun! Der Verweis auf Herodot II, 38, wo gesagt wird, daß die Ägypter zu opfernde Stiere durch eine um die Hörner gewickelte, gesiegelte Binde gekennzeichnet haben, vermag jedoch diese Interpretation kaum zu stützen, zumal der reiche Typenschatz der verwendeten Siegel zu einem einheitlichen Zweck im Sinne des Verf. nicht zu passen scheint.

[1]) Unter diesen befinden sich auch in das 7./6. Jh. v. Chr. datierte Stücke des Ptah-Pataikos (Taf. 22, Nr. 801 ff. passim, z. B. 823 mit der Inschrift *Ptḥ dj ʿnḫ*), deren Typus Morenz, Festschr. F. Zucker, 1954, 277 ff., neuerdings als griechisch beeinflußt erklärt hat; doch ist diese Annahme unsicher (vgl. B. Hemberg, Die Kabiren, 1950, 196 zu Herodot III, 37).

Dem Verf. lag viel an einer historisch-handelsgeschichtlichen Auswertung seines Materials (bes. 349ff.). Bei der Herkunftsbestimmung kommt er zu der Feststellung, daß ein wesentlich größerer Teil als bisher angenommen (z. B. v. Bissing, Stud. Etr. 7, 1933, 104 Anm. 1 — Pieper, RE 2. R. III, 456 s. v. Skarabäen) als ägyptischer Import zu gelten hat. Der Verf. muß jedoch wiederholt zugeben, daß er für verschiedene Stücke keine genauen Parallelen aus Ägypten beibringen kann, z. B. für die Zauberspruchetuis S. 312 Taf. 29[1]. Er rechtfertigt seine Bestimmung in solchen Fällen mit der Behauptung, die Verwendung der ägyptischen Fayencetechnik sei außerhalb Ägyptens, incl. Naukratis, nicht nachgewiesen (278 Anm. 3 und 283f.). Diese apodiktische Behauptung ist jedoch sehr problematisch. Man hat zumindest für Rhodos Grund zu der Annahme, daß dort die ägyptische Fayencetechnik in Gebrauch gewesen ist. Wo sollen überdies die Fayenceskarabäen des 5. bis 3. Jahrh. hergestellt worden sein, die z. T. deutlich mißverstandene ägyptische Motive zeigen? Formen für Udjat-Augen und Bese, die allerdings stilistisch von rein Ägyptischem abweichen, sind außerdem in Karthago selbst gefunden worden (347). Man wird jedenfalls das Argument der Technik nur mit Vorbehalten für Herkunftsbestimmungen gelten lassen können. Ohne Autopsie ist eine weitere Diskussion dieser Frage jedoch nicht möglich.

Hinsichtlich des Importweges setzt sich der Verf. eingehend mit v. Bissing (Studi Etr. 7, 1933, 117ff. passim) auseinander (bes. 349ff.), der Etrurien eine wichtige Mittlerstellung zuschreibt. Die Gegengründe des Verf. sind überzeugend; trotzdem muß darauf hingewiesen werden, daß die wechselseitigen Beziehungen nicht unbedeutend gewesen sein können. Zu den Beobachtungen v. Bissings hat Herbig (a. a. O. 149f.) einige wesentliche Ergänzungen beigesteuert. So sind z. B. die Axtamulette Nr. 912. 913. Abb. 23 S. 307 — Gauckler, Necr. pun. I, Taf. 137 nicht griechisch, sondern etruskisch beeinflußt!

Die sonstigen ägyptisierenden Denkmäler werden mit Recht kürzer abgetan, doch ist die Auswahl der Axtamulette vielleicht etwas zu eng. (Die Behauptung, die als Vorbilder dienenden ägyptischen Rasiermesser hätten stets einen Griff, trifft nicht immer zu; vgl. das eine Exemplar bei E. Schiaparelli, Tomba . . . dell'archit. Cha 76 Abb. 40). Man vermißt z. B. das Stück Delattre, CRAc. des Inscr. 1900, 500 Nr. 1, wo Seth als Schwein dargestellt ist (M. Scher, Publ. de la Soc. égyptol. . . . Leningrad 2. 1929, 20ff., Abb. — vgl. Bonnet, Reallex. d. äg. Rel.-Gesch. 690f. s. v. Schwein). Dieses Motiv fügt sich gut in den vom Verf. überzeugend dargestellten Charakter des ägyptischen Typenschatzes in den karthagischen

[1]) Zweifellos ägyptisch sind die Fayence-Exemplare Nr. 925—929 mit archaisierend verwendeten Kartuschen des Mykerinos und Thutmosis' III.

Funden ein, die eine starke Abhängigkeit von der ägyptischen Magie verraten (s. u.). Warum aber werden von den 22 abgebildeten Stücken nur in drei Fällen (Abb. 24. 25. 27) Nachweise gegeben? Nr. 915 wird zudem im Text, soweit ich sehe, überhaupt nicht erwähnt; das gleiche gilt für die goldenen Amulett-Tüllen Nr. 923. 924. 930. Bei der religionsgeschichtlichen Auswertung des karthagischen Materials kommt der Verf. zu interessanten Folgerungen, die wesentlich über die unbestimmten, älteren Vorstellungen in dieser Frage hinausgehen. Die Zusammensetzung der Amulett-Typen spricht für die Annahme, daß die Karthager mit dem magischen Gedankengut der Ägypter gut vertraut waren und es sich zu eigen gemacht hatten. Besonders sinnfällig wird diese Erscheinung bei dem goldenen Blechstreifen mit Zaubermotiven, die im Falle zweifelhafter ägyptischer Provenienz mindestens nach guten Vorbildern genau kopiert sind. Das Fehlen ausgesprochener Amulette des Totenkults, wie kapellenartige Pektorale, Fingerpaare, Herzskarabäen oder die vier Horossöhne (287. 359) wäre allein freilich nicht entscheidend. Sie fehlen nämlich ebenso in Etrurien wie auf Rhodos, wo man kaum tiefergehende Einwirkungen der ägyptischen Magie wird annehmen können. Die Zusammensetzung derartiger ägyptischer Fundkomplexe in archaischer Zeit wird man demzufolge anders zu erklären haben. Es drängt sich die Vermutung auf, daß bereits das ägyptische bzw. naukratitische Angebot an derartigen Amuletten auf solche Typen beschränkt war, deren landesübliche Vorstellung für ihre Träger Schutz und Segen versprach. Eine genaue Untersuchung aller außerägyptischen Funde verspräche Aufschlüsse darüber, wann hierin eine Änderung eingetreten ist. Jedenfalls sind Uschebtis, soweit ich sehe, erst in der Kaiserzeit im Zusammenhang mit der Ausbreitung des Isiskultes außerhalb Ägyptens nachweisbar.

Unbeschadet solcher Einzelheiten ist dieses Buch ein grundlegender Beitrag zur Frage des ägyptischen Kultureinflusses auf die anderen Mittelmeerländer in der Spätzeit. Man darf mit Spannung des Verf. „Objets égyptiens de Chypre" erwarten, die als Veröffentlichung des Institut français d'archéologie orientale in Kairo angekündigt sind.

Keilschriftforschung

Selms, A. van: Marriage and Family Life in Ugaritic Literature. London: Luzac 1954. 163 S. 8° = Pretoria Oriental Series I. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Auf Vorwort (S. 7—8) und Vorbemerkung (I. S. 7—12), die von den für die vorliegende Arbeit verwerteten Hilfsmitteln sowie von den für sie zur Verfügung stehenden Quellen und der Schwierigkeit ihrer Ausschöpfung handeln, folgt das in drei Kapitel (II. Heirat, S. 13—82; III. Die Familie, S. 83—124; IV. Tod und Erbgang, S. 125—143) gegliederte Korpus des Buches. Ein „Abschluß" überschriebenes kurzes V. Kapitel (S. 144—145) faßt die Ergebnisse der vorangegangenen Untersuchung zusammen, und ausführliche Indices (Ugaritische Stellen S. 147—153, Bibelstellen S. 154 bis 155, Ugaritische Worte S. 156—159, Generalindex, d. h. Sachen und Namen, S. 160—163) erleichtern die Auswertung ihres reichen Gehalts.

Angesichts der Tatsache, daß in Ras Schamra bisher weder ein Gesetzeskodex noch ein Rechtsbuch zu Tage gekommen ist, grundsätzliche Aussagen über Ehe und Familie uns für Ugarit also nicht zur Verfügung stehen, wir vielmehr auf Rückschlüsse einerseits aus Verwaltungs- und Rechtsprechungs-Dokumenten, anderseits aus epischen Texten angewiesen sind, ist, wie der Verfasser wiederholt nachdrücklich hervorhebt, die Erkenntnis der in Ugarit maßgebenden Ehe- und Familien-Ordnungen außerordentlich schwierig. Denn jene Dokumente, etwa der vom Verfasser als Liste der Haushalte oder doch eines Teils der Haushalte der zum Territorium Ugarits gehörenden Stadt Alaschia aufgefaßte Text Gordon 119, sind sehr vieldeutig, und bei den epischen Dichtungen, die noch dazu größtenteils in der Welt der Götter spielen, taucht immer wieder die Frage auf, ob die in ihnen für Ehe und Familie vorausgesetzten Vorstellungen und Bräuche wirklich immer und ohne weiteres als Widerspiegelung der für Ugarit maßgebenden Anschauungen und Sitten aufgefaßt werden dürfen. So wird man wohl die vom Verfasser in aller Behutsamkeit vorgetragene Meinung, das Verhältnis Els zu seiner Gemahlin Aschera, das dieser eine viel größere Selbständigkeit belasse, als sie sonst in ugaritischen Ehen üblich sei, zeuge von einer im übrigen der Vergangenheit angehörigen Eheart, nämlich einer „muntfreien" Ehe, in der der Bräutigam über seine Braut keine gesetzliche Gewalt erlange (S. 69), nicht ohne Bedenken übernehmen können, sondern ihr gegenüber die Möglichkeit erwägen müssen, daß das Verhältnis der großen Gottheiten El und Aschera ein vom Dichter gestaltetes Gebilde besonderer Art ist, das nicht unbedingt auf ein Vorbild in der Geschichte der ugaritischen Gesellschaft zurückgeführt werden muß. Ähnliches wäre über die S. 123 vorgeschlagene und wiederum vorab aus den Epen erschlossene Unterscheidung zweier Familienordnungen zu sagen, von denen die ältere, in der menschlichen Gesellschaft Ugarits bereits überwundene, aber in den Götter-Epen weiter lebende, die Mutter als Beschützerin der Kinder kennt, während die jüngere dem Vater diese Pflicht und dieses Recht zuweist.

Dergleichen Bedenken verblassen aber angesichts der Tatsache, daß die hier unter einem bestimmten Gesichtswinkel und unter Heranziehung vieler tatsächlicher oder vielleicht auch nur vermeintlicher Parallelerscheinungen aus dem gesamten Alten Orient, vor allem auch aus dem Alten Testament, vorgenommene Musterung der bisher veröffentlichten ugaritischen Texte vielerorts zu

schärferer Erfassung einzelner Begriffe und zu besserem Verständnis ganzer Abschnitte dieser Texte geführt hat. Was das erste angeht, so erfahren — einerlei, ob in allen Einzelheiten richtig bestimmt oder nicht — Begriffe wie *ʾamt* „Magd", *bn ʾamt* „Magd-Sohn", *ḫtk* „Erzeuger" oder (anders vokalisiert) „Erzeugter", *yrṯ* „Erbe", *mhr* „Kompensationsangabe", *mlg* „Mitgift", *nḥl* „Erbe", *trḫ* „den Kompensationspreis bezahlen" oder ähnlich, *ṯlḫ* „Mitgift" hier eine erfreuliche Durchleuchtung und Klärung, und hinsichtlich des zweiten mag der Hinweis darauf genügen, daß es dem Verfasser, der im übrigen seine Abhängigkeit von Gordon, Ginsberg und anderen Vorgängern in der Erklärung der ugaritischen Texte dankbar anerkennt, gelungen ist, in Auseinandersetzung mit ihnen für manche Stellen andere und bessere Auffassungen zu finden und dies insbesondere durch einleuchtende oder doch jedenfalls erwägenswerte Vorschläge zur Ergänzung der in ihnen klaffenden Lücken zu bezeugen. Dahin gehören II AB (Gordon 51), II 4 *tʿlt šm[r]* „sie beschäftigt sich mit Wol[le]"; III K (Gordon 128), II 18—20 *brkm ybrk*[19] *[ʾil brkm]ybrk ʾil krt*[20] *[ymr mrn]m nʿmn ǵlm ʾil* „Fürwahr, es segnet [19][II, fürwahr,] es segnet Il den Keret, [20][kräftigt fürwa]hr den Lieblichen, den Sproß Ils"; ebenda II 28 *mšnq[t ʾilm nʿmm]* „Amm[e der lieblichen Götter]" und manche andere. So stellt van Selms' Buch geradezu einen Kommentar zu einem erheblichen Teil der ugaritischen Texte dar, der fortan bei der Bemühung um das Verständnis dieser Texte zu Rate gezogen werden muß.

Aufstellungen, die durch inzwischen gemachte neue Funde überholt wurden, wird der kundige Leser ebenso leicht korrigieren können wie die paar Druckfehler oder ähnlichen Versehen, die stehengeblieben sind. Was diese angeht, so sei nur die mit merkwürdiger Konsequenz durchgeführte Schreibung des ja gewiß auch dem Verfasser nicht ungeläufigen Namens Dussaud als Dusseaud (S. 19. 26. 82) angemerkt, die wohl daraus erklärt und entschuldigt werden muß, daß der neben Dussaud in der Ugaritologie einen Ehrenplatz einnehmende Virolleaud seinen Namen am Schluß mit *eau* schreibt. Als überholt aber muß etwa die vom Verfasser S. 138 vertretene übliche Auffassung von *bdlm* als „Ersatzleute", „Vertreter" oder dergleichen betrachtet werden, da ein neu gefundener und zwar noch nicht veröffentlichter, aber doch im Archiv für Orientforschung XVI, 2, 1953, S. 355 erwähnter Text das ugaritische *bi-da-lu-ma* dem akkadischen *tamkârû* „Kaufleute" oder ähnlich gleichsetzt und damit für *bdlm* die Bedeutung „Kaufleute" oder dergleichen sicherstellt.

Dossin, Georges: **Correspondance de Šamši-Addu et de ses fils.** Transcrite et trad. Avantpropos par André Parrot. Paris: Imprimerie Nationale 1950. VI, 226 S., 1 Kt. gr. 8°.

Jean, Charles-F.: **Lettres Diverses.** Transcrites et trad. Ebd. 1950. VII, 241 S., 1 Kt. gr. 8°.

Kupper, J. R.: **Correspondance de Kibri-Dagan, Gouverneur de Terqa.** Transcrite et trad. Ebd. 1950. VI, 119 S. gr. 8°.

Dossin, Georges: **Correspondance de Šamši-Addu et de ses fils** (Suite). Transcrite et trad. Ebd. 1951. VI, 132 S. gr. 8° = Archives Royales de Mari, publ. sous la direction de A. Parrot et G. Dossin, I—IV. Bespr. von J. Denner, Berlin.

Die französischen Ausgrabungen vor dem Kriege in Tell Hariri am mittleren Euphrat haben zur Aufdeckung des Archivs von Mari mit nicht weniger als etwa 20000 Tontafeln geführt. Ein großer Teil davon betrifft das Wirtschaftsleben u. ä., der Rest enthält Briefe. Die französischen Gelehrten haben sich die Mühe gegeben, vor allem die wichtige Briefliteratur zuerst in Autographien und seit 1950 auch in Umschrift und Übersetzung den interessierten wissenschaftlichen Kreisen vorzulegen. Von letzteren sind bisher die oben angeführten Bände erschienen[1].

Die Sprache der Texte ist ein vom klassischen Babylonisch der Hammurabi-Zeit nur wenig abweichender Dialekt, der Stil der Briefe aber freier und lebendiger, der Inhalt reicher. Wie weiter im Süden ist auch hier nach Ausweis der Eigennamen das amoritische (ostkanaanäische) Element stark vertreten, scheint aber ebenfalls, wie im Süden, die Sprache nicht wesentlich beeinflußt, sondern nur das Lexikon mit einer Anzahl von Vokabeln bereichert zu haben. Jedenfalls sind die grammatischen Erscheinungen, so weit sich bis jetzt sehen läßt, vom Babylonischen her gut verständlich und gewisse Parallelen zum Hebräischen (vgl. A. Finet: Sur trois points de syntaxe de la langue des „Archives de Mari", RA 46, 19—24) wohl noch kein eindeutiger Beweis für eine Beeinflussung. W. von Soden hat in seiner neuerschienenen Grammatik[2] den Maridialekt bereits berücksichtigt.

Greifbarer wird das amoritische Element auf religiösem und kulturellem Gebiet. Es sei hier nur auf den Aufsatz von W. von Soden, Verkündung des Gotteswillens durch prophetisches Wort, Welt des Orients 1950, S. 397ff. verwiesen (vgl. auch ARM III 40 und 78), in dem die Frage des Zusammenhanges zwischen dem *muḫḫûm* (des Gottes Dagan in der Stadt Terqa) und dem alttestamentlichen Prophetentum behandelt wird, und etwa auf die beiden Tatsachen, daß *dāvidûm* in Mari in der Bedeutung General (vgl. v. Soden, Das altbabylonische Briefarchiv von Mari, Welt des Orients 1948, S. 187ff.) vorkommt (vgl. etwa I 69; 92; 124; IV 40; 41; 33; 85 u. a.) und oft genug ein

[1]) Inzwischen noch ARM V, G. Dossin: Correspondance de Jasmaḫ-Addu 1952.

[2]) Grundriß der akkadischen Grammatik, An Or 33, 1952; zur Beurteilung des Dialektes auch Or 21, 1952, S. 76.

Stamm Binu-jamin (als Gegenstück zu Binu-simḫal) erwähnt wird. Jedenfalls lassen uns die Maritexte ein weiteres Stück des geistigen Bodens erkennen, auf dem später die alttestamentliche Religion in Erscheinung trat.

Die Briefe geben uns aber auch ein z. T. überraschendes und unsere Kenntnisse bereicherndes Bild der damaligen politischen Verhältnisse[1] und lassen uns vor allem die Gestalt des Assyrerkönigs Šamši-Addu, dessen Name in der Form Šamši-Adad I. geläufiger sein wird, deutlicher erkennen. Er stellt sich nun als ungefährer Zeitgenosse Ḫammurabis heraus (vgl. I 93). In den Bänden I und IV legt Georges Dossin die Korrespondenz dieses bedeutenden Königs vor. Die Briefe 1 und 2 in Band I gehören allerdings nicht dazu. Sie sind von König Abi-Šamar geschrieben und an Jaḫdun-Lim, den König von Mari gerichtet. Aber Abi-Šamar bittet Jaḫdun-Lim um Hilfe gegen Šamši-Addu, der auf dem Wege ist, sich Nordmesopotamiens zu bemächtigen. Die anderen Briefe sind entweder von Šamši-Addu an seinen Sohn Jasmaḫ-Addu oder umgekehrt gerichtet, ein Teil auch von Išme-Dagan an seinen Bruder Jasmaḫ-Addu. Sie enthüllen nicht nur damalige Politik, sondern zeigen uns auch König und Gouverneur eines Distrikts bei ihrer Tätigkeit und geben einen Einblick in die persönlichen Beziehungen zwischen Vater und Söhnen. Unsere Kenntnisse über den genannten Assyrerkönig erfahren eine unerwartete Bereicherung, seine Gestalt tritt uns in lebendigster Weise entgegen. Die geschichtlichen Verhältnisse sucht Georges Dossin nach dem kurzen Vorwort von A. Parrot, Introduction, S. V—VII, kurz darzustellen. Über den Inhalt und die Gruppierung der Briefe berichten die Sommaires S. 7—21, dann folgen Umschrift und Übersetzung, und den Schluß bilden die leider etwas knapp gehaltenen Anmerkungen und eine für den Leser des Bandes sehr handliche und z. T. auf den Briefen selbst fußende historische Karte des in Betracht kommenden Gebiets.

In genau derselben Weise sind auch die Bände von Jean und Kupper aufgebaut. Der Band II enthält eine größere Anzahl von Briefen, die an Ḫammurabi von Babylon gerichtet sind oder ihn erwähnen — wie Nr. 50, 62 und 68 zeigen, führten auch die beiden Könige von Kurda und Ḫalap den Namen Ḫammurabi —; sie stammen aus der Zeit Zimri-Lims, des Königs von Mari, der nach dem Tode Šamši-Addus die Herrschaft „seiner Väter" wieder an sich gerissen hatte, um sie schließlich an Ḫammurabi zu verlieren, der Mari zerstörte (vgl. G. Dossin, La correspondance de Zimrilim, dernier roi de Mari, CRAI 1937, p. 12ff.)[2].

Die von Kupper übersetzten Texte zeigen Kibri-Dagan, den Gouverneur von Terqa, in seiner Verwaltungstätigkeit unter Zimri-Lim. Diese Briefgruppe ist weniger wegen ihrer politischen Bedeutung interessant als vielmehr dadurch, daß sie uns einen Einblick in den Amtsbereich eines Gouverneurs gibt.

Was Interpretation und Übersetzung der Texte betrifft, so muß darauf verwiesen werden, daß nicht der Versuch einer abschließenden Zusammenfassung und Auswertung vorangegangener Forschung vorliegt, sondern viel eher der Anfang dieser Forschung selbst. So hat auch W. v. Soden in seinem Aufsatz: Zu den politischen Korrespondenzen des Archivs von Mari, Or 21, 1952, S. 75ff. bereits wichtige Berichtigungen und Ergänzungen gebracht, die der Leser mit heranziehen sollte.

[1]) Wichtig zur zeitlichen Einordnung der Briefe der Aufsatz von G. Goossens, Classement des archives royales de Mari, RA 46, 137—154.

[2]) Zur endgültigen Zerstörung der Stadt auch Ch.-F. Jean, RA 46, 55—57; ferner für einen Abriß der geschichtlichen Zusammenhänge sowie der Religion ders. in Nouvelle Revue Théologique 84 (Band 74, 1952) 493—517 und 607—633.

Otten, Heinrich: **Keilschrifttexte aus Boghazköi.** Siebentes Heft (Texte der Grabung 1952). Berlin: Gebr. Mann 1954. VII, 20 S. 2° = 68. Wiss. Veröffentlichung der Deutschen Orient-Gesellschaft. DM 20.—. Bespr. von E. Laroche, Straßburg.

La Société orientale allemande a repris en 1952 les fouilles de Boğazköy, sous la direction de K. Bittel. En même temps que le rapport préliminaire (MDOG 86, 1953), paraît déjà l'ensemble des textes cunéiformes trouvés au cours de cette campagne. A la différence des textes antérieurs publiés dans la série des Keilschrifturkunden aus Boghazköi, ceux-ci figurent dans la série des publications scientifiques de la Société. Il importe de rappeler que les deux lots de documents proviennent du même site, et qu'ils doivent être traités ensemble.

L'inventaire distingue, sous la lettre commune k, indice de l'année, les numéros 1 sqq., provenant de la grande archive du Büyükkale (cf. Otten, MDOG 86, p. 59 sqq.), et les numéros 2000 sqq., provenant du temple I, dans la ville basse (cf. Güterbock, ibid. p. 56 sq.). En principe, les premiers doivent joindre les tablettes de la fouille Bittel, inventoriées à Ankara 1/a etc., les autres celles de l'ancienne fouille Winckler, inventoriées à Istanbul Bo 1 etc.

Ce mode de publication présente le grand avantage de livrer rapidement au public intéressé la totalité des documents épigraphiques; il a le léger inconvénient, en réunissant un matériel hétéroclite, de briser une tradition commode inaugurée par Ehelolf et les auteurs des KUB: le groupage des textes par genre littéraire et le remembrement des tablettes. Les notes qui suivent portent donc essentiellement sur l'identification des fragments; elles contribueront peut-être à faciliter une restauration progressive des tablettes; travail ingrat, mais condition préalable à l'édition et à l'étude détaillée des textes eux-mêmes.

No 11: lettre akkadienne. La présence simultanée du nom d'homme Zuwā, des noms de pays Kara-^{d}Dunijaš et Ḫanikal[bat], est un indice pour la dater du temps de Ḫattušili III.

No 14: fragment de caractère historique, rapportant des événements antérieurs à l'empire de Šuppiluliuma. Texte déjà présenté en traduction partielle et commentaire par Otten, ibid. p. 60 sqq.

Recto 6: *tuḫḫijatitt* est l'instr. d'un thème *tuḫḫijatt-* (cf. Friedrich, Elem. I § 80) dérivé du verbe *tuḫḫai-* (Friedrich, HW p. 226). Pour le sens, «étouffement» serait possible; cf. KUB VII 41 I 10.

Recto 8: *ma-az-zé* = *mazzi* de *mat-*: «s'arrête». Il semble que les lignes suivantes décrivent un ordre de bataille; cf. *takkalija* «envelopper». Le sens de «fief» proposé pour l'obscur *ubati* (HW p. 235) ne convient sûrement pas à ce contexte militaire; il faut peut-être séparer les mots *upati* et *ubati* (KUB XXVI 23 II 15; KBo II 12 VI 3, 7).

Recto 15: restaurer [LÚ^{ur}]^{u}Ḫalap, apposition à Zukraši.

No 15: voir déjà Güterbock, MDOG 86, p. 57 et n. 1. Le fragment pourrait appartenir à l'exemplaire KUB XI 1.

No 18: duplicat de KUB XXIV 8 I 2 sqq., début de l'histoire d'Appu. Ce petit morceau améliore sensiblement les lignes 3—6 (cf. Friedrich, ZA 49, p. 214—215, 242).

ḫu-u-wa-ap-pa-ša-kán LÚ^{meš}-*uš* GIŠ-*ru ma-a-an li-la-ak-ki ḫu-u-wa-ap-pu-ša-kán* LÚ^{meš}-(*na*)-*aš tar-na-aš-ma-aš ša-ak-ša-ki-lu-uš wa-al-ḫa-an-na-i tu-uš ḫar-ni-ik-zi* «les méchants, il les plie comme un arbuste; il frappe les *šakšakila* (?) sur la gorge (??) des hommes méchants, et les tue». Confirmation pour *lilakk-*, redoublement de *lak-* (cf. Friedrich, l. c.); *tarnašmaš* (dupl. *tarnašma!*) à analyser *tarnaš-šmaš*: thème *tarna-* d'un nom de partie du corps, sur lequel voir en dernier lieu Friedrich, HW p. 343.

No 27: duplicat de KUB XXVII 13 I 2 sqq., sans variante notable. Permet de restaurer I 2 fin: *A-NA* ^{d}U TI et I 3 fin: *A-NA* ^{d}U [. . . ^{dug}*ta-pí-ša*]-*a-ni-it pí-an* etc. — Au lieu de *Lupakita* du grand exemplaire, ici l. 9: ^{d}*Lu-pa-t*[*i*?-*ik*].

No 28: cf. Otten, ibid. p. 63 sq.

No 32: présente des analogies avec ABoT 34 (lui-même duplicat de KUB XXXII 116).

No 36: pour la reconstruction de l'heptade divine (IV 7), comparer KUB IX 28 sur lequel cf. Götze, Language 29 (1953) p. 271, n. 66. — D/Tarawa est le nom d'une divinité indépendante (cf. maintenant KUB XXXV 84 II 13; KBo VII 28. 27), et n'a rien à voir avec Taru (modifier mes Recherches p. 33). — ^{d}GUL/*Gul-za-an* (I 11) sera invoqué comme variante de ^{d}GUL-*ša-an* par ceux qui, avec Götze, lisent le nom phonétiquement.

No 38: fragment de fête. Pour la restauration de la colonne gauche, cf. KUB XI 35 II 14 sqq.; l. 7, lire ^{dug} *išpantuzzijaššaran*; à droite l. 3, *šakuit* [*ijazi*], d'après IGI$^{hi.a}$-*it ijazi* KBo IV 9 VI 14; KUB X 99 I 4, etc.; l. 8 restaurer [^{d}*Ašga-šipan*] d'après Otten, JKF 2 (1951) p. 63 sqq.

No 39: rituel pour Ḫuwaššanna; noter l. 2 ^{sal}*a*]*l-ḫu-it-r*[*a*, et le nom de fonctionnaire LÚ *é-karimnala-* (l. 5, 6) = LÚ É.DINGIR-*LIM* Friedrich, HW p. 100).

No 40: le verso appartient au même groupe que KUB VII 17, XXXI 57 IV, IBoT II 93, etc. — Au recto, le nom de bâtiment É *ma-ak-z*[*i-ja*, l. 8, se retrouve en KUB XXXIV 71, très proche dans le détail.

No 43: comparer le colophon du rituel KUB II 2; 43 est duplicat des lignes IV 12—15 et parallèle à II 37—39.

No 44: duplicat de KUB XX 35, fête pour des divinités hourrites. Noter les diverses graphies du nom de Tijapinti. Une variante intéressante: à KUB XX 35 III 22, 1 *ḫal-wa-ni-iš* KUBABBAR, répond ici, verso 8, 1 ZA.LUM KUBABBAR. Ehelolf avait posé ZA.LUM = *aššuzeri* (cf. Friedrich, HW p. 38); faut-il admettre que *ḫalwani-* est un autre équivalent du même sumérogramme, ou bien faut-il rayer la première équation?

No 45: Ce fragment de la série fête-*išuwaš* (cf. le colophon) est, au recto, duplicat de KUB XXXII 128 I 23—34. Par là, cette dernière tablette, avec ses duplicats, rentre dans la même série kizzuwatnienne; cf. sous le No 64.

No 48: pour les lignes 9 sqq., comparer KUB X 66 VI 1—4.

No 55: même type que KUB IX 4, 34, etc.

No 58: restaurer les lignes 2—3 du colophon *A*-[*W*]*A-AT* ^{f}*Ma-al-li-du*-[*un-na*] [^{sal}ŠU.GI ^{uru}*Dur-*]*mi-it-ta*, d'après KUB XXXIII 70! III 6: [*UM-MA* ^{f}*Ma-a*]*l-li-du-un*!-*nà* ^{sal}ŠU.GI ^{uru} *Dur-mi-it-ta*. Corriger mon Onomastique No 990, et comparer KUB XXX 51 + 45 I 15—16 (Onom. No 376) ainsi que KUB IX 12! I 1 (Onom. No. 1010).

No 64: col. V duplicat de KUB XII 12 VI 4—21. Les fins de lignes de la colonne gauche (VI) correspondent bien à celles d'un colophon officiel de la fête-išuwaš, tel que H. Otten l'a établi à partir de ABoT 2, KUB XX 74, 767/f, etc.: cf. BiOr. 8, p. 225 et n. 5.

Voici le tableau des nombreux fragments dispersés qui, à ma connaissance, appartiennent à cette importante série; cf. déjà JCS 2, p. 136.

1. ABoT 2 (+ ?) 2520/c: 5ème tablette.

Duplicats: a) 796/c. b) KUB XXXII 128: les lignes I 19—26 = 796/c I 1—7. c) KBo VII 45, cf. supra. d) 333/a.

Parallèles à KUB XXXII 128: a) XXXII 99 = 100; b) XX 49; c) XXVII 19 III 1 sqq.

2. 1907/c B + KUB XXXIV 116, 10ème tablette. — Le dernier paragraphe de la col. VI, avant le colophon, est repris, en rappel, au début de la 11ème tablette KUB XXX 40.

1907/c A, s'il appartient réellement à la même tablette sans joint, permet de placer ici ses duplicats, à savoir:

a) KUB XXXII 65 I—II = A I 20 sqq., II 29 sqq. b) KUB XXV 42 II 9 sqq. = A III 1—17. KUB XXV 42 lui-même a pour duplicats: a) XXV 43. 7 sqq. = 42 V 1 sqq. b) KUB XXXII 64 = XXV 42 III 10—IV 5. Analogues: IBoT II 45; VBoT 72.

3. KUB XXX 40, 11ème tablette. — De la col. V, rapprocher KUB XX 52; KUB XX 20 (+ ?) 23, et par suite aussi KUB XXXII 119.

4. KUB XII 12, numéro perdu.

Duplicats: a) KUB XXXII 54 = XII 12 I 11—29; b) KBo VII 64 = XII 12 VI 4—21; c) KUB XXVII 10 IV ? = XII 12 IV 1 sqq.; V 10 sqq. = XII 12 VI 1 sqq.

5. ABoT 7 + FHG 9 + 710/b + 787/b + 789/b + 793/b + 2712/c, numéro perdu.

Duplicats: a. KUB XXXII 90 = I 28 sqq., II 15 sqq.; b. IBoT II 60 = I 58(?) — II 3; c. IBoT I 24 = II 11—25 et III 10—16; d. IBoT II 56 = II 26—37; e. 546/c = III 5—16 et IV 53-V 3; f. KUB XXV 40 = III 26—40 et 45—62; g. KUB XXXII 77 = III 32—45.

Analogue: KUB XXVII 20.

6. KUB XX 74, numéro perdu.

Duplicat: FHG 15.

No 67: peut appartenir à KUB XXXV 139 (cf. Otten, Luv. Texte in Umschrift p. 115 et n. 3).

No 70: fragment en langue hourrite. Noter la graphie *e-pir-ni* (l. 7), et comparer *e-bi-ir-ni*, IBoT II 39 verso 2—5. Il y a de nombreux points de contact entre ces deux textes.

No 71: texte hatti: joint à droite 2508/c, qui pour duplicat Bo 6910 + KUB XXVIII 88 recto.

Friedrich, Johannes: Hethitisches Wörterbuch. Kurzgefaßte kritische Sammlung der Deutungen hethitischer Wörter. 4. Lfg. Heidelberg: Winter 1954. S. 289—344. gr. 8° = Indogermanische Bibliothek, hrsg. von H. Krahe. 2. Reihe: Wörterbücher. DM 12.—. Bespr. von Annelies Kammenhuber, Hamburg.

Mit dem ersten Teil der 4. Lfg. (S. 289—315) kommt das Hethitische Wörterbuch (HW) im engeren Sinne zum Abschluß. Nach herkömmlicher Weise werden hierin die restlichen Sumerogramme (289—301), die Zahlen (301—304) und die akkadischen Wörter und Formen aus den hethitischen Texten (305—315) besprochen. Einige Nachträge zum hethitischen, sumerischen und akkadischen Material (337—344) zeigen noch einmal, wie stark z. Zt. am Hethitischen gearbeitet wird und wie notwendig es war, das von Tag zu Tag mehr anschwellende Material in einem Wörterbuch zusammenzufassen. Das aber ist Prof. Friedrich vollkommen gelungen: sein HW gibt tatsächlich die wesentlichen Ergebnisse der bald vierzigjährigen hethitologischen Forschung; es gestattet einen Überblick über die Bearbeitungen der einzelnen Wörter an Hand der mitgeteilten Literatur und scheidet kritisch zwischen dem bereits Gesicherten und jenem, das noch weiterer Aufhellung bedarf. Nur bei den bisher lediglich in ideographischer oder akkadischer Schreibung bezeugten Wörtern wären gelegentlich wohl reichere Stellenangaben erwünscht.

Neuartig ist der Anhang (316—336), in dem der Verfasser erstmalig die einigermaßen sicher gedeuteten Wörter der Nachbarsprachen mitteilt: Protohattisch (316—319a), Churritisch (319b—327), Indisch (327), Palāisch (327f.), Luwisch (328—330), Glossenkeilwörter („luw." S. 16, 330—334) und Hieroglyphen-Hethitisch (H.-H., S. 334—336). Kurze Hinweise vor den betr. Abschnitten helfen bei der Verwertung des vorgelegten Materials, unter dem das Churritische über die Boğazköy-Funde hinaus berücksichtigt (319) und hieroglyphen-hethitische Texte bisher nur außerhalb von Boğazköy gefunden wurden.

Wir können es nur erfreut begrüßen, daß Prof. Friedrich schon jetzt den Mut fand, das Material der Nachbarsprachen in sein HW aufzunehmen, sind doch wenige in dem Maße wie der Verfasser mit diesen Randsprachen vertraut: das Churrit., H.-H. und die Glossenkeilwörter gehören zu den Spezialgebieten des Verfassers, und auch über die phönizischen Entsprechungen zu h.-h. Wörtern aus der von Bossert entdeckten Bilinguis vom Karatepe steht ihm in besonderem Maße ein Urteil zu. Wenn gerade im Anhang eine stärkere subjektive Auswahl gemäß dem, was der Verfasser als sicher oder wahrscheinlich anerkennt, geboten war (vgl. z. B. S. 334), so lag die Auswahl auf jeden Fall in Händen eines Fachmannes, und was z. B. zum Churrit., Luw.[1], „Luw." und H.-H. mitgeteilt wurde, kann durch die Bank als sicher angesprochen werden. Die Erwähnung weiterer umstrittener Wörter, z. B. aus dem H.-H., wäre aber deshalb unverantwortlich gewesen, weil das HW ja nicht nur für die engeren Fachgelehrten bestimmt ist. Vollkommen bewährt hat sich schließlich auch die schon S. 16 vorgenommene, provisorische Unterscheidung zwischen Luwisch (aus luw. Kontext) und „Luw." (= Glossenkeilwörter), über die m. E. vor weiterer Aufhellung des luw. und h.-h. Lexikons kein endgültiges Urteil gefällt werden kann.

In der Natur der Sache liegt es begründet, wenn bei der sprachlichen Zuordnung einzelner Wörter u. U. verschiedene Auffassungen vertretbar sind. So hätte z. B. unter dem „Indischen" (S. 327) auch LÚ*aššuššanni-* „Pferdetrainer" (HW 37) angeführt werden sollen[2]; denn dieser terminus ist nicht ins Heth. entlehnt worden, sondern blieb auf die Überschrift des „Kikkuli-Textes" und das Kolophon eines zweiten Textes derselben Gattung be-

[1]) Zu streichen ist aber luw. *aš-* „sitzen, sich setzen" (HW 42b) nach HW 328b und den inzwischen publizierten Arbeiten von Rosenkranz (Beiträge zur Erforschung des Luvischen) und Otten (Zur grammatikalischen und lexikalischen Bestimmung des Luvischen); richtige Angabe unter dem H.-H. S. 334b.

[2]) Siehe noch OLZ 1954. 233 mit Anm. 1.

schränkt. Innerhalb der Trainingsanweisungen wird hingegen nur einmal von den LÚ.MEŠ UMMEDA ANŠE.KUR.RAḪI.A „Pferdewärtern" (HW 299a; vgl. FuF 28, 1954, S. 119, 122) gesprochen. — Der augenblickliche Stand der Erforschung des Protohattischen bedingt ferner, daß oft nur die Bedeutung eines ganzen Wortkomplexes mitgeteilt werden konnte, während die Herauslösung des Wortstammes aus den Prae- und Suffixen der Zukunft anheimgestellt werden mußte[1]. — Umgekehrt dürfen m. E. bei den palāischen Wörtern (S. 327f.) schon jetzt alle Fragezeichen fortfallen, auch bei *ua̯k-* (besser *ua̯qqak-*?). Die pal. Negation *nippaš* (S. 328) zerfällt in *ni-*, Partikel *-(p)pa-* und den Nom. Plur. des Personalpronomens *-aš* „sie"; absolut gebraucht erscheint die Negation als *nit*, d. h. offensichtlich erweitert um das *-t* des pronominalen N. A. Sing. neutr., das im Pal. anscheinend gewuchert hat[2]. Mit einigen der idg. Nachbarsprachen teilt das Pal. ferner: *ani(i̯a)-* „tun(?)" (loc. cit.); Praeverb *a-an-ta* = *anta* „hinein" = heth. *anda* (l. c.); *kārti* „dem Herzen" (l. c.); *luki-* „anzünden(?)" = heth. *lukkai-* (l. c.) und das Partizip *šu(u̯)-ant-* „gefüllt" neben dem (ursprünglich praesentischen) Verbalstamm *šuna-*, was genau der auch im Heth. bewahrten Altertümlichkeit entspricht (vgl. Sommer HuH 63; HW 197f., 200f. und Ref. l. c.). Das wie im Heth. ererbte *nu*, pal. *nu-ú* geschrieben und nur bei Antritt von Partikeln in *nu-ku* verkürzt, ist hier nur als aufforderndes „nun, nun denn" mit nachfolgender Anrede an die aufgeforderte Gottheit gebräuchlich (l. c.). —

Diese kurze Charakterisierung mag zur Genüge die Vielseitigkeit des dargebotenen Materials und die Sorgfalt und Umsicht der Gesamtanlage sowie aller Einzelbearbeitungen des Werkes beleuchtet haben. Wir verdanken nun dem Verfasser nicht nur die erste vorsichtige und lichtbringende Grammatik der hethitischen Sprache, sondern auch das erste brauchbare Wörterbuch. Ebenso wie das Hethitische Elementarbuch läßt sich auch das HW aus der künftigen Forschungs- und Lehrtätigkeit nicht mehr wegdenken.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Welch, Adam C.: **Kings and Prophets of Israel** ed. by Norman W. Porteous with a Memoir of his Life by George S. Gunn. London: Lutterworth Press [1952]. 264 S. 8°. Lw. s 18.—. Bespr. von H. Bardtke, Leipzig.

In diesem Band sind einzelne nachgelassene Vorlesungen und Aufsätze von W. vereinigt. Sie stammen größtenteils aus dem Jahrzehnt nach dem ersten Weltkrieg. Mögen sie daher auch in mancher Fragestellung veraltet und Hinweise auf neuere Literatur nur in Anmerkungen durch den Herausgeber gegeben sein, so behalten diese Arbeiten dennoch einen bleibenden Wert und rechtfertigen die nachträgliche Druckveröffentlichung, weil sie einmal eine Ergänzung zu den bereits im Druck vorliegenden, der Ersetzung des Wellhausenschen Geschichtsaufrisses dienenden Schriften Welchs bieten, zum anderen den Verfasser als „one of the greatest Biblical interpreters of his time" erweisen. Diese Eigenschaften garantieren dem posthumen Werk das Existenzrecht und machen es noch heute lesenswert.

Dem Verzeichnis der selbständigen Schriften Welchs (also keine umfassende Bibliographie!) folgt ein außergewöhnlich sympathisch geschriebenes eingehendes Gedenkwort aus der Feder von Gunn. Da Welch während des zweiten Weltkrieges gestorben ist und biographische Notizen über ihn kaum in der deutschen wissenschaftlichen Literatur erschienen sind, mag einiges aus diesem Lebenslauf mitgeteilt sein.

W. wurde am 14. V. 1864 in Goshen, Jamaica, geboren. Er war das sechste von acht Kindern einer Missionarsfamilie, aus der die Eltern frühzeitig hinweggerafft wurden als Opfer ihres Missionsdienstes. Nach dem zeitig begonnenen Studium (auch in Erlangen!) begann er die pfarramtliche Tätigkeit in Straiton bei Loanhead, dann in Glasgow an der Dowanhill Church, schließlich 1887 in Waterbeck. 1892 wurde er nach Helensburgh berufen an die dortige United Presbyterian Congregation. Trotz schwerster Belastung durch Verluste in der eigenen Familie — drei Brüder starben schnell hintereinander unter tragischen Umständen — war er ein umsichtiger, fleißiger und weltoffener Pfarrer seiner Gemeinden. „*Waterbeck has got a dancing minister*". In jenen Anfangsjahren begann er auch mit schriftstellerischer Tätigkeit. „*I always had an itch for writing*". Von biblischen Themen ausgehend, wandte er sich historischen und systematisch-theologischen Studien zu. 1901 erschien seine Studie „Anselm and his Work". In der Folgezeit widmete sich W. ausschließlich alttestamentlichen Untersuchungen. 1902 erfolgte seine Berufung an die Claremont Church in Glasgow. 1912 gab er sein bedeutendes Buch „The Religion of Israel under the kingdom" heraus. 1913 begann er seine akademische Lehrtätigkeit in Edinburgh als zweifacher Ehrendoktor der Theologie (Halle und Edinburgh). Nach dem ersten Weltkrieg entstanden die Werke über Jeremia, das Deuteronomium und die Psalmen. Die Anerkennung seiner wissenschaftlichen Leistungen fand Ausdruck in seiner Wahl zum Präsidenten der *Society for Old Testament Study*. 1934 trat er aus dem akademischen Lehramt in den Ruhestand über. Manche bedeutsame Arbeit ist auch in dieser Zeit aus seiner Feder hervorgegangen. Am 19. II. 1943 wurde W. heimgerufen, in den letzten bewußten Augenblicken den 23. Psalm hebräisch rezitierend. Neben seiner akademisch-wissenschaftlichen Lebensleistung steht sein Wirken als Kirchenführer, besonders in den Jahren 1897, 1907—1911, 1933. Die Darstellung des Lebenslaufes, in den zahlreiche Zeugnisse von Zeitgenossen über Welchs Wirken eingeflochten sind, gipfelt in dem Satz: „*Adam Welch was one of the rarest gifts of God to His Church*".

Sechs verschiedene Arbeiten sind in diesem vorliegenden Band vereinigt. „Moses in the Old Testament tradition", „Saul", „David", „Amos", „Ho-

[1]) So läßt sich z. B. das Verbum *kuua* „packen" (= heth. *ep(p)/ap(p)-*) aus *še-ḫ-kuua-t* (HW 318a; XXVIII 4 Vs. 18a = 5 Vs. (23a)) und *ta-ḫ-kuua-t* (XXVIII 3 Vs. 13a = 4 Vs. 11a = 5 Vs. 15a) gewinnen. (Details demnächst ZA NF XVII.)

[2]) Vgl. demnächst OLZ; auch die folgenden Wortbedeutungen sind a. a. O. anläßlich der Besprechung von Rosenkranz „Beiträge zur Erforschung des Luvischen" näher begründet.

sea", „Isaiah". Die beiden letztgenannten sind die umfänglichsten. Zwei Indices, Stellen und Sachen einschließlich Namen, sind beigegeben und erleichtern das Auffinden von Einzelheiten. Wie schon der verschiedene Umfang der einzelnen Abhandlungen zeigt, liegt der Schwerpunkt des Interesses auf den charismatischen Persönlichkeiten. So weiß Welch sehr schön die einzelnen Traditionen über Mose herauszuarbeiten und dabei schon auf die prophetischen Traditionen zu reflektieren, speziell auf Amos und Hosea. Gerade diese Arbeit über Mose erweist sein gesundes geschichtliches Urteilsvermögen, indem er sich bescheidet, nicht den historischen Mose, sondern den der Traditionen herauszuarbeiten in Verbindung mit der Klärung des mehrschichtigen Bundesbegriffes und einer eingehenden Erläuterung der berühmten Stelle von Ex 3, 14.

In den beiden Arbeiten über Saul und David liegt die Sympathie des Autors deutlich auf Saul, der in seiner charismatischen Persönlichkeit offenbar ihm und seinem eigenem Empfinden nähersteht. Dabei bleibt W. in der Beurteilung der Quellenlage als Historiker objektiv genug, um die Herkunft, das Alter und die Eigenart der Quellen richtig einschätzen zu können. Er zeichnet Saul in seinem Konflikt mit den prophetischen Kreisen, obwohl er nach seiner Meinung mit den Propheten sympathisiert haben soll. David wird unter das Urteil gestellt „he was the competent man, and the only competent man" (S. 84). Auch im Zeitraum Davids weiß W. die Quellen in ihrer Eigenart zu erfassen und zu würdigen. Sie stammen größtenteils von Bewunderern des Königs! Besonders gut und anschaulich wird die Veränderung dargestellt, die in äußerer und innerer Beziehung mit Israel unter dem Königtum Davids (und Salomos!) vor sich geht und die Krise heraufführt. Wieder bewundert man in diesem Abschnitt die Lebendigkeit und Anschaulichkeit der Schilderung. Glücklicherweise hat der Herausgeber die Eigenart des Vortragsmanuskripts belassen.

Es ist selbstverständlich bei der Eigenart des Buches unmöglich, auf die wertvollen Einzelzüge, die jede Darstellung in Fülle in sich birgt, einzugehen. Jeder Fragenkomplex wird eindringend behandelt, insbesondere mit innerer Beteiligung des Autors an seinem Gegenstand. Dadurch treten die verschiedenen biblischen Persönlichkeiten in das Licht der religiösen Emphase, die Welchs Arbeiten von jeher auszeichnete. Ungezwungen findet er viele Parallelen zu biblischen Erscheinungen und Vorgängen. Die Entstehung des Amosbuches wird mit dem Werden und Wachsen der Evangelien verglichen, dem Propheten Amos wird zur Veranschaulichung die Gestalt des Täufers gegenübergestellt. Besonders einfallsreich ist Welch beim Auffinden historischer Parallelen aus anderen Zeiten, auch aus der Gegenwart seiner Zeit. Der Aufsatz über Amos teilt das umfängliche Gebiet in mehrere Unterabschnitte, die einzelnen Sachthemen gewidmet sind, z. B. Ursprung des Buches, die Zeitgeschichte, der Mann, die Berufung, die Bethelszene, Offenbarung, Erwählung, die Völker, Monotheismus, Nationalreligion. Seit der Niederschrift dieser Ausführungen sind zahlreiche und gewichtige Amosuntersuchungen erschienen, die das gegenwärtige Amosbild der alttestamentlichen Wissenschaft nicht unbeträchtlich verändert haben. So erscheint dem Leser manche hier zu Worte kommende Ansicht überholt, aber das beeinträchtigt nicht das Wesentliche seiner Untersuchungen, daß er nämlich die Quellen des Amosbuches mit einer Kraft zum Reden bringt, die immer aufs neue in Erstaunen setzt. Besonders die Abschnitte über Offenbarung und Erwählung sind von großer Kraft auch des sprachlichen Ausdrucks durchwaltet. Über Monotheismus und Universalismus bei Amos mag man vielleicht anders denken wollen als Welch, aber man wird sich vor Augen halten müssen, daß hier eine ältere wissenschaftsgeschichtliche Epoche, deren Darstellung trotzdem heute noch lesenswert ist, in ihrer Terminologie und Denkweise zu uns spricht. Den Fremdvölkerorakeln bei Amos scheint mir zuviel an theologischer Tragkraft zugemutet zu sein.

In ähnlicher Weise sind auch die beiden Beiträge über Hosea und Jesaja gegliedert, wobei schon das Typische beider Gestalten zum Ausdruck kommt. Während bei Jesaja entsprechend der anderen Quellenlage ein historischer Aufriß gegeben wird, folgt die Darstellung des Hosea den Hauptgedanken seiner Verkündigung, z. B. Jahwe und Israel, Hoseas Anschauung über Religion, Hosea und der Kult. In beide Prophetendarstellungen ist ein Abschnitt eingeflochten über die Auffassung (*conception* bzw. *idea*) „*of the Church*" (S. 169—179; 222—232). Dabei wird *Church* im Paragraphen über Hosea beschrieben als „*a body of men who are united,not by the accident of birth, but by their community of conviction and by their share in a mutual duty*" (S. 171). Im Jesajaaufsatz werden in diesem Abschnitt die Größen Glaube und Rest eingehend behandelt.

Es ist ein reiches Buch, das zur Einführung in die Tiefen alttestamentlicher Gedankenwelt hervorragend geeignet ist. Hier bietet eine Schriftdurchforschung von seltener Tiefe und Eindringlichkeit ihre Ergebnisse dar. Dem Herausgeber gebührt aufrichtiger Dank für die äußerst mühe- und entsagungsvolle Arbeit der Sammlung, Sichtung und Abschrift der einzelnen Manuskripte.

Alt, Albrecht: **Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel.** II. Bd. München: Beck 1953: VIII, 476 S. gr. 8°. DM 28.—; Lw. DM 32.—. Bespr. von Joh. Lindblom, Lund.

Erfreulich schnell ist auf den ersten Band des oben genannten Werkes (OLZ 1954, Sp. 424ff.) der zweite Band gefolgt. Während die Aufsätze des ersten Bandes hauptsächlich Probleme behandel-

ten, die sich auf die älteste Geschichte Israels und Palästinas bezogen, ist der zweite Band der Königszeit und der nachexilischen Zeit gewidmet. Von den 22 Aufsätzen waren 3 früher unveröffentlicht: *Tiglathpilesers III. erster Feldzug nach Palästina*, *Die Heimat des Deuteronomiums* und *Festungen und Levitenorte im Lande Juda*. Außerordentlich wertvoll sind die Band II beigefügten Register zu beiden Bänden mit folgenden Rubriken: Götter, Menschen, Stämme-Völker, Staaten-Reiche-Provinzen, Orte, Berge-Täler-Ebenen-Länder, Quellen-Flüsse-Meere, Sachen, Interpretierte Texte des Alten Testaments. Dank diesen sorgfältig gearbeiteten Registern kann man sich über Alts Ansichten betreffs einer großen Menge wichtiger, die Geschichte Israels berührender Themata sehr leicht orientieren. Die lobenswerten Eigenschaften, die den ersten Band kennzeichneten, geben auch dem zweiten sein Gepräge: eine geniale Fähigkeit, Probleme zu entdecken und Fragen zu stellen, schöne und zutreffende Formulierungen zu finden, unter unermüdlichem, kritischem Prüfen der Quellen ein plastisches und begreifliches Bild des jeweiligen Geschichtsverlaufs zu gewinnen. Nicht um einfache Reproduktion der Quellen geht es hier, sondern um selbständige Rekonstruktion der sachlichen Zusammenhänge, wobei außer den direkten Aussagen der Überlieferung die mannigfachen Verknüpfungen nach rückwärts, seitwärts und vorwärts mit in Betracht gezogen werden.

Ein großer Teil der Aufsätze behandelt die politische Geschichte Israels. In der umfangreichen Abhandlung *Die Staatenbildung der Israeliten in Palästina* (1930) wird die politische Verbindung Israels mit Juda als eine Personalunion und die Bedeutung Jerusalems als einer dem Dualismus der beiden Reiche gegenüber neutralen Residenz stark betont. Feinsinnig werden die verschiedenen Typen des Königtums, die Saul, David und Salomo vertraten, charakterisiert. In schlagender Weise wird in *Das Königtum in den Reichen Israel und Juda* (1951) die Verschiedenheit der Auffassung des Königtums in den beiden Staaten analysiert: das Königtum des Reiches Israel aus dem charismatischen Führertum der vorstaatlichen Zeit erwachsen und im großen und ganzen seinen charismatischen Charakter beibehaltend, das Königtum in Juda dagegen deutlich von dem dynastischen Prinzip geprägt. In *Das Großreich Davids* (1950) interessiert besonders die Prüfung der Frage, welcher Platz und welches Gewicht dem politischen Lebenswerk Davids in der Geschichte der Großreichsbildungen des alten Orients zukommen, und zugleich auch die Untersuchung über die Art und Weise, in der David die verschiedenen unterworfenen Staaten politisch organisierte. In dem neuen Aufsatz über Tiglathpilesers Feldzug nach Palästina behandelt der Verfasser in ergiebiger Weise das im Nordwestpalast von *nimrūd* bei Ninive neugefundene Textfragment mit einem Bericht von den Taten des Königs, den Wiseman im Jahre 1951 veröffentlicht hat. Eine Fortsetzung bildet gewissermaßen *Neue assyrische Nachrichten über Palästina* (1945), in dem die politischen Maßnahmen Sargons und Sanheribs in Palästina untersucht werden. Die Beziehungen zwischen Assyrien und Palästina behandelt auch die inhaltsreiche Untersuchung *Das System der assyrischen Provinzen auf dem Boden des Reiches Israel* (1929) unter eingehender Auseinandersetzung mit A. Jirku. Alt bemüht sich hier, aus sämtlichen zugänglichen Quellen das ganze System der auf israelitischem Boden errichteten assyrischen Provinzen zu rekonstruieren. Das wichtigste Material bieten ihm die Angaben über den Amtsbereich eponymer Statthalter. Nachexilische Verhältnisse behandeln die Aufsätze *Die Rolle Samarias bei der Entstehung des Judentums* (1934) und *Judas Nachbarn zur Zeit Nehemias* (1931). Durch das, was hier ausgeführt wird, fällt neues Licht auf manche dunklen Punkte der ersten Jahrhunderte nach dem Exil.

Seine Meisterschaft zeigt Alt vor allem auf dem territorialgeschichtlichen Gebiete. Die hierher gehörigen Aufsätze behandeln das ganze erste vorchristliche Jahrtausend: *Israels Gaue unter Salomo* (1913), *Die territorialgeschichtliche Bedeutung von Sanheribs Eingriff in Palästina* (1930), *Judas Gaue unter Josia* (1925), *Bemerkungen zu einigen judäischen Ortslisten des Alten Testaments* (1951), *Festungen und Levitenorte im Lande Juda*, *Zur Geschichte der Grenze zwischen Judäa und Samaria* (1935), *Galiläische Probleme* (1937) und *Die Stätten des Wirkens Jesu in Galiläa territorialgeschichtlich betrachtet* (1949).

Einige der Aufsätze behandeln religions- bzw. kulturgeschichtliche Fragen oder sind mehr exegetischer Art. *Die Weisheit Salomos* (1951) geht von der Stelle 1. Kön. 5, 13 aus; der Verfasser findet in ihr eine besondere Gattung der Naturweisheit angedeutet, aus der sich eine Art Mirabilienliteratur entwickeln konnte und entwickelt hat und die nicht mit der menschlichen Lebensweisheit verwechselt werden darf. Eine Stütze für diese Ansicht sieht Alt in der ägyptischen und sumero-akkadischen „Listenwissenschaft" enzyklopädischen Inhalts. In *Verbreitung und Herkunft des syrischen Tempeltypus* (1939) gelingt es Alt, auf grund eines reichhaltigen archäologischen Materials die Gleichartigkeit der syrischen Tempelbauten und die Verwandtschaft der Anlage des Jahwetempels in Jerusalem mit diesem allgemein-syrischen Tempeltypus überzeugend aufzuweisen. Daß dieser Typus schließlich auf Beeinflussung der Sakralarchitektur von Mesopotamien beruht, wird wahrscheinlich gemacht. Somit fällt die Ansicht Alts mit der besonders von Möhlenbrink vertretenen Annahme zusammen, daß eine weitgehende Abhängigkeit des Tempels in Jerusalem vom assyrischen Tempeltypus besteht. In *Das Gottesurteil auf dem Karmel* (1935) behandelt Alt von einem kombinierten territorialgeschichtlichen und religionsgeschichtlichen Gesichtspunkt aus dieselbe Frage, der Eißfeldt

neuerdings eine eingehende Untersuchung gewidmet hat (Sitzungsber. der. Deutschen Akad. der Wiss. zu Berlin 1953).

Die Exegese der Spruchreihe *Hos. 5,8—6,6* als aus verschiedenen Phasen des syrisch-ephraimitischen Krieges herfließend hat im weiten Umfang die neueren Kommentare beeinflußt. Das wird aber von der Auslegung Alts zu *Jes. 8,23—9,6* kaum gesagt werden. Alt meint, daß dieses Stück eine literarische Einheit bildet, die Jesaja zuzuschreiben ist. Die Schilderung in 8,23 bezieht sich nach Alt auf die Situation der nördlichen Randgebiete des Reiches Israel in der Zeit nach ihrer Einverleibung in das assyrische Provinzialsystem zwischen den Jahren 734 und 732. In der prophetischen Dichtung 9,1—6 ist nun aber der Schauplatz Jerusalem, wo der Thron Davids steht. Was hier erzählt wird, ist der Regierungantritt eines Davididen: die Geburt des Sohnes soll bildlich für den mit der Regierungsübernahme verbundenen Adoptionsakt stehen. Dieses Ereignis fällt mit der Befreiung der von den Assyrern eroberten Reichsteile zeitlich zusammen und wird dort durch Herolde aus Jerusalem verkündet, was zugleich ein Angebot der Wiederaufnahme des Nordens in die Botmäßigkeit des Hauses Davids bedeutet. Diese Erklärung des schwierigen Stückes ist scharfsinnig, aber kaum überzeugend. Mir fällt es schon aus stilistischen Gründen schwer 8,23 als einen echten Jesajaspruch anzunehmen. Der Ausdruck „ein Kind ist uns geboren" paßt m. E. trotz der von Alt vorgeführten Argumente besser für die physische Geburt eines Königssohns als für den Adoptionsakt. Meines Erachtens besteht ein enger Zusammenhang zwischen der Immanuelweissagung im Kap. 7 und der prophetischen Dichtung im Kap. 9. In jener Stelle wird das Königskind noch erwartet, in dieser ist es schon geboren. Die Dichtung ist meiner Ansicht nach ein prophetisches Jubellied, vielleicht für eine kultische Vorführung bestimmt. Diese Erklärung näher zu begründen ist natürlich in diesem Zusammenhang nicht möglich.

Schließlich der bisher unveröffentlichte Aufsatz *Die Heimat des Deuteronomiums*! Der Verfasser geht hier von den Discrepanzen zwischen den Forderungen des Deuteronomiums und den Maßnahmen Josias aus und sieht sich durch sie genötigt, die Frage nach der Entstehung und der örtlichen Herkunft des Deuteronomiums aufs neue aufzurollen. Er kommt zu dem überraschenden Resultat, daß das Deuteronomium im Boden des Reiches Israel wurzelt. Als wichtiges Argument dienen ihm dabei die Übereinstimmungen zwischen dem Inhalt des Deuteronomiums und der Gedankenwelt des Propheten Hosea. Wie es dazu kam, daß das Werk nach Jerusalem gebracht und dort im Tempel deponiert wurde, läßt sich nach Alt nicht mehr ermitteln. Die Hypothese Alts ist interessant, aber scheint mir nicht überzeugend. Die Tatsachen lassen sich anders beurteilen. Die Forderung der Liebe zu Gott im Deuteronomium braucht nicht auf der Verkündigung Hoseas zu beruhen. Auch in vorexilischen jerusalemischen Kultpsalmen wird von der Liebe zu Jahwe geredet. Die Liebe Jahwes zu seinem Volk spielt auch bei Jeremia eine beträchtliche Rolle. Seit Jahren habe ich die Vermutung gehegt, daß die Urheber des Deuteronomiums in dem Kreise der Kultpropheten im Jahwetempel in Jerusalem zu suchen sind (vgl. G. Gerleman, Zephanja, Lund 1942, S. 106ff.). Vielleicht würde es sich lohnen, diesen Vorschlag näher zu prüfen.

Semitistik, Islamistik

Moscati, Sabatino: Geschichte und Kultur der semitischen Völker. Eine Einführung. Stuttgart: Kohlhammer [1953]. 213 S., 32 Taf., 4 Ktn. kl. 8° = Urban-Bücher Bd. 3. DM 4.80. Bespr. von C. Brockelmann, Halle/Saale.

Im Jahre 1949 veröffentlichte S. Moscati im Verlag Laterza, Bari das Buch Storia e civiltà dei Semiti, das einen sehr geschickten Überblick über den Beitrag der Semiten zur Weltkultur bietet, wie er noch in keiner Sprache vorlag und doch den Fachgenossen sehr erwünscht sein muß, um weitere Kreise für ihre Arbeit zu interessieren. Es war daher ein guter Gedanke des Verlags Kohlhammer, das Buch in deutscher Übersetzung von E. Kümmerer in seine Urbanbücherei aufzunehmen.

Auf einen Überblick über den Raum, in dem das Leben der Semiten sich abspielte, folgt ein solcher über Name, Sprachen und Rassen und über die Anfänge. Hier wird auch das verwickelte Problem der Verwandtschaft des Semitischen mit anderen Sprachstämmen erörtert. Verfasser redet zwar von einer angeblich allgemein angenommenen Überzeugung, daß das Semitische und die „hamitischen" Gruppen Zweige eines ursprünglich gemeinsamen Stamms darstellen, gibt aber gleich darauf zu, daß für die Hamiten ein gemeinsames Ausgangsgebiet weniger wahrscheinlich sei als für die Semiten, daß die Rekonstruktion einer hamitischen Ursprache „schwieriger" sei und es eher zu erwarten sei, daß die Einheit der verschiedenen Völkergruppen sekundärer Natur sei. Also wäre es doch wohl vorsichtiger gewesen, statt von einer genetischen Verwandtschaft der beiden Sprachstämme von einer sekundären Ausgleichung zu reden, wie sie in Abessinien sich sozusagen vor unsern Augen vollzieht. Erst recht fraglich ist seine Behauptung, daß „heute meistens" eine gewisse Verbindung zwischen dem Indogermanischen und dem Semito-Hamitischen zugelassen werde. Mindestens hätte statt von Verbindung vielmehr von typologischer Ähnlichkeit gegenüber ganz abseits stehenden Sprachstämmen die Rede sein sollen. Die Reihe der einzelnen Völker eröffnen die Ostsemiten, deren neuerdings immer allgemeiner gebrauchter Name Akkader nur einmal nebenbei erwähnt wird, während es sich wohl gelohnt hätte, den Leser darauf hinzuweisen, wie man zu ihm gekommen ist. Gut ausgewählte Proben vermitteln

dem Leser einen Einblick in die geistige Kultur Mesopotamiens. Seine Darstellung der kanaanäischen Kultur stützt sich mit Recht in erster Linie auf die Funde von Ugarit, ohne auf abweichende Meinungen über den Charakter der Sprache einzugehen. Mit besonderer Liebe ist dann ihrer weltgeschichtlichen Bedeutung entsprechend die Geschichte der Hebräer dargestellt. Man vermißt nur eine Erwähnung der wenigen althebräischen Inschriften, zu denen neuerdings noch die Grabschrift eines hohen Beamten aus der mittleren Königszeit (Isr. Expl. J. III 137ff.) gekommen ist. In der Geschichte des Aramäischen vermißt man eine Erwähnung der für sie so charakteristischen Inschriften des Zkr von Hamat und der von Suǧin, sowie der für die weite Verbreitung der Sprache bezeichnenden Inschriften von Sardes einerseits sowie Taxila und Puli Darunten in Afghanistan andererseits. Bei der Schilderung der südarabischen Kultur hätte auf die für sie bezeichnende Entwicklung des Bodenrechtes hingewiesen werden sollen, wie sie uns namentlich die Studien von Rhodokanakis erschlossen haben. Mit der Darstellung der nordarabischen Sprache und Kultur, die bis zur großen islamischen Expansion geführt ist, überschreitet Verfasser eigentlich schon die zeitliche Grenze, die er sich sonst gesetzt hat. Den Beschluß bildet eine Übersicht über die semitischen Sprachen Abessiniens. Auf die neuabessinischen Sprachen ist dabei nicht eingegangen, wie auch auf die lebenden nord- und südarabischen Mundarten nirgends Bezug genommen wird. Die angefügten Tafeln, unter denen sogar die Inschrift und das Relief von Karatepe und eine Seite der Jesaiahandschrift von ʿAin Feshа nicht fehlen, bilden eine besondere Zierde des Buches.

Driver, G. R.: Semitic Writing from Pictograph to Alphabet. Rev. Ed. London: Oxford University Press 1954. XVI, 240 S., 57 Taf. 8° = The Schweich Lectures of the British Academy 1944. Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Drivers 1948 erschienenes Buch über die Entstehung und den in das Griechische Alphabet und dessen Tochter-Alphabete ausmündenden Werdegang der semitischen Schrift hat sich als ein so bewährter Führer durch das von ihm umfaßte Gebiet bewährt, daß es bald vergriffen war und eine Neuauflage nötig wurde. Dieser Forderung hat Driver in der Weise entsprochen, daß er dem — bis auf leicht anzubringende Verbesserungen im übrigen unverändert belassenen — Text der ersten Auflage (S. 1—222) auf S. 223—238 „Additions and Corrections" hinzugefügt hat, die den inzwischen erzielten Fortschritten der Forschung auf diesem Felde Rechnung tragen. Daß dabei die in die Tausende gehenden Texttafeln von Mari, deren Veröffentlichung in den „Archives Royales de Mari" erst nach der Erstausgabe des vorliegenden Buches begonnen hat, berücksichtigt werden, versteht sich ebenso von selbst wie die Heranziehung der nach Wiederaufnahme der Ausgrabung von Ras Schamra zu Tage gekommenen Texte, darunter insbesondere die der 1949 aufgefundenen kleinen Tontafel, die das ganze — aus 30 Zeichen bestehende und so ziemlich die uns von unserem Alphabet vertrauten Buchstabenfolge aufweisende — ugaritische Alphabet vorführt und offenbar Unterrichtszwecken gedient hat. So wird das Buch auch in seiner neuen Gestalt vielen Lesern ein zuverlässiger Führer sein.

Ouéchek, Emilie E.: Index Général de la „Description de Damas" de Sauvaire. Damas: Institut Français de Damas 1954. XX, 145 S. 8°. Bespr. von R. Hartmann, Berlin.

In einem Avant-Propos (S. IX—XI) gibt H. Laoust einen kurzen Lebenslauf von Henri Sauvaire (1831—1896) und weist auf seine bedeutendsten orientalistischen Arbeiten hin. Sauvaire's Description de Damas, die 1894—1896 im Journal Asiatique, IX. Serie III—VII erschien, enthält als Kern die Übersetzung von ʿAbd al-Bāsiṭ al-ʿAlmawī's (1502—1573) *muchtaṣar* der historischen Topographie von Damaskus von an-Nuʿaimī (s. GAL. II, 133 und 360; Suppl. II 164 und 488), die er durch umfangreiche Bemerkungen und Auszüge aus anderen Schriften ähnlichen Inhalts erläutert und ergänzt hat. Die zuverlässige Arbeit von Sauvaire stellt, wie jeder, der sie einmal benützt hat, weiß, eine geradezu unerschöpfliche und auch heute noch unersetzliche Fundgrube von Material zur Topographie des spätmittelalterlichen Damaskus dar. Freilich wird auch jeder, der sich mit dem Werk beschäftigt hat, über die schwere Benützbarkeit gestöhnt haben. Schon die Tatsache, daß sie über viele Bände und Hefte der Zeitschrift verteilt ist, bedeutet natürlich eine gewisse Unbequemlichkeit. Zwar ist ein gesondert paginierter Sonderdruck in zwei Bänden erschienen (1895f.); aber dieser Sonderdruck scheint — wenigstens nach meinen Erfahrungen — verhältnismäßig selten auf dem Büchermarkt vorzukommen. Schwerer jedoch wiegt die Tatsache, daß die Arbeit durch keinen Index aufgeschlossen ist: so ist es nicht leicht, eine Notiz, die man einmal darin gefunden, aber nicht sogleich notiert hat, darin wieder zu entdecken. Es ist darum sehr begrüßenswert, daß das Institut Français de Damas sich entschlossen hat, ein Register zu dem noch heute wichtigen Werke herauszubringen. Wir schulden Fräulein E. E. Ouéchek, Bibliothekarin an diesem Institut, warmen Dank dafür, daß sie sich der mühevollen Aufgabe der Anfertigung eines ausführlichen Registers unterzogen und sie mit solchem Fleiß, solcher Sorgfalt und Sachkenntnis durchgeführt hat. Dem Index selbst, der 142 S. umfaßt (dazu 2 S. Addenda), sind als Introduction (S. XV—XX) einige technische Bemerkungen vorausgeschickt, nämlich eine Notiz über die Umschrift, die — abweichend von Sauvaire's eigener Transkription — dem heu-

tigen Brauch angepaßt wurde, ferner ein Verzeichnis der Stellen, an denen im J. A. die einzelnen Kapitel und Anhänge der Fortsetzungen der Description erschienen sind (mit Angabe der im Index dafür verwendeten Abkürzungen), sowie eine Konkordanz der Abschnitte in der Zeitschrift mit den Seiten des Sonderdruckes.

Der Index ist so angelegt, daß er Personennamen, Ortsnamen und Appellativa promiscue in alphabetischer Reihenfolge aufführt, wobei aber die Appellativa orientalischen Ursprungs durch Kursivdruck herausgehoben werden[1].

Die kleine Schrift ist eine hochwillkommene Gabe, die auch jetzt noch viele dankbare Benützer finden wird. Auch die Ausstattung des Buches ist jeden Lobes wert.

Sarton, George, Prof. Dr.: **The Incubation of the Western Culture in the Middle East.** Transl. into Arabic by Dr. Omar A. Farrukh *āṯ-ṯaqāfatu'l-garbijja fī ri'āyati'š-šarqi'l-ausaṭ.* Beirut: Lib. Al-Maarif (Sole Agents: Luzac, London) 1952. 80 S. 8° = The Library of Congress. A George C. Keiser Foundation Lecture. s 4/6. Bespr. von A. Schimmel, Ankara.

Es ist verständlich, daß Omar Farrukh, der sich schon in seiner kürzlich angezeigten Arbeit ʿAbqariyat al-ʿarab ..... als mit der islamischen Wissenschaftsgeschichte besonders vertraut erwiesen hat, einen Vortrag G. Sartons ins Arabische übersetzt hat — nicht zumindest um dadurch seinen Landsleuten die Wichtigkeit der recht verstandenen Wissenschaft gegenüber der Pseudowissenschaft (Sterndeuterei, Alchemie usw.) zu zeigen, in welche die Muslime nach ihrer wissenschaftlichen Blütezeit im Mittelalter laut Sarton zurückgesunken sind; und wenn manche der Theorien des amerikanischen Wissenschaftlers nach dem Vorwort des Übersetzers die Araber auch nicht freuen, so ist es doch nötig, sich mit ihnen auseinanderzusetzen und der Wissenschaft im Orient wieder eine gesunde Grundlage zu geben, was Sarton auch am Ende seiner Ausführungen für unerläßlich erklärt; es ist ja nicht, wie mit Recht festgestellt wird, der Islam, der an dem Absinken der Zivilisation im Vorderen Orient die Schuld trägt, sondern „der Islam schämt sich der Muslime". Da die Ausführungen Sartons, beginnend mit den Anfängen vorderasiatischer Kultur, nur eine Zusammenfassung seiner Forschungen bieten, ist besonders die Übersetzung Farrukhs Gegenstand unseres Interesses. Er hat eine Reihe von Fußnoten in den Text eingearbeitet, um die Lektüre bequemer zu gestalten, wodurch freilich manchmal Unterschiede in der Schwerpunktverteilung nicht zu vermeiden sind, ferner hat er den Noten Sartons noch eine Reihe eigener Bemerkungen zur Erläuterung spezieller Probleme für seine Landsleute beigefügt, in denen er gelegentlich seinen — islamischen — Standpunkt von dem des Verfassers deutlich abgrenzt (so in der Frage des ǧihād, in der Behandlung von Muḥammads Persönlichkeit u. a.). Leider sind hierbei verschiedene kleinere Versehen unterlaufen; abgesehen von Druckfehlern in europäischen Büchertiteln, fehlt p. 28 die Anm. 1; p. 33 Anm. 3. ist die Jungfrauengeburt mit der Unbefleckten Empfängnis verwechselt; p. 18. ist *al-madīna* ein sinnstörender Druckfehler für *al-madanijja.*

Die Übersetzung bildet eine in arabischen Kreisen sicher sehr willkommene Ergänzung zu Farrukhs eigener Arbeit auf diesem Gebiet.

[1]) Dabei wird allerdings anscheinend nicht immer ganz konsequent verfahren, oder — um mich vorsichtiger auszudrücken — ich kann, da ich die Grundsätze für die Unterscheidung nirgends ausgesprochen finde, die Gründe für sie nicht immer erkennen. Doch stört das die Benützung nicht.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Rásonyi, L.: **Sur quelques catégories de noms de personnes en Turc.** Budapest: Magyar Tudományos Akadémia 1953. 29 S. 8° = S.-A. a. Acta Linguistica III, 3—4. Bespr. von A. v. Gabain, Hamburg.

Der bekannte ungarische Kenner der Geschichte zentralasiatischer Türken gewährt uns mit dem vorliegenden Aufsatz einen interessanten Einblick in seine Sammlung türkischer Personennamen. Er bringt Beispiele aus vorislamischer, islamischer und moderner Zeit, aus Zentralasien und auch aus Europa, und er beschränkt sich nicht einmal auf die Türkvölker, sondern zieht auch noch einige mongolische Beispiele an.

Zunächst werden (S. 323) mögliche psychische Gründe für die Namenswahl angeführt. In früher Zeit werden oft die Namen des Totem genommen, wie *Yïlan* „Schlange". Zu allen Zeiten konnte ein Wunsch zum Namen werden, etwa *Säbin* „Freue dich!", *Bilgä* „Weise (möge er werden)". *Satïlmïš* „er ist (schon) verkauft" soll einem neidischen Dämon die Gleichgültigkeit der Eltern gegen dies Kind vortäuschen und dessen Interesse abschwächen. Auch zufällige Ereignisse, Geträumtes, Gesehenes u. dgl. bei der Geburt oder der Schwangerschaft werden häufig zum Namen des Kindes gewählt wie *Balta* „Beil". Zahlen als Personennamen sollen angeben, wie alt der Vater bei der Geburt dieses Kindes war, oder das wievielte Kind es ist. Es bleibt unklar, ob das eine Vermutung des Verfassers ist, oder eine bezeugte Erklärung.

Danach wird der Übergang von Titeln, Volks- und Ortsbezeichnungen zu Personennamen besprochen (S. 332). Manch ein alter, ruhmreicher Titel der Vergangenheit lebt später noch als Name fort, z. B. das alttürk. *Eltäbär.* Zunächst führt der Verfasser noch eine Reihe weiterer Namen an, die mit *el* = *il* „Stamm, Volk, Reich" zusammengesetzt sind wie *Il düzmiš* „er hat den Stamm geordnet", *Il ašmïš* „der Stamm ist mehr geworden", *Il yïymïš* „er hat Stämme unterworfen" (oder aber: „er hat den Stamm gesammelt"?), *Il qatmïš* „er hat den Stamm in Ordnung gebracht" u. a. In der zweiten Hälfte des Namens sieht der Verfasser,

sicher mit Recht, kein *tämir* „Eisen", sondern *täb-är* von *täp-* „trampeln"; *täbär* (tar.) „Picke" lehnt er ab, weil ein Instrument nicht in solchen zusammengesetzten Namen paßt. Dessen Bedeutungsentwicklung erscheint mir jedoch richtungweisend: statt des Verfassers „Reiche Vernichtender" möchte ich als Grundbedeutung dieses Titels für einen Halbstamm-Anführer ansetzen: „der den Stamm Antreibende". — Eine ähnliche Zusammensetzung findet der Verfasser in dem ebenfalls alttürk. Titel *kül erkin*, der als *köl* gelesen werden soll: „See, seeartig (weit wirkend)", wozu auf *Činggis* verwiesen wird, das ja oft zu türk. *tängiz* „Meer" gestellt wird.

Besonders interessant ist das Kapitel über die Volksnamen, die zu Personennamen geworden sind (S. 337—345). Als die *Könčäk* und *Kütän* durch die Mongolen unterworfen worden waren, wählte ein Mongole diese Stammesnamen für seine beiden Söhne. — Činggis chan erhielt seinen Kindheitsnamen *Tämüǰin* von dem Namen eines Mannes, den sein Vater zur Zeit seiner Geburt gefangen hatte. — Als die Mongolen die tangutischen *Qāšin* vernichteten, benannte Ögädäi seinen 5. Sohn nach ihnen. Joči gab seinem 6. Sohn den Namen der sich unterwerfenden *Tangγut* u. dgl. Es sei erlaubt zu fragen, ob es sich in allen diesen Fällen nur um eine banale Erinnerung an den Namen eines einstigen Feindes handelt? In alttürkischer Zeit schrieb man den Namen eines im Kampf überwältigten Feindes auf einen roh behauenen Felsbrocken und glaubte, daß diese Namensgebung den Verstorbenen zwänge, als *Balbal* im Jenseits demjenigen zu dienen, auf dessen Grab der Stein errichtet worden war. Sollte etwa in jenen mongolischen Namensgebungen eine ähnliche magische Vorstellung stecken, nämlich daß dem Überwundenen mit seinem Namen vollends sein Charisma entrissen wurde? — Dergleichen Anschauung schwindet natürlich mit der Annahme einer Weltreligion: ein Uiγure im islamischen Iran, oder nach dem Siebenstromland verschleppte Ungarn trugen nur als Unterscheidung den Namen ihres fernen Volkes. — Ferner geht der Verfasser auf die Verwendung des Namens des Russen in türkisierter Form bei den Türken ein, und er stellt fest, daß schließlich diese fremde Form wiederum zu einem russischen Familiennamen, *Orussov*, geworden ist (S. 345—350). Auch Orts- und Flußnamen spielen bei der Wahl der Eigennamen eine Rolle. Oft haben sie eine Beziehung zum Geburtsort. Wenn aber *Idil*, der Name der Wolga, im fernen Siebenstromland besonders beliebt ist, dürfte das nur seinem Ansehen als der sehr große Fluß zuzuschreiben sein. Der gleiche Flußname in der Form *Ätil* steckt auch in *Attila*. Der Verfasser vermutet, daß eine symbolische oder magische Vorstellung der Anlaß zur Namenswahl des großen Hunnenkönigs wurde.

Dabei erhebt sich die Frage, die der Verfasser (S. 330) nur kurz gestreift hat, nämlich ob ein Name schon bald nach der Geburt oder erst bei der Wehrhaftigkeit gegeben worden ist, oder ob er anläßlich eines späten Ereignisses gewählt wurde. In den meisten Fällen hat der Verfasser das erstere angenommen. Wir bleiben auch im Unklaren darüber, welche Art von Namen sich für Männer und welche sich für Frauen eigneten. Gebrauchten die Freunde den gleichen Namen wie die Gattin und wie die Nachwelt? Die Rezensentin hofft, daß Professor Rásonyi uns diese und manche weitere Probleme auf Grund seiner großen Kenntnis türkischer Personennamen lösen wird und uns damit eine neue Einsicht in die Vorstellungswelt der einzelnen Stämme schenkt.

Ali, Sabahattin: Anatolische Geschichten. Deutsch von Herbert Melzig. Berlin: Verlag Volk und Welt 1953. 227 S. 8°. Hlw. DM 5.20. Bespr. von Irmgard Nickel, Berlin.

Alle diese Erzählungen sind unmittelbar aus dem Leben des einfachen türkischen Volkes gegriffen und werden mit schlichtem Realismus und treffender Charakteristik dargestellt. Sie packen den Leser stets durch ihre natürliche Eindringlichkeit und vermitteln ihm ein scharfes Bild von dem Ringen des türkischen Volkes um die einfachsten Menschenrechte.

Schwer ist das Leben des türkischen Bauern in der Ebene von Konya, ein steter Kampf um das nackte Dasein von Ernte zu Ernte. Mühsam ringt er dem kargen Boden die spärlichen Erträge ab. Dabei kommt es häufig zu Streit zwischen den Flurnachbarn. Es gibt keine Rücksicht, selbst auf den besten Freund nicht, im Kampf um das tägliche Brot, und oft genug kommt es dabei zu Mord und Totschlag. Die Gefängnisse sind voll von denen, die die Straßensteuern nicht zahlen konnten. Nicht einzeln, nein, haufenweise werden sie eingeliefert, zerlumpte, ausgemergelte Gestalten.

Wenn die Ehefrau frühzeitig alt und verbraucht ist, dann nimmt der türkische Bauer sich noch eine zweite oder sogar dritte, junge, kräftige Frau dazu, die ihm bei der Arbeit hilft und Kinder gebiert, die wieder billige Arbeitskräfte abgeben. Denn auch die Kinder müssen von frühester Jugend an dazu beitragen, die Familie zu ernähren, wenn der Vater es allein nicht schafft oder gar fehlt. Sie kennen keine unbeschwerte Kindheit, in Not und Elend wachsen sie auf. So fällt dem kleinen Hassan die Aufgabe zu, für seine beiden jüngeren Geschwister zu sorgen, während seine Mutter sich als Magd bei einem Bauern verdingt hat. Täglich schleppt er eine schwere Kanne mit saurer Milch zu dem zwei Stunden entfernten Bahnhof, um sie an die Durchreisenden zu verkaufen. Im Sommer wird er sie reißend los, aber im Winter muß er meistens, halb erstarrt, die große Kanne nach Hause tragen, und die saure Milch bleibt dann die einzige Nahrung für die drei Kinder. An einem solchen Abend ereilt den Knaben sein tragisches Schicksal: er wird von Wölfen zerrissen.

Diese und noch andere erschütternde Geschehnisse schildert Sabahattin Ali in seinen Erzählungen, aus denen der Übersetzer eine Auswahl unter dem Titel „Anatolische Geschichten" zusammengestellt hat. Auch die Satire auf den Amtsschimmel fehlt nicht, wie z. B. der alte achtzigjährige Mehmed aus Mangel an einem Geburtsschein den seines toten Enkels einreicht und nun von den Behörden als neunundzwanzigjährig geführt und behandelt wird.

Tragikomisch sind die Schicksale alternder braver Bürger, die sich in junge Schauspielerinnen verlieben und sich und ihre Familie dadurch zugrunde richten. Auch die Liebesromantik fehlt nicht. Das Nomadenmädchen aus

dem Bergdorf und der Jüngling aus der Ebene können nicht zusammenkommen. Der junge Mann besteht die Probe nicht, einen Sack mit Salz auf den Berg zu tragen, ohne abzusetzen oder sich gar auszuruhen; denn „der Berg war zu hoch".

Eine schwere Anklage gegen die Bürokratie enthalten unter anderm die Geschichten „Malaria" und „Die Asphaltstraße". Die Behörden, die für das Volk da sind, ihm in seinen Sorgen und Nöten beistehen sollten, stellen sich immer wieder hemmend in den Weg und vernichten oft durch ihre Verständnislosigkeit das Leben des kleinen Mannes.

Aber das Erschütterndste ist wohl „Die Waschfrau", deren kleines Mädchen im Bett erfriert, weil die Mutter weder Geld für Heizung noch für eine warme Mahlzeit hat.

An die tiefsten Seiten menschlichen Lebens rührt die letzte Erzählung „Der Feind". Ein politischer Flüchtling findet vor seinen Verfolgern ein Asyl für eine Nacht bei seinem Jugendfreund, der ihn aber schließlich doch der Polizei ausliefert. Dazu treibt ihn eine plötzliche Wut darüber, daß jener mit seinen fortschrittlichen Ideen ihn aus seinem behaglichen Dasein aufgerüttelt habe.

Die Übersetzung durch Herbert Melzig wird trotz ihrer dichterischen Freiheit dem Stil und der Erzählungskunst des Verfassers in vollem Maße gerecht. Sie liest sich leicht und fließend, ohne jedoch den Charakter des Originals zu verwischen. Einige dieser Erzählungen liegen uns bereits in deutscher Übertragung von Friedrich von Rummel[1] und Otto Spies[2] vor, eine größere Anzahl in Russisch von R. Fish u. a.[3]. Ein Vergleich der Übersetzungen M.'s mit den uns vorliegenden Originaltexten[4] und Übersetzungen ergibt, daß es sich hier um eine völlig selbständige Leistung handelt, wobei zu bemerken ist, daß M. die Sätze oft eigenwillig auflöst und umstellt, ja sogar Kürzungen vornimmt, z. B. in „Der Gruß", was aber der deutschen Fassung nur zugute kommt.

Die Behauptung von Spies[5], Sabahattin Ali sei von „Literaten" wie Heinrich und Thomas Mann ungünstig beeinflußt, ist nicht aufrechtzuerhalten. Vielmehr scheint sich seine Beschäftigung mit den großen russischen Erzählern fruchtbringend in seinen Werken ausgewirkt zu haben.

Der 1907 in Ayvalik geborene Sabahattin Ali arbeitete nach Besuch eines Lehrerseminars in Istanbul und Studien in Deutschland zunächst an einer fortschrittlichen Zeitschrift „Resimli Ay" mit und war dann als Lehrer in Konya tätig. Seine Spottgedichte auf die Regierung führten zu seiner Verhaftung, und er verbrachte längere Zeit im Gefängnis. Die Menschen, mit denen er dort und während seiner Tätigkeit in Konya in Berührung kam, hat er zum Teil in seinen Erzählungen lebensvoll und plastisch charakterisiert. Nach 1945 übernahm er die Herausgabe einer Zeitschrift politisch-satirischen Inhalts, deren Tendenz sich vor allem gegen das Bürgertum wandte. Sein mutiges und zukunftsreiches Leben fand im April 1948 unter ungeklärten Umständen ein vorzeitiges Ende[1].

Sabahattin Ali war nicht nur ein Meister der Erzählungskunst, sondern er hat auch Gedichte im Volksliedton, zwei Romane und ein Drama „Die Gefangenen" geschrieben. Er gehört zu den begabtesten Vertretern der modernen türkischen Literatur.

Der Verlag verdient Lob, daß er dieses Werk der neuen realistischen türkischen Erzählungskunst den deutschen Lesern in einfacher, geschmackvoller Ausstattung zugänglich gemacht hat.

Payne, Robert: **Persische Reise.** Mit 16 Kunstdrucktaf. nach Aufnahmen des Verfassers. Salzburg: Otto Müller o. J. 236 S., 16 Taf. 8°. DM 10.50. Angezeigt von W. Hinz, Göttingen.

Das Buch bildet die deutsche Übersetzung des englischen Originals „Journey to Persia" und schildert einen mehrmonatigen Aufenthalt des Verfassers in Iran im Frühjahr 1949. Rühmlich bekannt wurde er durch sein Buch über Mao Tse-tung, die Frucht eines vierjährigen Studien- und Lehraufenthaltes in China. Die „Persische Reise" vollzog sich sozusagen im Schlepptau Arthur Upham Pope's, des Direktors des Asia Institute in New York. Im Vorwort steht, die schönen Photos im Buche seien ihm zu danken. Man versteht dann nicht recht, weshalb der österreichische Verlag (oder wer immer) auf der Titelseite von „Aufnahmen des Verfassers" spricht.

Das neue Payne'sche Buch zu besprechen, ist eigentlich nicht Sache einer wissenschaftlichen Zeitschrift wie der OLZ. Es ist von einem hochbegabten Nichtfachmann für ein breites Publikum geschrieben und fesselt auf fast jeder Seite. Wir erleben mit dem Verfasser Baghdad, Schiras, Persepolis, Isfahan, Meschhed und zuletzt die iranische Hauptstadt. Die Schilderung fußt auf der sehr starken Erlebniskraft und reichen Gefühlswelt Payne's; sie ist durchsetzt mit den Früchten der Gespräche mit zahlreichen ausgeprägten Charakteren, iranischen und europäischen, und mit weither gesammelten, nicht immer gründlichen Lesefrüchten. So entstand ein Ganzes von großem Reiz, aber etwas sehr Persönliches und vielfach nicht Allgemein-Verbindliches. Die meisten persischen Ausdrücke sind schon im Englischen verketzert, und die deutsche Übersetzung sündigt noch weiter, indem die Lautgesetze des Englischen unbeachtet blieben. Was soll der deutsche Leser mit „Chennars" anfangen? Die Übersetzer hätten besser „Tschennars" umschreiben, der Verfasser noch besser schlicht von Platanen reden sollen

---

[1]) Stimmen der Völker. Heft 4, Fünf türkische Novellen, Gauting bei München (Bavaria-Verlag Heinrich Frese), Febr. 1948, enthält u. a. „Der Kanal, Der Gruß" und eine biographische Würdigung „Der Dichter Sabahattin Ali".

[2]) Das Geisterhaus. Türkische und ägyptische Novellen. Kevelaer (Butzon & Bercker) 1949, darin u. a. „Der Ochsenkarren".

[3]) Biblioteka Ogonëk, No 32, Moskva 1950. Perev. R. Fish. Sabachattin Ali: Asfal'tovaja goroda (enthält: „Die Asphaltstraße, Saure Milch, Der Ochsenkarren, Der Dachdecker, Der Geburtsschein"), und Sabachattin Ali: Dochodnyj Dom. Predisl. G. Gulia. Perev. Fish i. d., Moskva 1951. Izd. inostr. lit. (darin: „Der Dachdecker, Saure Milch, Der Ochsenkarren, Heißes Wasser, Der Hund, Die Asphaltstraße, Der Geburtsschein, Der Volkssänger, Zwei Frauen, Der Feind").

[4]) Die türkischen Originale zu den Geschichten „Die alte Mauer, Heißes Wasser, Zwei Frauen, Der Geburtsschein, Der Ochsenkarren" findet sich nebst zwei anderen Erzählungen von Sabahattin Ali in dem Türkischen Lesebuch für Ausländer von A. Tietze und S. Lisie, Istanbul 1943.

[5]) Die türkische Prosaliteratur der Gegenwart, in „Die Welt des Islams", Bd. 25, Heft 1—3, Leipzig (Otto Harrassowitz) 1943.

[1]) In Deutschland brachte die russisch-deutsche Wochenschrift „Neue Zeit" einen Nachruf von Nazim Hikmet: Sabahattin Ali, Kämpfer und Schriftsteller. Heft 6, Moskau 1952, S. 30/31.

(pers. *čenār*). Solche Beispiele ließen sich in Menge anführen. Freilich mindern sie nicht den Reiz der Darstellung. Denn sie ist Ausfluß der persischen Verzauberung des Verfassers. Der Rezensent hat ähnliches im Jahre 1936 erlebt, wenn auch etwas gedämpfter. Man muß verzauberten Autoren vieles nachsehen.

Südasien

Renou, Louis, Prof.: Vocabulaire du rituel védique. Paris: Klincksieck 1954. IV, 176 S. gr. 8° = Collection de vocabulaires techniques du Sanskrit, I. Fr. 1.400.—. Bespr. von J. Gonda, Utrecht.

Dieses Buch, der erste Teil einer Reihe, die einem Bedürfnis entsprechen wird, war längst ein Desideratum der Sanskritphilologie. Die allgemeinen Wörterbücher können ihrer Natur gemäß die verschiedenen technischen Fachgebiete nicht ausschöpfend behandeln, und die Deutungen und Übersetzungen, welche sie enthalten, lassen den Benutzer mehrmals im Stich. Eine Übersetzung der rituellen Terminologie ist öfters ohne nähere Erklärung unverständlich, weil die einschlägigen Sanskritwörter nicht selten eine sehr spezielle Bedeutung haben und sich auf eine äußerst komplizierte Technik beziehen.

Der gelehrte Verfasser hat in gründlicher und abgewogener Weise eine Kollektion kurzer Umschreibungen und Übersetzungen zusammengetragen und einige ausgewählte Belegstellen hinzugefügt. Die Übersetzungen sind deutlich und selbstverständlich zuverlässig. (Nur möchte ich *dakṣiṇā* nicht durch „honoraires rituels", S. 73, deuten). Wichtige Arbeiten auf dem Gebiet des altindischen Rituals (Caland-Henry, L'Agniṣṭoma; Caland, Āpastamba; Dumont, Agnihotra; Hillebrandt, Vedische Mythologie; Minard, Trois énigmes usw.) haben dem Autor dabei die Arbeit erleichtert. Die Erklärung der Terminologie beschränkt sich im Allgemeinen auf die technisch-formelle Seite. Auf Fragen der tieferen Bedeutung der Wörter und auf ihren religionsgeschichtlichen Wert läßt der Verfasser sich nicht ein. Erörterungen dieser Art würden den Charakter des Buches grundsätzlich umgestaltet haben. Verweisungen auf einführende und spezielle Fachliteratur fehlen nicht, aber man wird die vedischen Bibliographien (L. Renou, Bibliographie védique, Paris 1931, und R. N. Dandekar, Vedic bibliography, Bombay 1946) nicht entbehren können.

Frauwallner, E.: On the Date of the Buddhist Master of the Law Vasubandhu. Rom: Is. M. E. O. 1951. IV, 69 S. gr. 8° = Istituto Italiano per il Medio ed Estremo Oriente. Serie Orientale Roma. Sotto la direzione di Giuseppe Tucci. Vol. III. L. 500.—. Bespr. von F. Weller, Leipzig.

Ein langer wissenschaftlicher Meinungsaustausch knüpft sich an den Namen Vasubandhu, ohne daß sich die Auffassungen in eine allgemein angenommene Überzeugung verdichtet hätten. Das empfinden alle um so schmerzlicher, als Vasubandhu nicht ein Herr Hinz oder Kunz war, sondern ein Träger dieses Namens eines der bedeutendsten Kirchenlichter des Buddhismus ist. Dabei spielt er nicht nur in der Geschichte dieser Weltauffassung eine überragende Rolle, sondern er ist auch Angelpunkt, die Literatur der Sāṃkhya-Philosophie zeitlich zu ordnen.

Unter diesen Umständen verdiente sich Frauwallner unser aller Dank damit, daß er die weitverstreute Literatur sammelte, um ihre verworrenen Inhalte erneut zu prüfen.

Das Rückgrat seiner Untersuchung gibt die einschlägige chinesische Überlieferung ab. Die Nachrichten, welche die tibetischen Quellen zum Gegenstande bringen, werden als nicht tragfähig beiseite gelassen (S. 64)[1].

Es ergibt sich Frauwallner, daß zwei Männer den Namen Vasubandhu führten, die sich beide um den Buddhismus verdient machten. Der eine von ihnen, der ältere, ist der Bruder Asaṅgas, der andere, jüngere, der Verfasser des Abhidharmakosa. Lebte der erste ungefähr in den Jahren 320 bis 380 n. Chr., so der zweite etwa von 400—480 n. Chr.

Grundsätzlich löst damit Frauwallner die Frage nach Vasubandhu in der gleichen Weise wie Kimura[2]. Doch faßt er seine Aufgabe ungleich umfassender und gründlicher an. Die Untersuchung entwirrt die Zwirnsfäden sehr besonnen, welche sich zum Knäuel der Überlieferung verwickelten. Jedes Teilergebnis wird umsichtig immer wieder von anderem Gesichtspunkte aus nachgeprüft, bis schließlich das Fazit des Ganzen gezogen und zusammengerafft wird, was die Untersuchung über Leben und Wirken der beiden Vasubandhu ergab.

Es mag wohl sein, daß nicht jeder einem Beweismittel, welches Frauwallner anführt, die gleiche Durchschlagskraft zumißt, wie der Verfasser des Buches selbst. Das ändert aber nichts daran, daß Frauwallners Werk wohlgefügt dasteht. Niemand wird um seine scharfsinnigen Ausführungen herumkommen, der sich mit Vasubandhu beschäftigen muß, weil diese Schrift entscheidend in die Forschung um Vasubandhu eingreift. Bis die Werke der Buddhisten selbst für ihre Verfasser sprechen, wird es noch gute Weile haben.

Ein Index der Namen und Werktitel wäre sicher willkommen geheißen worden.

---

[1]) Vielleicht hätte es doch mancher begrüßt, wenn Frauwallner nicht nur das Ergebnis seiner diesbezüglichen Forschung vorgetragen, sondern die in Frage kommenden Angaben der tibetischen Texte im Anhange mit aufgeführt und etwas mehr ins einzelne gehend besprochen hätte. Heutzutage ist manche wissenschaftliche Literatur nicht mehr immer so ganz leicht zugänglich. Es wäre dann nicht nur alles bekannte Gut vereint gewesen, sondern Frauwallner hätte auf diese Weise, wie es mir vorkommt, seine Darlegungen noch einmal gestützt und gesichert.

[2]) Winternitz, Geschichte der indischen Literatur, Band 3, S. 638, Nachtrag zu S. 257, A. 2. Kimura, Indian Studies in Honor of Ch. R. Lanman, Cambridge, Mass., 1929, S. 89, Vgl. Bibliographie Bouddhique, Band ii, Paris 1931, Nr. 162, mit Nachtrag Band iii, Paris 1933, Nr. 155.

Narada Thera, Le Ven.: La Doctrine Bouddhique de la Re-naissance. Traduction Dr. A. Migot. Paris: Adrien-Maisonneuve 1953. 85 S., 4 Diagramme. kl. 8°. Angezeigt von F. Otto Schrader, Kiel.

Dieses ist eine französische Übersetzung, mit gelegentlichen kleinen Erweiterungen, des seit langem vergriffenen englischen Originals „The Buddhist Doctrine of Rebirth", das 1936 in Colombo erschien. Der Übersetzer hält es für wichtig genug, die Schrift neu erscheinen zu lassen, weil ihr Verfasser ein bekannter bhikkhu Ceylons ist, dem „eine tiefe okzidentalische Bildung und eine vollkommene Kenntnis der modernsten philosophischen und naturwissenschaftlichen Lehren erlaubt haben, in einer die westlichen Geister vollkommen ansprechenden Weise die bisweilen abstrusen kosmologischen und psychlogischen Begriffe des Palikanons vorzuführen" (S. 7).

Es kann leider nicht bestätigt werden, daß das Büchlein seinen Zweck erfüllt. Von seinen zehn Kapiteln ist mindestens das siebente und wichtigste, betitelt „Wie findet die Wiedergeburt statt?" mit seinem 14gliedrigen Diagramm von dem „Verwandlungsprozeß des Bewußtseins beim Tode" alles andere als allgemeinverständlich. Anderseits wird der Fachmann in dem Büchlein kaum etwas finden, das er nicht auch im Tripiṭaka finden könnte, außer etwa der (falschen) Behauptung (S. 54), der Buddha habe die Teilbarkeit des Atoms (*paramāṇu*) bewiesen.

Man sollte endlich aufhören, von der buddhistischen „Seelenwanderung ohne Seele" zu sprechen. Der Buddhismus ist kein „Apsychismus". Aber das Seelische, *viññāṇa* oder „Bewußtsein", das unterbewußt von der Leiche aus eine neue Verbindung eingeht (*paṭisandahati*), steht im Gegensatz zum *ātman* des Brahmanismus. Es ist nicht einheitlich und ewig, ist kein metaphysisches, sondern ein natürliches Prinzip, das in beständigem Werden solange jeden Tod überdauert, bis es im Erreichen des Übernatürlichen (Nirvāṇa) von selbst erlischt. Der Unterschied der beiden Seelenauffassungen beruht darauf, daß das philosophische Substanzproblem die brahmanische bestimmt, d. h. verfälscht, die buddhitische nicht berührt.

Zentral- und Ostasien

Sieg, E., und W. Siegling: Tocharische Sprachreste. Sprache B. Im Auftr. und mit Unterstützung d. Deutschen Akademie d. Wiss. in Berlin hrsg. H. 1: **Die Udānālaṅkāra-Fragmente.** Text, Übers. und Glossar. 196 S. H. 2: **Fragmente Nr. 71—633.** Aus dem Nachlaß hrsg. von W. Thomas. 408 S. gr. 8°. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht 1949/1953. Bespr. von W. Krause, Göttingen.

Schon bald nach der Veröffentlichung der gesamten Texte in Tocharisch A (Berlin und Leipzig 1921) gingen E. Sieg und sein getreuer Mitarbeiter W. Siegling daran, eine Gesamtausgabe auch der B-Texte vorzubereiten, wenigstens soweit sich diese Texte in der Berliner Sammlung befanden. Als vereinzelte Vorfrucht erschien 1925 „Die Speisung des Bodhisattva vor der Erleuchtung" (Asia Major II, 277 ff.). Ferner veröffentlichten die beiden deutschen Gelehrten 1931 „Udānavarga-Übersetzungen in ‚kucischer Sprache'" aus den Sammlungen des India Office in London (BSOS vol. VI). Schließlich gab E. Sieg 1938 ausführliche Verbesserungen in Bezug auf Text und Übersetzung zu S. Lévi's Edition der kučischen Karmavibhaṅga-Fragmente (in „Fragments de textes Koutchéens", Paris 1933, p. 79 ff.) heraus (KZ 65, 1 ff.). Indes zogen sich die Arbeiten an der Gesamtausgabe, zum Teil durch äußere Umstände bedingt, sehr lange hin. W. Siegling verstarb darüber (1946). E. Sieg erlebte wenigstens das Erscheinen des 1. Heftes (1949), während der Tod (23. Januar 1951) ihn die Vollendung des großen Werkes nicht mehr erleben ließ. Immerhin hatte er die Textgestalt des 2. (und abschließenden Heftes) so weit vorbereitet, daß sein Schüler und Assistent Dr. W. Thomas in hingebungsvoller und selbstloser Arbeit imstande war, dies zweite Heft in einer Form, die völlig der Absicht des Meisters entsprach, nunmehr zur Veröffentlichung zu bringen (1953).

Zwischendurch lag die den Stoff erschöpfend behandelnde „Tocharische Grammatik" (1931), bei der Sieg und Siegling sich der Mitarbeit W. Schulze's erfreuen durften. Von der von dem Rezensenten ausgearbeiteten Darstellung der Grammatik des Dialektes B erschien der 1. Band (Verbum) 1952 („Westtocharische Grammatik I").

Während die genannte Ausgabe der A-Texte 467 Bruchstücke umfaßt, zählt die B-Ausgabe deren 633. Dabei ist zu bedenken, daß die Ausgabe von 1921 sämtliche A-Texte enthält, weil A-Texte ausschließlich in Berlin aufbewahrt wurden, während eine beträchtliche Anzahl von B-Texten auch an andere Orte gelangt ist, vor allem nach Paris und London. Nur einige wenige Stücke der Sammlung Hoernle in London sowie ein Blatt der Sammlung des japanischen Grafen Otani sind aus besonderen Gründen in die vorliegende deutsche B-Ausgabe mit aufgenommen worden.

Die Textgestalt der Ausgabe basiert auf sehr gründlichen Lesungen der Originale durch Sieg und Siegling unabhängig voneinander. Die Originaltexte selbst waren während des letzten Krieges ausgelagert, und es war schwierig und teilweise unmöglich, nach dem Kriege alle Fragmente wieder ausfindig zu machen.

Die Translitteration der Texte ist die gleiche, die schon in der A-Ausgabe verwendet wurde, während in dem Glossar zu Heft 1 eine vereinfachte Umschreibung zugelassen wurde wie schon in der „Tochar. Grammatik" von 1931.

Vor dem Abdruck jedes einzelnen Bruchstückes der Ausgabe steht eine knappe Einleitung, die über den Erhaltungszustand des betr. Fragments, über seine Provenienz und gelegentlich über seinen Inhalt Auskunft gibt. In Heft 2 sind in diesen Einleitungen auch Angaben über das etwa verwendete Metrum gemacht, während in Heft 1 diese Angaben erst im Übersetzungsteil gebracht werden.

Die zahlreichen größeren und kleineren Textlücken in den einzelnen Fragmenten sind in dem Abdruck nur dann ergänzt, wenn hierbei völlige Sicherheit vorlag. Umfangreichere und zum Teil auch unsichere Ergänzungen sind für Heft 1 in dem Übersetzungsteil vorgenommen worden.

Heft 1 der Gesamtausgabe enthält 70 Bruchstücke, sämtliche Teile eines (im Sanskrit-Original verlorengegangenen) umfangreichen Werkes, des *Udānālaṅkāra* (UA) des Dharmasoma. Über Ver-

fasser, Tradition, Form und Inhalt sowie über die Persönlichkeit des Übersetzers gibt die Einleitung in Heft 1 Auskunft.

Name des Verfassers und Titel des Werkes sind uns in einigen Schreiberkolophonen der westtocharischen Übersetzung erhalten. *Dharmasomāñño Udānālaṅkār* (8a 7; 28a 4; 33a 2; 63b 7; 68a 3). Dies Udānālaṅkāra („Schmuck des Udāna") ist eine Art Hilfsbuch oder Kommentar zu der metrischen Spruchsammlung *Udānavarga* des Dharmatrāta. Eine Reihe von Strophen des Udānavarga wird im Übersetzungsteil unserer UA-Ausgabe in der Sanskrit-Originalfassung (nach der noch unveröffentlichten Ausgabe durch H. Lüders) zitiert.

Dharmasoma sammelte in seinem Werk einzelne Strophen oder Strophengruppen des Udānavarga und verknüpfte sie mit gewissen Ereignissen der Buddhalegende. Der unbekannte Übersetzer hat sowohl diese Udānavargastrophen selbst wie die verbindenden und erklärenden Partien in die gleichen metrischen Formen gebracht. Jedoch scheint dieser Übersetzer die westtocharische Sprache nicht völlig beherrscht zu haben, worauf einige grammatische Fehler deuten: So verwendet er 45a 4 eine Form *läklessuññai* anstatt *läklessuntsai* (so richtig 1a 2), als A. Sg. f. zu *läklessu* „leidvoll", oder 11a 8 *tsäṅku* anstatt *tsäṅkau* „erhoben" (vgl. Ausgabe S. 6).

Inhaltlich überwiegen im UA belehrende Texte über Buddhas Lehre und das Leben der Mönche und Nonnen. Aber gelegentlich sind rein erzählende Abschnitte von größerem oder geringerem Umfang eingestreut, z. B. 5 (König Prasenajit kommt zum Buddha), 16 (die Nonne Sundarī von den Tīrthas ermordet) 18 (das Mädchen Cañcā versucht, den Buddha zu verleumden), 21—22 (Ajātaśatru bekriegt Prasannaka), 42 (Schlange und Ichneumon). — Viele Bruchstücke des UA enthalten auch Gleichnisse, wie sie für den buddhistischen Lehrstil so kennzeichnend sind, z. B. 3a 2ff. passim, 5a 8ff., 29a 6ff., 33a 8ff. passim, 46a 7f. — Der Inhalt einiger Bruchstücke steht dem Abhidharmakośa nahe, z. B. 9 und 10 über *aśubhabhāvanā*, d. h. die Medition über die Abscheulichkeit des Körpers, und 41 über *ānāpāna* „Ein- und Ausatmen".

Gelegentlich ist der gleiche Text in zwei Handschriften bewahrt: 1 : 2, 15 : 17, 16 : 18. In diesen Fällen weichen die entsprechenden Texte nur in unbedeutenden Schreibweisen von einander ab, ein Umstand, der die Festigkeit der Überlieferung beweist.

Besonders gut erhalten und zum Selbststudium geeignet sind die Fragmente 5 (Buddha und Prasenajit), 17 (Ānanda und Buddha, vgl. 27 und 45), 23 (vom Glauben), 29 und 30 (vom edlen Weg), 33 (Mönch und Haushalter).

Der zweite Teil von Heft 1 beginnt mit einer wörtlichen Übersetzung der Texte des ersten Teils. Die durch die bruchstückhafte Überlieferung bedingten Lücken des Textes sind oft von E. Sieg in der ihm eignen ingeniösen Weise ergänzt, wobei der Leser nicht in allen Fällen frei von Zweifel bleiben mag, besonders, wenn mit den Ergänzungen auch stärkere Eingriffe in den überlieferten Text verbunden sind, z. B. in 3a 8, wo zur sinnvollen Ergänzung der Lücke zwei nicht ganz leichte, Änderungen des Textes vorgenommen werden.

S. 81—83 ist eine Konkordanz der Udānavargastrophen gegeben; darauf eine Liste der in den UA-Fragmenten erscheinenden Metren.

Für viele Leser wird das Glossar (S. 87—194) vielleicht der wichtigste Teil sein. Die Grundlagen dieses, auch den Text über die Speisung des Bodhisattva berücksichtigenden Glossars gehen auf die Vorarbeiten von W. Siegling zurück, und E. Sieg sah es als seine Pflicht an, die von Siegling getroffene Anlage nach Möglichkeit beizubehalten. Prof. Sieglings Bestreben war, in dem Glossar alle Formen eines jeden Wortes mit allen grammatischen und orthographischen Varianten aufs genaueste wiederzugeben. Dagegen sind die syntaktischen Verwendungen der einzelnen Wörter und selbst ihre genaue Bedeutung innerhalb des Kontextes einigermaßen vernachlässigt.

So wäre es wünschenswert, im Glossar Angaben über die genaue Bedeutung und die syntaktische Verwendung gerade so gewöhnlicher Wörter wie *ta-* „setzen" oder *yam-* „machen" zu finden. Das Gleiche gilt für die Konjunktionen: Unter dem Stichwort *no* lesen wir etwa: Enkl. Part. „denn, ja, aber, eben, doch, auch, Sk. *tu, api, hi, vai*". A *nu*. Aber die verschiedenen Bedeutungen muß der Leser sich an Hand der Texte selbst mit Hilfe der im Glossar ohne Rücksicht auf die Bedeutung gegebenen Nummern zusammensuchen.

Begrüßenswert ist es, daß unter den Lemmata von flektierbaren Wörtern außer den in UA (und Speis.) selbst belegten Formen auch solche [in eckigen Klammern] angeführt sind, die zwar nur in anderen Texten überliefert, aber für den Aufbau des Gesamtparadigmas wichtig sind. Soweit es die Verben betrifft, möge man die Paradigmaformen aus dem Verbalverzeichnis meiner „Westtocharischen Grammatik" Bd. I (1952) sowie nach den von W. Couvreur, GGA 1954, 81ff., mitgeteilten Zeugnissen der noch unveröffentlichten Pariser Texte ergänzen.

Zur Form der Stichwörter selbst, wie sie in dem Glossar angeführt sind, erhebt sich eine grundsätzliche Frage: In dem Glossar erscheinen zahlreiche einsilbige Verbalwurzeln mit dem kurzen Vokal *-a-*, z. B. *aks-* „verkünden", *ar-* „aufhören", *ars-* „erlassen", *as-* „vertrocknen", *kant-* „reiben", *kar-* „sammeln", *karp-* „herabsteigen", *nak-* „tadeln", *pask-* „hüten", *yat-* „fähig sein", *yam-* „machen", *yas-* „erregt sein", *yask-* „bitten", *wap-* „weben", *wal-* „verhüllen", *spart-* „sich drehen", *tsarw-* „getrost sein". In allen diesen Fällen aber gibt der Vokal *a* nicht den Grundvokal der betr. Wurzel wieder, ist vielmehr in einer Reihe von Formen des Paradigmas in unbetonter Silbe erst aus ursprünglichem *ā* entwickelt. So steht z. B. dreisilbiges *aksáṣṣäṃ* „verkündet" neben Konj. (zweisilbig) *ākṣäṃ*, Prät. Sg. 3 *ākṣa* neben Pl. 3 *akṣāre*; *yamáskau* „ich mache" neben Konj. *yāmu* usw. Es empfiehlt sich also, derartige Wurzeln mit *-ā-* anzusetzen. Vgl. Westtoch. Gr. §§ 5—7.

In diesem Zusammenhang lassen sich einige Formen des Glossars nunmehr anders interpretieren: *akṣi*

„verkündend“: Besser *ākṣi*. — *añme* „das Selbst“: Besser *āñme*; der kurze Vokal ist nur in dreisilbigen Formen des Paradigmas berechtigt wie G. *añmantse*. — *nask-* „sich baden“: Hier darf man nicht einen Präsensstamm *nask-* von einem Konjunktivstamm *näsk-* unterscheiden, was schon daraus hervorgeht, daß *näskeṃ* F, U 12a3 Übersetzung von skt. *snānti*, also deutlich Präsens, ist. — *pask-* „hüten“: Hier gilt das Gleiche wie für *nask-*: Präsens- und Konjunktivstamm fallen formal zusammen; wurzelhaftes *a* und *ā* regeln sich lediglich nach den Gesetzen der Vokalschwächung. — *pärsk-* „sich fürchten“: Auch hier fallen Präsens- und Konjunktivstamm formal zusammen; wenn hier *praskaṃ* (F, U 16b2) neben *präskaṃ* (F, K 3b5) steht, so beruht *-a-* der erstgenannten Form auf ungenauer Schreibung, wie sie in den Handschriften aus Kučā und Ming-öi Qizil häufig ist (vgl. Westtoch. Gr. § 1).

Im übrigen seien noch folgende Einzelheiten des Glossars erörtert:

ars- „verlassen“: Hier handelt es sich nicht um eine selbständige Wurzel, sondern einfach um eine Kausativbildung (Kaus. VIII) zu *ār-* „aufhören“. Dabei ist *ārsau* Präs. (nicht Konj.), und die überlieferte Infinitivform *ārtsi* ist korrekt und nicht in *ārstsi* zu verändern; vgl. noch Opt. *āri* F, S 8b4. — *enäṣ-* „befehlen“: Richtiger *enäsk-*; vgl. Part. Präs. Med. *enäskemane* 575b7 *neben inkorrektem enäṣṣemāne* H 149. 291a4. — *eṣerñāna*: Pl. f., nicht „zusammen, vereint“, sondern „Geschwister“ (Adj. zu *ṣer* „Schwester“. — *-o* ist ein Vokal, der besonders in metrischen Texten in solchen Endungen auftritt, die einstmals einen (später synkopierten) Vokal besaßen, „bewegliches *-o*“ (Westtoch. Gr. § 4). — *kant-* „reiben“: Prät. Pl. 3 *kāṃtsāre* gehört nicht hierher, sondern zu Wz. *kānts-* „liefern“. — *kät-* „streuen“: Eine Infinitivform *katsi* gibt es nicht; vielmehr ist 587b8 (*kā*)*katsi* „rufen“ zu ergänzen. — *kras-* „verdrießen“: Dur. *krasiyate*; lies *kraṣiyate*. — *ta-* „setzen“: Man darf hier nicht einen Stamm 1 *ta-s-* von 2 *tä-s-*, *te-s-* trennen: Präs. Med. *tsentär* ist die regelmäßige Pluralform zu Sg. 3. *taṣtär*. — *taṃts-* „abreißen“: Besser „verstreuen“ (auf Grund einer uigur. Glosse). — *talp-*: Die (Speis. 10) überlieferte Partizipialform *talpäṣṣeñca* ist nicht in *tanmäṣṣeñca* „erzeugend“ zu ändern, sondern bedeutet vermutlich „hervorrufend“ als Kausativ zu Wz. *tälp-* „hervorkommen“, „sich purgieren“. — *tärk-* „fahren lassen“: Prät. *cärkāt* ist in *cärkā-c* „entließ dir“ zu verbessern. — *tuk-* „verbergen“: *tukasträ*; lies *tukästrä*. — *pänn-* „ziehen, spannen“: Inf. *pannatsi* ist 9b3 belegt. — *pärs-* „besprengen“: Präs. *prantsäṃ* ist 18b6 belegt. — *pruk-* „ausweichen, abweichen“. Besser „einen Sprung machen“; vgl. russ. *prygat'* (Stamm *prung-*) ds. — *meṅki* „ermangelnd“: Eher Subst. „Mangel“; das entsprechende Adjektiv lautet *meṅkitse*. — *maune* „*lobha*“, „Begierde“; dazu Obl. *mauṃ* 20b3. Dieser Obliquus kann nicht zu einem Nom. *maune* gehören: Substantiva mit Endung *-e* im Nom. und Endungslosigkeit im Obl. Sg. zeigen ausnahmslos *y* oder palatalen Wurzelauslaut vor der Nom. Endung *-e*, z. B. *meñe* „Mond“: Obl. *meñ*; entsprechend *kektseñe*, „Körper“, *arañce* „Herz“, *āñme* „Selbst“, *akāśe* „Luftraum“, *plāce* „Gespräch“, *āśce* „Kopf“; *riye* „Stadt“: Obl. *ri*; entsprechend *ytārye* „Weg“, *kälmiye* „Himmelsgegend“, *ścirye* „Stern“, *yṣiye* „Nacht“: Obl. *yaṣi*; *salyiye* „Salz“: Obl. *sālyi*, *tapākye* „Spiegel“, *akalye* „Lehre“: *āklyi* u. a. m. Nun gibt es neben jenem Obl. *mauṃ* eine Nominativform *maute* F, A 1b4; A 2a3, ebenfalls als Übersetzung von skt. *lobha*. Aber selbst wenn in diesen beiden Fällen *maune* gelesen werden könnte, so müßte es sich dennoch um ein zwar wurzelverwandtes, aber im Suffix verschiedenes Wort handeln; vgl. auch noch *meu̯(te)* oder *meu̯(ne)* 145a8 MQR. Jedenfalls kann zu einem Obl. *mauṃ* nur ein gleichgeformter Nom. gehören. — *yente* „Wind“, A *wänt*: Lautlich genau entsprechend und auch häufiger bezeugt ist A *want*. — *ykāṃṣañ-* „Abscheu empfinden“, 3. Pl. *ykāṃṣñanträ*: Lies *-enträ*. — Bei *luk-* „leuchten“ sollte man nicht zwei Wurzeln ansetzen: 1. intr. „hell werden“, 2. trans. „erhellen“: Sämtliche hierher gehörige Formen lassen sich auf die Kategorien des Grundverbs und des Kausativs verteilen. — *we-* „sagen“, Prät. Pl. 1 *weñam*: Lies *weñām* (591a4 S). — *śau-* „leben“ ist nicht als Kaus. zu *śai* aufzufassen: Beide Wurzelformen gehörten ursprünglich wohl zu einem Paradigma (Westtoch. Gr. § 67). — *stināsk-* „schweigen“: Eine Optativform *stināskoy* gibt es nicht; an der Stelle H 149. 22b3 ist wohl *yesti näskoy* zu lesen, worin *näskoy* vielleicht zu *näsk-* „baden“, „waschen“ gehört. — Bei *spärk-* „schwinden“ hat man (wie bei *luk-*) nicht zwei verschiedene Wurzeln anzusetzen; vielmehr ist die Konjunktivform *ṣpärkeṃ* F, K 7b3 (vgl. Sieg, KZ 65, 32) Kaus. VIII neben Bildungen wie *ṣparkäṣṣäṃ* usw. vom Kaus. IX. — *tsärk-* „quälen“: Für A *tsärṣlune* lies *tsärślune*.

Heft 2 enthält die Fragmente 71—633. Weil weder Übersetzungen noch Glossar folgen, sind hier an weit mehr Stellen Emendationen, vor allem Ergänzungen, angebracht als im Textteil von Heft 1. Es ist das Verdienst des Herausgebers W. Thomas, eben diese zahlreichen Emendationen auf der Grundlage handschriftlicher und mündlicher Bemerkungen seines Lehrers E. Sieg mit größter Sorgfalt und Vorsicht eingesetzt zu haben.

Schwierig war es, die Masse der in Heft 2 aufgenommenen Fragmente anzuordnen. Denn während Heft 1 Bruchstücke nur eines einzigen Textes, des Udānālaṅkāra, enthielt, galt es in Heft 2, Fragmente sehr verschiedenen Inhalts zusammenzustellen. Man hat sich so geholfen, daß zunächst umfangreichere Fragmentgruppen aufgenommen wurden, vor allem die inhaltlich besonders reizvollen Bruchstücke des Araṇemi-Jātakas (71—106). Sämtliche Bruchstücke stammen aus Šorčuq. Daran schließen sich in der Ausgabe einige umfangreichere Bruchstücke aus Sängim: Zunächst (107) der bereits Asia Major II, 277ff. unter dem Titel „Die Speisung des Bodhisattva vor der Erleuchtung“ herausgegebene Text, der, wie oben gesagt, in dem Glossar zu Heft 1 mit berücksichtigt ist. Dann folgt als Nr. 108 ein sehr umfangreiches und recht gut erhaltenes Fragment, das von den Taten der beiden jüngeren Kāśyapas handelt. Auch die bis 116 folgenden Bruchstücke gehören inhaltlich der Buddhalegende an, wobei Nr. 109 (Buddha und Yaśodharā) und 110 (Śāriputra und Maudgalyāyana) besonders hervorgehoben werden sollen.

Die übrigen Fragmente sind in der Ausgabe unter folgenden Gruppen geordnet: Fürstenspiegel (117—132). — Mahākāvyas religiösen Inhalts (118 bis 147). Sämtliche Fragmente dieser Gruppe stammen aus dem Rotkuppelraum von Ming-öi Qizil und zeigen eine Reihe sprachlicher Besonderheiten, vor allem die Diphthonge *e͡u* (*ew*), *o͡u* für gew. *au*, z. B. *pre͡utke* „Gefängnis“, *klye͡u-ṣälle* „audiendus“, *aiśewmye* „Weiser“, *ākse͡u* „erwacht“, *käsko͡u* „zerstreut“. — Pratītyasamutpāda (148 bis 169). — Abhidharma (170—202). — Buddhastotra (203—251). — Spruchpoesie (252—313). — Prātimokṣa (314—337). — Jātaka (338—374). —Buddhalegende (375—414). — Geschichte und Kultur (415—432). — Rechenschaftsberichte usw. (433 bis 496). Hier sind vor allem die zahlreichen Bruchstücke von Klosterrechnungen zu erwähnen, über

die E. Sieg bereits eine eigene Abhandlung in den Miscellanea Academica Berolinensia 1950, 208ff. veröffentlicht hatte. Während die meisten dieser Abrechnungen auf Rollen mit Pinselschrift geschrieben sind, handelt es sich in zwei Fällen (490 bis 491) um Holzbretter, das eine aus Ming-öi Qizil, das andere aus Qumtura (ebenfalls westlich Kučā). Die Nummern 492—494 enthalten Fragmente von Geschäftsbriefen, von denen das besterhaltene bereits vom Rez. (Word IV, 49) herausgegeben war. Den Beschluß dieser Gruppe (496) bildet das Bruchstück eines Liebesgedichts, das von W. Thomas, KZ 71, 78ff. behandelt worden ist. In dieser Gruppe haben wir es also mit original tocharischen Texten zu tun. — Medizin und Magie (497—513). — Nāṭaka (514—520). — Karmavibhaṅga (521 bis 526). — Bilinguen (527—551). Es handelt sich durchweg um kleinere Fragmente, während umfangreichere Bilinguen bereits im Rahmen verschiedener früherer Gruppen aufgenommen wurden. Besonders bemerkenswert ist das Bruchstück 550, das eine Deklinationsübung enthält und zumal durch die Verwendung von Paral- und Dualformen interessant erscheint (Rez., KZ 72, 233f.). — Varia (552—608). Dabei hat die durch die Nummern 552—557 vertretene Handschrift die Eigentümlichkeit, daß an Stelle des Virāma ein Punkt, und zwar meist über dem vorletzten Akṣara gesetzt ist, so daß bei der Transkription Formen wie *epiyaṃc* (für *epiyac*), *piṃś* (*piś*), *lyipaṃr* (*lyipar*) entstehen. — Kleinere Fragmente (609—633). Hierbei handelt es sich um winzige Fragmente unbekannter Herkunft, die in der Ausgabe daher die Signatur X tragen. Immerhin enthalten auch sie einige wichtige grammatische Formen.

Mit der vorliegenden Textausgabe ist nunmehr die weitaus größte Masse der tocharischen Texte der Öffentlichkeit vorgelegt. Was noch aussteht, sind Teile der Sammlung Hoernle, zumeist kleinere Bruchstücke, und vor allem noch etwa die Hälfte des Pariser Materials, das nach den bisher bekanntgewordenen Proben inhaltlich und grammatisch sehr interessante Texte enthält. Der Sprachwissenschaftler, insbesondere der Indogermanist, sieht sich nun also in der Lage, seine das Tocharische angehenden Theorien auf einer soliden Textgrundlage aufzubauen.

Franke, Otto: **Geschichte des chinesischen Reiches.** Eine Darstellung seiner Entstehung, seines Wesens und seiner Entwicklung bis zur neuesten Zeit. Berlin: de Gruyter 1948 und 1952. 4°. IV. Bd.: **Der konfuzianische Staat** II. Krisen und Fremdvölker. 1948. VI, 595 S. DM 40.—; geb. DM 44.—. V. Bd.: **Anmerkungen, Ergänzungen und Berichtigungen zu Band IV. Namen- und Sachverzeichnis.** 1952. VIII, 358 S. DM 68.—; geb. DM 72.—. Bespr. von J. Průšek, Prag.

Mit den beiden oben angeführten Bänden wurde das monumentale Werk Prof. O. Franke's abgeschlossen, das allerdings gemäß dem ursprünglichen Plan die gesamte chinesische Geschichte hätte umfassen sollen. Aber auch so müssen wir staunen, daß es dem Autor gelungen ist, soviel von einem Plan zu verwirklichen, der durchaus die Kräfte eines Einzelnen überstieg, und daß ihm das Geschick vergönnte, noch in dem Alter, in dem andere schon die Feder niederlegen, fünf riesige Bände, welche über zweieinhalbtausend dicht bedruckte und von Fakten strotzende Seiten in Quartformat umfassen, niederzuschreiben. Außerdem hatte das ganze Werk, und besonders die beiden letzten, hier besprochenen Bände, ständig mit der Ungunst der Zeit zu kämpfen. In der Einleitung zum V. Band erzählt uns der Sohn des Autors, Herr Wolfgang Franke, wie das Manuskript der beiden letzten Teile während der Luftangriffe in den letzten Stadien des Krieges wiederholt in Gefahr war.

Im IV. Teile, der die gleiche Konzeption wie die beiden vorhergehenden Teile beibehält, handelt Franke über die Geschichte der Fünf Dynastien (907—960), die Geschichte der Sung-Dynastie (960—1279) und die der Yüan (1279—1368). Gleichzeitig erörtert der Autor ausführlich die Geschichte der barbarischen und lokalen Staaten, die auf chinesischem Gebiet und in unmittelbarer Umgebung desselben entstanden, wie Ch'i-tan (Liao), Ju-chen (Chin), jene der Tanguten, der Mongolen vor der Eroberung von ganz China, der Staaten im südlichen China u. ä. Gemäß seiner Konzeption widmet Franke die größte Aufmerksamkeit der politischen Geschichte und schildert besonders ausführlich die Kämpfe, die mit wechselndem Glück zwischen den chinesischen Dynastien, die über die große Tiefebene herrschten, und den von den nördlichen Nomaden sowie von den verschiedenen lokalen Tyrannen gegründeten Staaten geführt wurden. Von diesem Gesichtspunkt aus ist das Werk Franke's zweifellos das umfassendste Werk, das wir für die angeführte Epoche sowohl in europäischen Sprachen als auch in chinesischer Sprache besitzen, nicht gerechnet allerdings die alten chinesischen Chroniken. Die Bedeutung und ungewöhnliche Gründlichkeit von Franke's Werk zeigt sich am besten, wenn wir dieses Werk mit anderen vergleichen, die derselben Epoche gewidmet sind, wie z. B. mit dem letzten Standardwerk der chinesischen Geschichte, kompiliert von einem Kreis von Mitarbeitern mit Fan Wen-lan an der Spitze (*Chung-kuo t'ung-shï chien-pien*, Hsin-hua shu-tien 1950). Das chinesische Werk hat einen wesentlich geringeren Umfang als das Franke's, und wenn wir von der Grundkonzeption Franke's absehen, mit der wir schwerlich übereinstimmen können, so finden wir, daß viele Partien in Franke's Werk weit gründlicher und — soweit wir es wenigstens zu beurteilen vermögen — richtiger bearbeitet sind. So verstand es Franke gleich im ersten Kapitel, das den fünf kurzlebigen Dynastien gewidmet ist, die in der Herrschaft über das Flußgebiet des Huang-ho abwechselten, die Profile der einzelnen

Herrscher und die Motive ihrer Taten besser zu erfassen, als die chinesischen Autoren, welche alle diese Herrscher, die einander auf dem chinesischen Thron folgten, in einem ungünstigen Licht schildern, als bloße Usurpatoren, denen es um nichts anderes ging als um egoistische Ziele. Demgegenüber zeigt Franke richtiger, daß manche dieser Herrscher tragische Gestalten waren, daß sie durch die Ungunst der Verhältnisse zu ihren Handlungen getrieben wurden (siehe z. B. die tragische Geschichte Li Sï-yüans, den die Verblendung Chuang-tsungs zum Aufruhr trieb u. ä.). Andererseits bin ich allerdings im Zweifel, ob Franke die „Treue und Ritterlichkeit" der türkischen Anführer Li K'o-yung und Li Ts'un-hsü nicht in zu rosigen Farben schildert (S. 20—21).

Soweit es sich um die Geschichte der am Ende der T'ang-Dynastie entstandenen Staaten im Flußgebiet des Yang-tsï und ihrer Beziehungen zu den nördlichen Dynastien handelt, scheint es mir, daß die Kriegsverhältnisse es Franke nicht erlaubten, die wichtigsten Quellen für deren Geschichte, besonders die einzelnen Chroniken dieser Staaten, zu benützen. Auch ist in der Schilderung Franke's jener Prozeß nicht ganz klar, der sich in dieser Zeit in der wirtschaftlichen Situation Chinas abspielte, als sich der Schwerpunkt des wirtschaftlichen — und natürlich auch des kulturellen — Lebens aus der Großen Tiefebene im Norden zum Yang-tsï und besonders in die Gebiete an seinem Unterlauf verschob. Diese Situation bestimmte dann auch die politische und wirtschaftliche Lage unter den Sung und den nachfolgenden Dynastien. Natürlich beginnt sich auch in China die Wirtschaftsgeschichte erst zu entwickeln und die Bearbeitung eines jeglichen Teilthemas der Wirtschaftsgeschichte übersteigt bei weitem die Kräfte eines Einzelnen und fordert die Kollektivarbeit ganzer Institute. Was die Geschichte der Ch'i-tan anbelangt, so ergänzt sich der Leser der Franke'schen Geschichte dieselbe mit Erfolg durch Vergleichung mit der Monographie von Wittfogel-Fêng, die der Geschichte dieses Volkes gewidmet ist.

Die Betonung der Außenpolitik auf Kosten der Schilderung der inneren Verhältnisse bewirkte, daß auch bei der Schilderung der Geschichte der Nördlichen Sung die Persönlichkeiten der beiden ersten Sung-Herrscher, deren Werk die Einigung des Reiches, die Unterwerfung der Staaten im Flußgebiet des Yang-tsï und südlich davon und weiter die Verteidigung des Reiches gegen die Ch'i-tan war, weit schärfer in den Vordergrund treten, als die Gestalten der nachfolgenden Herrscher, unter denen die wirtschaftlichen Fragen zum Hauptproblem wurden. Einem so erbitterten Kampf der politischen Parteien am Hofe der Nördlichen Sung und den Reformversuchen des Ministers Wang An-shï und seiner Nachfolger ist nur ein ganz kurzes Kapitel von bloß fünf Seiten (S. 167 bis 172), betitelt „Reformversuche", gewidmet. Es ist selbstverständlich, daß es bei einem so beschränkten Umfang nicht möglich war, auch nur die grundlegenden wirtschaftlichen Fragen, um die es ging, hervorzuheben, noch auch den Charakter der Reformen Wang An-shï's gebührend zu beleuchten. Franke schildert nicht einmal ausführlich den Inhalt der einzelnen Gesetze des Wang An-shï. Deshalb bleibt auch die Gesamtpolitik der Sung ziemlich unklar, besonders ihre Passivität gegenüber den Staaten der nördlichen Nomaden. Es ist sicher, daß die Politik der Sung einerseits ständig durch die Usurpation überschattet war, durch die sie auf den Thron gelangt waren, und deshalb fürchteten sie ständig, daß irgendein erfolgreicher Heerführer das Beispiel ihrer Gründer nachahme, und auf der anderen Seite machten ihnen wirtschaftliche Schwierigkeiten eine energischere Eroberungspolitik unmöglich. Vielleicht haben diese Faktoren auch die Politik der Südlichen Sung bestimmt, worauf japanische Gelehrte hingewiesen haben. Demgegenüber beschreibt Franke ausführlich den Aufstieg der tungusischen Ju-chen, die Vernichtung des Staates der Ch'i-tan und den Verlust des Flußgebietes des Huang-ho, als die Sung gezwungen waren, ihren Hauptsitz nach Hangchou südlich vom Yang-tsï zu verlegen. Bei dieser verhältnismäßig ausführlichen Schilderung der Begebenheiten um das Jahr 1126 wäre es vielleicht möglich gewesen, noch mehr die Bedeutung der nationalen Volksbewegung zu unterstreichen. Während das Regierungsheer in den Kämpfen gegen die Ju-chen in der Regel vollkommen versagte, erhob sich das Volk, das seine Freiwilligengruppen organisierte, zur Verteidigung des Staates.

Auch in der Schilderung der Geschichte der Südlichen Sung richtet Franke seine Hauptaufmerksamkeit auf die politischen Probleme, während die inneren Angelegenheiten in den Hintergrund treten. Deshalb schildert er verhältnismäßig ausführlich die Kriege gegen die Ju-chen unter dem ersten Kaiser der Südlichen Sung, Kao-tsung (ihr Held war der General Yo Fei), die nachfolgende Geschichte dagegen ist schon sehr gedrängt dargestellt. In besonderen Kapiteln erörtert Franke auch die Geschichte des Staates der Ju-chen (Chin) und Hsi Hsia, worauf er sehr ausführlich die Anfänge der Mongolen unter Chingis Khan und seine Nachfolger bis zur Unterwerfung Südchinas schildert. Mit besonderer Gründlichkeit stellt Franke die in der Tat genial entworfenen Feldzüge der Mongolen gegen die Ju-chen und gegen die südlichen Sung dar. Es scheint mir jedoch nicht richtig, wenn Franke die Bildung der barbarischen Reiche Liao, Chin und Hsi Hsia als Analogie zur Bildung der Nationalstaaten in Europa nach dem Zerfall des Karolingerreiches auffaßt. Franke sagt (S. 240): „Ähnlich wie sich einst vom 9. Jahrhundert ab aus dem Weltreich der Karolinger als Folge des Vertrages von Verdun mehrere Teilreiche loslösten, darunter ja auch das ostfränkische, aus dem durch eine Reihe weiterer Akte schließlich der deutsche Staat hervorging, so lösten sich nach der Vernich-

tung der T'ang-Dynastie aus der von ihr hinterlassenen Erbmasse die Staaten der Liao, der Kin und der Si-Hia los, die, von einem eigenen, seiner selbst bewußten Volkstum getragen, bereits die Merkmale und den Lebenswillen geschlossener Nationalstaaten zeigen. Hätte das Südreich der Sung sich auf den gleichen Linien weiter entwickelt, so würde wie in Europa so auch in Ostasien an die Stelle der Einheit des Weltreiches das Nebeneinander nationaler Individualstaaten getreten sein und die Geschichte eine völlig andere Prägung erhalten haben. Zwei Dinge haben diese Entwicklung verhindert: der ungeheuere Wirbelsturm der mongolischen Herrschaft, der im 13. Jahrhundert die Staaten erfaßte und zertrümmerte, und der universalistische Gedanke des Konfuzianismus, der stärker als alle anderen Kräfte, auch als der mongolische Sturmwind, über alle triumphierte und die Einheit wiederherstellte". Gegen diese Ansicht wäre einzuwenden, daß auch in Europa die Vorstellung des Nationalstaates ungewöhnlich spät ist, daß sie eigentlich erst ein Erzeugnis der kapitalistischen Epoche ist. Um so weniger können wir von irgend einem „selbstbewußten Volkstum" und von „geschlossenen Nationalstaaten" im Falle der Staaten Hsi Hsia, Ch'i-tan und Ju-chen sprechen, deren Bevölkerung sich in überwiegendem Maße aus einer unterworfenen und fast völlig rechtlosen Masse von Chinesen zusammensetzte, und nicht einmal die herrschende Schicht der Eroberer war irgendwie in nationaler Hinsicht einheitlich. Gerade diese Staaten sind eine Analogie zu den europäischen Feudalstaaten in der Zeit der größten feudalen Zersplitterung. Der Zusammenschluß des ganzen riesigen chinesischen Gebietes in ein staatliches und nationales Ganzes war die Folge verschiedener wichtigerer Faktoren als bloß der konfuzianischen Ideologie, wenn wir auch deren bedeutende Aufgabe keineswegs leugnen wollen.

Bei der Beschreibung der Mongolen, die Franke auf S. 245 gibt, zitiert er Ta Chin kuo chï, wo angeblich erzählt wird, daß die Mongolen „keinen Tabak rauchen". Das scheint mir zu unwahrscheinlich und es handelt sich wohl um einen lapsus linguae. Es scheint mir auch, daß Franke bei der Schilderung der mongolischen Geschichte die Gestalt Kublai's etwas zu sehr idealisiert, besonders auf S. 315, wo er sogar die Vermutung ausspricht, daß Kublai „sich damals (zu Lebzeiten seines Bruders) noch innerlich sträubte, das vom Glanz der Künste und Wissenschaften umstrahlte Reich der Sung zu zerstören oder auch nur gewaltsam zu unterwerfen". Ähnliche Urteile über das kulturelle Niveau und die Güte Kublai's wiederholt Franke auf den S. 448 und 449 und besonders 469, wo er über ihn schreibt: „doch waren ihm Krieg und Gewalt verhaßt, immer hat er versucht, durch Güte und Überredung für seinen auf das Wohl Aller gerichteten Herrschaftsgedanken zu werben, aber er griff eher zum Schwerte, als daß er von ihm abließ". In Wirklichkeit sehen wir jedoch, daß Kublai, um seinen Ehrgeiz und sein Verlangen, sich alle Länder um China herum zu unterwerfen, zu befriedigen, seine Truppen auf nutzlose und von vornherein verlorene Expeditionen nach Japan, auf die Inseln Riu-kiu, nach Hinterindien, Birma, Indonesien usw. trieb und durch diese meist ganz unsinnigen und kostspieligen Feldzüge die Wirtschaft des Reiches völlig zerrüttete. Auch Franke muß zugeben (S. 500), daß Kublai's Enkel und Nachfolger, Timur, sich sehr anstrengen mußte, um die durch die ständigen Kriege Kublai's und sein kostspieliges Hofleben zerrüttete Wirtschaft wieder in Ordnung zu bringen. Das steht in direktem Widerspruch zu jenen Thesen über die im Grunde gütige und friedensliebende Natur Kublai's. Übrigens zeugt auch das Vorgehen Kublai's gegenüber den Staaten Hinterindiens, Annams und Champas von allem mehr als von irgendwelcher Güte, waren es doch die unsinnigen und erpresserischen Forderungen Kublai's, die diese Staaten zu verzweifeltem Widerstand trieben. Ebenso scheint mir in dem Buche das Verhältnis Kublai's zu den Chinesen, das bestimmt keineswegs günstig gewesen war, nicht ganz richtig geschildert zu sein. Sicher bediente er sich der Dienste chinesischer Gebildeter, ohne die er übrigens nicht auskommen konnte. Das waren jedoch bloß seine persönlichen Diener, sonst scheint es, daß für ihn, ebenso wie für seine Stammesgenossen, China ein durch Krieg erworbenes Beutegut war, das seinen Eroberern ein behagliches Leben ermöglichen sollte. Es scheint nicht, daß Kublai ein tieferes Verständnis für die chinesischen staatlichen Einrichtungen gehabt habe, hat er doch das System der Prüfungen nicht erneuert und hat auf verantwortungsvolle Posten Fremde gesetzt, welche die Chinesen verachteten und sie schamlos aussaugten. Unter Kublai wurde jene grausame Einteilung der Gesamtbevölkerung in vier Klassen eingeführt, wobei der der Zahl nach größte und wirtschaftlich und kulturell tüchtigste Teil auf die niedrigste Stufe gestellt wurde, nämlich die Bewohner von Südchina. Es ist wirklich verwunderlich, daß Franke die Verantwortung für diese grausame nationale Diskrimination auf die Chinesen wälzt und sagt (S. 476): „Es ist nicht unmöglich, daß er (Kublai) inzwischen mit den südchinesischen Literaten Erfahrungen gemacht hatte, durch die seine Bewunderung in Mißtrauen, seine Vorliebe in Abneigung umgeschlagen war. Wahrscheinlicher ist aber, daß die Chinesen, ihren Gewohnheiten entsprechend, auf die Mongolen als „Barbaren" herabsahen und ihre Empfindungen auch deutlich genug zeigten." Trotzdem muß auch Franke zugeben: „die Behandlung der Chinesen war ein verhängnisvoller Fehler" (S. 476) und: „doch lehnte sich in den Chinesen das Empfinden gegen diese Dynastie leidenschaftlicher auf als gegen die früheren Fremdstaaten" (S. 477). Franke urteilt sogar, „daß in dem von Kublai geschaffenen Staate in den Chinesen sich die ersten Keime eines, wenn auch seiner selbst noch nicht bewußten Na-

tionalgefühls zu regen begannen" (S. 477). Wenn wir allerdings genötigt sind zuzugeben, daß Kublai's Politik dem überwiegenden Teile der Bevölkerung seines Reiches gegenüber durchaus irrig war, wie wir zugegeben haben, daß seine Wirtschafts- und besonders seine Finanzpolitik eine Katastrophe war, und da es schließlich klar ist, daß auch seine Außenpolitik ganz unglücklich war, so müssen wir uns fragen, worin eigentlich die Größe Kublai's lag? Ich glaube, daß sich für den kritischen, nicht durch die Vorstellung des Weltreiches und durch die ungeheuren Eroberungskämpfe befangenen Historiker die Gestalt Kublai's und auch die Bedeutung der mongolischen Eroberungszüge wesentlich verringert, und wahrscheinlich werden wir uns eines negativen Urteils über die Eroberungskämpfe nicht erwehren können, welche soviel zerstört und fast nichts Dauerndes geschaffen haben.

Nachdem Franke das Wirken Kublai's geschildert hat, beschreibt er den Verfall des mongolischen Reiches unter seinen mehr oder weniger unfähigen Nachfolgern, bis endlich die Herrschaft der Mongolen über China mit einem allgemeinen Zerfall endet. Ein unendlich größeres Verdienst um die Befreiung Chinas von den Mongolen hatte entschieden die am Hofe herrschende unfähige Kamarilla, mehr als alle jene Führer, die sich an die Spitze der Befreiungsbewegung des chinesischen Volkes stellten. Andererseits zeugt die überall im Reiche ausbrechende Volkserhebung gegen die Mongolen von dem ungewöhnlichen Ausmaß des allgemeinen Hasses gegen sie und von dem hohen Grad des nationalen und politischen Sich-Bewußt-Werdens unter den breitesten Massen. Es ist auch nicht irgendwie überraschend, daß gerade aus dieser Stimmung heraus eines der größten Werke der chinesischen Literatur, das Shui-hu-chuan, entstand. Gleichzeitig begreifen wir aus diesem allgemeinen Haß gegen die Mongolen heraus auch die Sympathie des Volkes für die von den Mongolen gestürzte Sung-Dynastie, eine Sympathie, die sich wiederholt in der Volksliteratur kundgibt. In gleicher Weise wie die verschiedenen Volksbewegungen gegen die Mandschu unter dem Schlagwort der Wiederherstellung der chinesischen Ming-Dynastie organisiert wurden, so wurde auch während des Kampfes gegen die Mongolen das Stichwort der Wiederherstellung der Sung-Dynastie laut, wie dies Franke auf S. 531 ff. schildert. Wie andere analoge Partien, so gehört auch die Schilderung dieser bewegten Kämpfe gegen die Mongolen zu den besten Kapiteln von Franke's Werk und in diesen Szenen gibt sich der große Gelehrte auch als großer Schriftsteller kund.

In den zwei großen Teilen „Das Imperium des Geistes. Das Sung-Reich und sein Kulturgebiet" (S. 351—423) und „Innere Zustände" (S. 552 bis 595) behandelt Franke die innere und kulturelle Geschichte während der Sung, Liao und Chin und unter den Mongolen. An diesen Kapiteln ist am besten zu sehen, wie der Krieg die Arbeit des Autors erschwert hat. In den Anmerkungen zu diesem Teil, enthalten im V. Band, finden wir weder die neueren chinesischen und japanischen Gesamtdarstellungen, die der Geschichte der chinesischen Kultur gewidmet sind, noch die verschiedenen Spezialarbeiten, die über die Wirtschaft, Verwaltung des Reiches, Schrifttum u. ä. handeln. Es scheint, daß Franke gerade für diesen Teil nicht einmal eine so wichtige Quellensammlung, wie sie das Sung-hui-yao ist, verwenden konnte; wenigstens zitiert er sie nicht in den Anmerkungen zu diesen Kapiteln. Soweit es sich um die Verwaltung des Reiches handelt, kann sich der Leser die nötigen Angaben und die Bibliographie aus dem Buche von Kracke (siehe unsere Rezension dieses Buches[1]) ergänzen und das für die Wirtschaft der mongolischen Epoche wichtige Material ist in dem Buche von Herbert Franke (Geld und Wirtschaft in China unter der Mongolen-Herrschaft, Leipzig 1949) zusammengetragen. Das den wirtschaftlichen Verhältnissen der Mongolen gewidmete Kapitel in dem Buche, das wir besprechen, gehört zu den schwächsten des ganzen Werkes und zeigt, wieviel Arbeit noch nötig ist, bevor wir imstande sein werden, wenigstens die hauptsächlichsten Entwicklungslinien in der chinesischen Wirtschaftsgeschichte zu erfassen. So können wir wohl auch schwerlich Franke's Ansicht übernehmen, daß Wang-An-shī's „einschneidende Wirtschaftsgesetze .... unmittelbar zum Staatssozialismus mit allen seinen schlimmen Begleiterscheinungen führten"... (S. 372). Wang An-shī wollte und konnte auch keinen Staatssozialismus verwirklichen, was immer wir uns unter diesem Ausdruck vorstellen. Die Frage ist, ob Wang An-shī mit seinen Gesetzen wirklich dem Volke helfen oder ob er nur die Staatskasse füllen wollte. In diesem Punkt nehme ich entgegen Franke ebenso wie gegen Fan Wen-lan und seine Mitarbeiter an, daß Wang An-shī in der Tat das Elend des Volkes kannte und ihm aufrichtig helfen wollte, allerdings stimme ich mit Franke darin überein, daß alle Versuche und Reformen an der „Unehrlichkeit und Habgier der Beamten" scheiterten (siehe S. 374). Wir dürfen nicht übersehen, daß die Situation der breiten Massen der Bauernschaft wirklich verzweifelt war, daß China während des ganzen Mittelalters eine dauernde Agrarkrise durchmachte und daß die Unzufriedenheit des Volkes sich in ungeheueren Aufständen entlud, die ständig die Stabilität des Reiches gefährdeten und auch seine Verteidigungsfähigkeit gegen die Feinde untergruben. So schildert auch Franke die Verhältnisse auf dem Lande, wenn er sagt (S. 374): „Der Übergang des Grundeigentums aus kleinbäuerlichem Besitz an den meist in der Stadt lebenden Grundherrn, der das Land durch hoffnungslose Verschuldung des Bauern an sich brachte und den bisherigen Eigentümer als Pächter

[1]) OLZ 1955, Sp. 158.

darauf beließ, ein Zustand, der schon zur T'ang-Zeit weit um sich gegriffen hatte, setzte sich zur Sung-Zeit fort und bildete jene ungesunden wirtschaftlichen und sozialen Verhältnisse heraus, die in der politischen Entwicklung der neuesten Zeit eine so verhängnisvolle Rolle gespielt haben". Reformen waren also dringend nötig und es war nicht die Schuld Wang An-shï's, daß ohne Änderung des ganzen Wirtschaftssystems jeder Versuch einer Reform natürlich vergeblich war und daß erst die heutige Zeit das chinesische Agrarproblem lösen konnte. Franke erfaßt auf S. 377—378 ungewöhnlich klar die besondere Bedeutung der Frondienste im chinesischen System. Nicht nur, daß die verschiedensten öffentlichen Arbeiten durch dieses System der Roboten und Zwangsdienste gesichert waren, sondern mit Hilfe der Robot sicherte sich der Staat auch einen Großteil der administrativen Arbeiten, welche er auf die vermögenderen Bevölkerungsklassen abwälzte.

In dem Kapitel über die Kultur in der Sung-Zeit schildert Franke die Bedeutung der Philosophie des Chu Hsi für das chinesische mittelalterliche Denken und den ungewöhnlichen Aufschwung der Kultur während der Sung. Hier wäre es vielleicht zweckmäßig zu bemerken, daß jener Bildungshunger in der damaligen Zeit oft nicht ganz lauter war, sondern auch aus der allgemeinen Jagd nach Amtskarriere entsprang, die einzig und allein Ehre, Macht und Reichtum einbrachte. Dieses Verlangen führte dann sogar oft zu widerlichem Quälen von Kindern, um aus ihnen mit aller Gewalt Talente heranzubilden. Trotzdem ist sicher, daß man in der Sung-Zeit einen ganz ungewöhnlichen Aufschwung der Bildung gegenüber den vorhergehenden Epochen beobachten kann, hauptsächlich deshalb, weil der neu erfundene Buchdruck einer weit größeren Anzahl von Menschen den Zutritt zur Bildung ermöglichte.

Schwerlich können wir uns den Urteilen anschließen, die Franke über einige literarische Gattungen der Sung-Zeit ausspricht. Franke sagt über die Essays der Zeitgenossen des Wang An-shï (S. 404): „Alle gelten auch als Meister des Essays, wie er zur T'ang-Zeit aufgekommen war, dessen Prosa (ich glaube, wir sollen „deren" lesen) aber nicht viel weniger gekünstelt erscheint als die Poesie, namentlich die in rhythmischer Prosaform gehaltenen Schilderungen, die sog. *fu*, die nunmehr ihren Höhepunkt an Geschraubtheit und Unverständlichkeit erreichten". Ebenso ungünstig lautet auch sein Urteil über die damalige Lyrik (S. 404): „Natürlich konnte es nicht ausbleiben, daß die zur Manieriertheit übersteigerte Stiltechnik der wirklichen Poesie zum Verhängnis wurde. Man wird in den Gedichten der Sung-Zeit, von Ausnahmen abgesehen, vergeblich nach echtem Empfinden suchen, es sind konventionelle, mit Zitaten überladene Äußerungen ebenso konventioneller Gedanken und vorgetäuschter Gefühle". Gegen diese Ansicht Franke's muß man konstatieren, daß sowohl die Essays (*wen-chang*) als auch die *fu* der größten Schriftsteller der Sung-Periode, wie des Ou-yang Hsiu, des Su Shï und anderer, in einer kristallklaren, reinen und jeder Gekünsteltheit baren Sprache geschrieben sind, frei von Zitaten und anderen unpassenden Verzierungen, andererseits aber in einer dichterisch ungewöhnlich kultivierten Sprache, so daß sie wohl überhaupt den Gipfel der Entwicklung der chinesischen Schriftsprache darstellen. Ebenso müssen wir uns, wenn wir die Bedeutung der *ts'ï*-Gedichte der Sung-Periode in der chinesischen Literatur richtig bewerten wollen, vergegenwärtigen, daß es durchweg Lieder waren, also ein literarisches Genre, das schon an und für sich dem Volke sehr nahe steht. Sie wurden auch direkt zu dem Zweck komponiert, daß Sängerinnen sie singen konnten und damit sie sich auf diese Weise so weit als möglich verbreiteten. Das geschah auch in vielen Fällen und viele dieser Lieder sind uns bloß in Volkssammlungen erhalten geblieben. Von ihrer Beliebtheit unter dem Volk zeugt auch der Umstand, daß sich die Künstler in den Bazaren — z. B. die Erzähler — die für die breitesten Bedürfnisse des Volkes arbeiteten, ihrer weitgehend bedienten. Aus ihnen entstanden auch die Theaterarien *ch'ü*. Wir haben eine Menge von *ts'ï*-Liedern aus der Sung-Zeit, welche in reiner Umgangssprache geschrieben sind und die Mehrzahl von ihnen war in einer Sprache abgefaßt, die von der Umgangssprache nicht sehr weit entfernt war. Wir dürfen auch nicht vergessen, daß nur die *ts'ï*-Lieder auch in der neueren Zeit soweit lebendig waren, daß auch die Vorkriegsdichter an sie anzuknüpfen begannen, als sie eine moderne Poesie schaffen wollten. Es ist mir nicht ganz klar, auf welche Quellen sich Franke bei der Schilderung der Entwicklung des Schattentheaters auf S. 406 stützt. Die Quellen der Sung-Zeit sprechen bloß davon, daß die Figuren früher aus Papier gemacht waren und man erst damals anfing, sie aus Pergament herzustellen.

Es ist natürlich, daß erst Spezialisten, welche die einzelnen Teilabschnitte der Geschichte der Epochen, die Franke in seinem Werke erfaßt, erforschen, seine Arbeit werden ausführlicher bewerten können. Das kann nicht der Rezensent tun, der dieses ganze riesige Werk durchliest. Deshalb haben wir uns hier bloß auf einige mehr oder weniger zufällige Bemerkungen beschränkt und möchten hauptsächlich den Gesamteindruck der Bewunderung unterstreichen, der nach Durchlesen dieses tatsächlich monumentalen Werkes jedem Leser im Gedächtnis bleiben muß. Franke schilderte ausführlich fast dreitausend Jahre der Geschichte des größten Volkes der Welt auf Grund eigenen Studiums der Originalquellen. Schon diese Quellen für sich allein stellen eine umfangreiche Bibliothek dar und jeder Gelehrte würde entsetzt sein, wenn er vor ihnen stünde und ihm auferlegt würde, sie zu studieren. Sicher hat sich Franke aus diesen Quellen bloß die wichtigsten ausgesucht, aber wiederum

bedeutet schon diese Auswahl eine ungeheuere Arbeit. Überdies ist diese ganze Masse von Quellen in jener schweren, nicht leicht verständlichen Sprache geschrieben, fast jeder Satz ist für sich selbst ein philologisches Problem. Aber es ging nicht nur um das Studium der Quellen. Franke hat in seinen zwei umfangreichen Anmerkungsbänden auch die ganze dazugehörige neue Literatur, die chinesisch, japanisch und in allen Hauptsprachen Europas geschrieben ist, bearbeitet. Auch diese Literatur würde eine umfangreiche Bibliothek füllen. Beide Bände der Anmerkungen werden ein unschätzbares Handbuch und ein guter Ausgangspunkt für jeden Forscher sein, der sich mit irgendeinem Aspekt der chinesischen Geschichte befaßt. Franke hat sich dann auch bemüht, sich in jeder Frage Klarheit zu verschaffen, zu einer eigenen Anschauung zu gelangen und sich nicht zufrieden zu geben mit der bloßen Meinung der Forscher, die sich vor ihm mit der betreffenden Frage beschäftigten. So entstand neben den mächtigen fünf Bänden seiner Geschichte eine ganze Reihe selbständiger Abhandlungen über die verschiedensten Gegenstände. Die ganze chinesische Geschichte suchte Franke dann durch seine geschichtliche Konzeption, durch seine Philosophie der chinesischen Geschichte in einer einzigen kühnen Konstruktion zusammenzufügen. Wir werden die Tatsache nicht verhehlen, daß wir mit seiner Konzeption nicht übereinstimmen können, nichtsdestoweniger müssen wir die Kühnheit des Schwunges bewundern, mit der sie errichtet wurde. Es besteht kein Zweifel: wenn auch sein Werk in Einzelheiten durch Detailstudien überholt werden wird, wird es noch lange dauern, vielleicht ganze Jahrzehnte, bevor es durch eine neue Arbeit in der Gesamtheit ersetzt ist. Wir können uns nur wünschen, daß wir ein ähnliches Werk auch für die übrigen Perioden der chinesischen Geschichte, für die Ming- und Ch'ing-Epochen hätten.

Prshewalski, N. M.: **Hanhai.** Von Kuldscha über den Tianschan und zum Lob-nor. Leipzig: Bibliographisches Institut 1952. 248 S. m. Abb. u. Kt. 8°. Hlw. DM 7.—. Bespr. von E. Haenisch, Prien/Obb.

Eine Übersetzung aus dem Russischen, ein interessantes und lehrreiches Buch. Der Titel Hanhai, ausgedehntes Meer, ist die chinesische Bezeichnung für die weite mongolische Sandwüste, die Gobi. — Es war sicher ein guter Gedanke, in der Sammlung ‚Volk und Buch' uns eine deutsche Ausgabe von dem Reisebericht und den Tagebuchnotizen in Auswahl des großen Forschungsreisenden zu bescheren. Das ganze Tagebuch ist im Jahre 1940 zum Andenken an P.'s 100. Geburtstag in den Nachrichten der Geographischen Gesellschaft der UdSSR veröffentlicht worden. — Sehr erwünscht wäre eine deutsche Ausgabe von P.'s Reisen im Ussuri-Gebiet, *Путешествие в Уссурийском крае* 1867—1869. Moskau 1927. — Im einleitenden Teil des vorliegenden Buches, der von dem Herausgeber Ed. M. Mursajew geschrieben ist, wird der Leser mit einem Überblick über die Entdeckungsgeschichte Innerasiens auf die Lektüre vorbereitet. Die beiden nächsten Abschnitte gelten P.'s Person, dem Menschen und dem Forschungsreisenden. Gern sähe man an dieser Stelle ein Porträt des Verfassers. Der einleitende Teil von 64 Seiten ist inhaltreich, anregend und flüssig geschrieben. An wenigen Stellen stößt man sich: Eingangs sprachlich an dem Satz ‚Die Handelsbilanz mußte durch Gold- oder Silberlieferungen auszugleichen versucht werden'. Dem Urteil über Sven Hedin wird nicht jeder zustimmen. Um so unbedenklicher wird jeder, der sich mit Innerasien befaßt, dem hohen Lob zustimmen, das Prshewalski gezollt wird. Was haben denn wir, deren Jugend- und Studentenzeit noch in das alte Jahrhundert oder die Jahrhundertwende fiel, als Sven Hedin's Bücher noch nicht erschienen waren, mit Begeisterung gelesen, worauf haben unsere Lehrer uns hingewiesen? — Die deutschen Ausgaben von P.'s Berichten über seine erste und dritte Reise: Reisen in die Mongolei, im Gebiet der Tanguten und den Wüsten Nordtibets 1870 bis 1873, deutsch von Albin Kohn, und Reisen in Tibet und am oberen Lauf des Gelben Flusses 1879 bis 1880, deutsch von Stein-Nordheim, Jena bei Costenoble 1877 und 1884. Diese schönen Bücher gehörten zu den ersten, die ich mir als Berliner Student erwarb. Ich greife heute noch nach ihnen. Gewiß waren die Abbildungen bescheiden und der Text nicht in dem sensationellen Stil geschrieben, dessen sich manche Reiseschriftsteller bedienen. Aber gerade der schlichte sachliche Bericht bei der Reichhaltigkeit des Stoffes regte uns an. Prshewalski wurde unser Held. — Übrigens sprach gerade Sven Hedin mit Bewunderung von ihm. — Jedoch wußten wir wenig von seiner Persönlichkeit. Gewährsleute, die ihn noch gekannt hatten, schilderten seine Erscheinung als das Bild eines Mannes, eines stattlichen hochgewachsenen Offiziers. In den Tagebüchern sehen wir ihn willensstark, unermüdlich, besorgt um seine Leute. Von den Forderungen, die er selbst an einen Forschungsreisenden stellt, gefällt wohl am besten die eines gleichmäßigen, verträglichen Charakters. P. war kein Fachgeograph von Studium. Jedenfalls ist davon in seinen biographischen Notizen nichts gesagt. Er war Generalstabsoffizier und hat sich seine weitreichenden naturwissenschaftlichen Kenntnisse wohl auf der Militärakademie und in unermüdlichem Selbststudium angeeignet, wozu ihn sein Genie befähigte. Sein erstes Kommando, im Küstengebiet, wird er, wie später Wl. K. Arseniev, im Schützenkorps eines sibirischen Regiments absolviert haben, d. h. einer kleinen Gruppe von gebildeten und interessierten Offizieren und Soldaten, die den Truppenteilen zum Studium von Land und Leuten und zur Ausführung wissenschaftlicher Aufgaben beigegeben wurden. — Unter den Forschungsreisenden finden sich bekanntlich nur

wenig Fachgelehrte. Meist sind es Offiziere, Ärzte und Jäger, von denen dann manche zu ihrer Enttäuschung erfahren müssen, daß wohl ihre mitgebrachte Ausbeute angenommen wird, jedoch ihre auf allen naturwissenschaftlichen Gebieten unter Mühe und Entbehrung mit unzureichenden Mitteln und Kenntnissen durchgeführten Beobachtungen und Berichte von den Fachgelehrten daheim als ‚dilettantisch' abgetan werden. — Daß Prshewalski's Erfolge s. Z. von vornherein höchste Anerkennung bei der Fachwelt fanden, zeugt ebenso von dem Genie dieses Mannes wie von dem Klarblick gelehrter Gesellschaften, die den jungen Offizier auszeichneten und ermutigten. Als er im Jahre 1888 im fünfzigsten Lebensjahr starb, wie Adolf Schlaginteweit auf der Expedition, blieb ihm der Name als größter Forschungsreisender auf dem Boden Innerasiens.

Das Buch hat zwei Hauptteile: a) den Bericht von seiner zweiten Expedition, die im Titel genannt ist, vom 12. VIII. 1876—18. VIII. 1877 (S. 67 bis 168) und b) Auszüge aus dem Tagebuch von der anschließenden Reise durch die Dsungarei, vom 28. VIII. 1877—31. III. 1878 (S. 171—210).

Die Reise, von welcher der Bericht erzählt, fiel in das letzte Jahr der zehnjährigen Herrschaft Yakub Begs in Ostturkistan. Der chinesische General Tso Tsung-t'ang war nach Niederwerfung des Mohammedaneraufstandes in Kansu auf dem Marsch gegen Kaschgar. P. brach am 12. VIII. 1876 von Kultscha zu seiner Reise auf, die ihn über das Tienschan-Gebirge im Februar des nächsten Jahres an den Lob-See führte, immer in Yakub Begs Hoheitsgebiet. Es ist verständlich, daß er in dieser kritischen Zeit ständig überwacht, in seiner Bewegung und Forschung und am Verkehr mit dem Volk behindert war. Wenn trotzdem die auf S. 43 aufgezählten großen Ergebnisse erzielt wurden, so beweist das die Energie des Forschers und den weiten Aufgabenkreis, den er sich gesteckt hatte. Der Bericht zeigt, daß er aber auch nichts unbeobachtet und unverzeichnet ließ. Die Bevölkerung allerdings kommt zu kurz. Aber einmal wurde er von ihr durch die Überwachung ferngehalten. Und dann konnte man bei seiner Unkenntnis der Sprachen füglich von ihm nicht mehr erwarten, als die Wahrnehmung der materiellen Verhältnisse. Von der Kultur der Völker im Ili-Gebiet, ihren Sprachen und ihrem Schrifttum sind wir durch Gelehrte wie F. W. Radloff und G. J. Ramstedt unterrichtet. Was aber die innerasiatischen Steppen -und Wüstengebiete betrifft, so wissen wir über das Land viel besser Bescheid als über seine Bewohner und sind in der Ethnographie oft noch auf das chinesische Schrifttum angewiesen. Sven Hedin sagte einmal zu mir: „Dort, wo ich reise, gibt es keine Menschen". Stimmte das wirklich? Schade, daß man die Zeit verpaßt hat! Heute, wo die Völker durch Modernisierung und Normierung ihre Eigenart in weitem Maße eingebüßt haben, lohnt ihre Betrachtung kaum noch für die eigentliche Völkerkunde. — Die Natur des Landes wird uns von P. in anschaulicher Weise beschrieben. Wir sehen die Reisestrecke gleichsam vor unseren Augen ablaufen und folgen dem Wege über das Tienschan-Gebirge den Kanges-Fluß aufwärts und den Chai-duk-Fluß abwärts nach Korla, von dort zum Tarim und dann zum Lob-See. Dieses geheimnisvolle Gewässer bildete das Ziel der Reise, seine Auffindung war ein Triumph, die kartographischen Aufnahmen und die Bestimmung der Flußläufe waren die Hauptresultate. Der Rückmarsch wurde im März angetreten und ging auf demselben Wege vor sich. Anfang Juli hatte man die tausend Kilometer zurückgelegt und war wieder in Kuldscha. Der Bericht schließt mit der Nachricht vom Tode, d. h. der Ermordung Yakub Begs. P., der sich zur Verwendung im Krimkrieg gemeldet hatte, erhielt vom Kriegsministerium die Weisung, die innerasiatischen Forschungen fortzusetzen.

So brach er schon im August 1877 zu einer neuen Reise auf mit einem neuen weiteren Ziel: Tibet. Leider stand diese Expedition unter einem unglücklichen Stern. Eine unerträgliche Hautkrankheit befiel die Mitglieder und nötigte sie umzukehren und ein russisches Lazarett in Saissan, d. i. Zaisang oder Dsaisang (nor), aufzusuchen. So wurde aus der geplanten großen Tibetexpedition tatsächlich nur eine kürzere Reise durch die Dsungarei, die aber keinesfalls als verfehlt bezeichnet werden kann. Der kleine Abschnitt (S. 171—210) bringt in seinen kurzen Tagebuchnotizen eine Menge wichtigen Stoffes unmittelbarer Anschauung. Allen Unbilden des Befindens und des Wetters zum Trotz wurde die regelmäßige Beobachtung und Aufzeichnung bis zur Umkehr durchgeführt. Der Marsch ging von Kuldscha den Ili-Fluß abwärts nördlich durch die Talki-Schlucht, ostwärts vorüber an den Seen Sairam und Ebi über die Stadt Manas bis Gutschen (Ku-ch'eng) und dann nach zwanzigtägigem Aufenthalt Umkehr und Abmarsch in gerader NW-Richtung nach Saissan, schon in russischem Gebiet. Von dort sollte nach Ausheilung im Frühjahr der neue Aufbruch nach Tibet erfolgen. Aber inzwischen hatten sich die russisch-chinesischen Beziehungen gespannt. Eine Verordnung des Kriegsministeriums bezeichnete eine Reise durch chinesisches Gebiet als untunlich. So entschloß sich der Forscher zur Heimkehr, um erst in den Jahren 1879/80 die Tibetexpedition durchzuführen, die er in einem besonderen Buch beschrieben hat. — Die Seiten 213—236 bringen 47 Anmerkungen (des Herausgebers) zur ausführlichen Erläuterung des Textes. Eine Zeittafel (S. 237—245) bietet die wichtigsten Daten zur Entdeckungsgeschichte Asiens. Im Literaturverzeichnis, das selbstverständlich nicht erschöpfend sein kann, vermißt man Werke wie Hirth, China and the Roman Orient, De Groot, Die Hunnen in vorchristlicher Zeit, Conradys Lou-lan, das neunbändige von Sven Hedin herausgegebene Werk

Southern-Tibet und die verschiedenen Werke von Albert Herrmann, vor allem seinen Atlas of China. Sechs Karten, eine Übersichtskarte und fünf Skizzen (Liste S. 248) sind dem Text beigegeben, die leider nicht genügen, um die Reisestrecke im einzelnen zu verfolgen. Es hätten schon alle genannten Orte verzeichnet sein müssen. Der mit dem Lande Vertraute wird sich noch auskennen. Wer jedoch auf die Hilfe einer anderen Karte angewiesen ist, dürfte sich schwer zurechtfinden, schon wegen der verschiedenartigen Umschrift der Ortsnamen.

Tichy, Herbert: **China ohne Mauer.** Mit 56 Bildern nach Zeichnungen des Pekinger Malers Chen Chih-Nung. Wien: Seidel & Sohn [1948]. 200 S. gr. 8°. Hlw. DM 9.80. Angezeigt von G. Köhler, Dresden.

Der Verfasser legt auf Grund seines mehrjährigen Chinaaufenthaltes gegen Ende der vierziger Jahre, also noch vor Regierungsantritt Mao Tse-tung's, seine Gedanken über China dar. Einzelne Kapitel atmen Pekinger Luft und manche behandelte Frage ruft ausländischen Kennern der alten Kaiserstadt Erinnerungen wach. Den flüssigen Stil begleiten gelungene Zeichnungen Chen Chih-Nungs. Mit dem ergreifenden Schicksal des Bauern Chan schließt das Buch gerade vor dem Umbruch. Es bringt Orientalisten und Geographen nichts Neues, aber den gebildeten Laien regt es zum Nachdenken über Ost und West an.

Yoshida, Tetsurō: **Japanische Architektur.** Tübingen: Wasmuth [1952]. 208 S., 316 Abb. 4°. Lw. DM 32.— Bespr. von D. Seckel, Heidelberg.

Dies Buch füllt eine schon lange fühlbare Lücke. Es gab in westlichen Sprachen wohl den einen oder anderen populären Überblick über die japanische Architektur, z. B. Jirō Harada's „Lesson of Japanese Architecture" (London 1936), und es gab ältere und neuere wissenschaftliche Arbeiten über Einzelgebiete, darunter hervorragende Leistungen (F. Baltzer: Die Architektur der Kultbauten Japans, Berlin 1907; ders.: Das japanische Haus, Berlin 1903; Florent Guillain: Les Châteaux-forts Japonais, Tōkyō 1942; A. C. Soper: The Evolution of Buddhist Architecture in Japan, Princeton 1942); Yoshida selber verdanken wir ja einen dieser wesentlichen Beiträge, das schöne Buch über das japanische Wohnhaus (Berlin 1935). Das vorliegende Werk gibt uns nun endlich eine alle Gebiete der japanischen Architektur umfassende, gründliche und aus solider Kennerschaft stammende Darstellung. Sie wendet sich an Fachleute wie an weitere Kreise und darf also nicht mit demselben Maße gemessen werden wie eine streng wissenschaftliche Spezialuntersuchung; auf einem Gebiet jedoch, wo wirklich brauchbare, zuverlässige Arbeiten so äußerst dünn gesät sind wie auf diesem, bekommt jede von ihnen um so größeres Gewicht und ist um so ernster zu nehmen.

In 7 Kapiteln führt der Verfasser, nachdem er in einem Einleitungsabschnitt von den geographischen, klimatischen, materiellen und konstruktiven Eigenheiten der japanischen Baukunst gesprochen und anschließend einen raschen Überblick über die Hauptphasen ihrer geschichtlichen Entwicklung gegeben hat, ihre wesentlichen Typen vor: das Urwohnhaus, das in die Vor- und Frühgeschichte Japans zurückführt; den Shintō-Tempel; den buddhistischen Tempel; Residenz und Kaiserschloß; Burg und Burgstadt; Adelssitz und Kriegerwohnhaus; Teeraum, Teehütte und Teegarten; und endlich das Bauernhaus. Wie man sieht, werden hier manche Dinge, wie etwa das Bauernhaus, für die europäische Leserschaft wohl zum ersten Male geschildert oder wenigstens skizziert. Daß das bei uns berühmteste Gebiet der japanischen Architektur, das bürgerliche Wohnhaus, kaum oder nur partiell behandelt wird, liegt daran, daß von des Verfassers Buch darüber bald eine Neuauflage zu erwarten ist; dennoch sollte es in einer solchen umfassenden Darstellung nicht so sehr beiseite gelassen werden. Yoshida stellt all jene Bautypen mit knappen Strichen vor ihren geschichtlichen, sozialen, religiösen und landschaftlichen Hintergrund, bietet eine präzise und für den gegenwärtigen Zweck voll ausreichende Beschreibung bis in viele hochinteressante Einzelheiten hinein, kennzeichnet mit sicheren Zügen die entscheidenden Wesensmerkmale und gibt dem Leser auch die in Japan selber gültigen Wertmaßstäbe und ästhetischen Kategorien in die Hand. Daß der abendländische Forscher vielfach seine eigenen Fragen und Gesichtspunkte hat, und daß er hie und da eine größere Vertiefung in die geistesgeschichtlichen, kulturpsychologischen und ästhetischen Probleme gern sähe, versteht sich von selbst, und so bleibt ihm auch nach dem Erscheinen dieses Buches noch manches zu tun. Der Verfasser aber spricht ja von innen heraus über das Eigene, und darin liegt für uns der eigentliche Gewinn — daß er nicht gleichzeitig den Abstand des Außenstehenden hat, darf ihm nicht angerechnet werden. Wer die japanische Architektur auf Grund langer eigener Anschauung kennt und ihrem Wesen mit aller einem Fremden möglichen Einfühlung nachzugehen versucht hat, wird sagen müssen, daß Yoshida's Darstellung über die solide Information hinaus ein hohes Maß von innerer Zuverlässigkeit hat und eine wesensgemäße, gültige Interpretation gibt. Daß er häufig mit seiner Interpretation für das Gefühl des Europäers zu früh aufhört, liegt wohl an einer gewissen Scheu des ostasiatischen Kenners, alles bis ins Letzte zu durchleuchten und auszusprechen. Großen Dank verdient die ausgezeichnete, wiewohl nicht auf das Fachliche sich erstreckende Leistung der deutschen Bearbeiterin des schwierigen Manuskripts (Charlotte Jolles, London).

Die Darlegungen des Verfassers werden unterstützt durch eine reiche Fülle von Abbildungen, die nicht nur alles Wesentliche vorführen, sondern auch Selteneres und schwer Zugängliches bieten. Besonders willkommen sind die zahlreichen Grund- und Aufrisse, Schnitte, Pläne und isometrischen

Zeichnungen, ohne die gerade die ostasiatische Architektur nicht voll verständlich ist. Leider ist die Qualität der photographischen Abbildungen nicht gleichermaßen erfreulich; neben ausgezeichneten stehen weniger brauchbare und auch unbrauchbare, und bei aller Befriedigung über ihre Vielzahl darf wohl gesagt werden, daß etliche von ihnen hätten wegbleiben können zugunsten einer besseren und hie und da auch größeren Ausführung der übrigen. Auf der Höhe der schon beinahe berühmt gewordenen herrlichen Abbildungen in Yoshida's „Wohnhaus" von 1935 steht die Illustration hier nicht. Schade auch, daß fast nirgends die Maße der Bauten vermerkt sind, was gerade bei so fremdartigen und den meisten Lesern nicht zugänglichen Werken um so nötiger gewesen wäre. In drei Fällen übrigens (Abb. 11, 24, 79) stehen die Bilder auf dem Kopf.

Gerade weil, wie gesagt, auf diesem Gebiet so wenig zuverlässige Literatur existiert, und gerade weil dies Buch eine für ernstes Studium geeignete erste Grundlage liefert — ein wirkliches Eindringen ist nur mit Hilfe der japanischen Forschungen selber möglich —, müssen einige kritische Bemerkungen und Korrekturen angefügt werden, zumal von den europäischen Lesern nur verschwindend wenige dazu in der Lage sind. Der Verfasser ist Architekt — übrigens gleichermaßen im traditionellen wie im abendländisch-modernen Stile schaffend und in beiden gleich hervorragend —, er tritt also vor allem als Praktiker, als Ausführender und kritisch Teilnehmender an die japanische Baukunst heran; eben dies verleiht seinem Buch eine höchst willkommene technische Exaktheit und lebensnahe Konkretheit. Begreiflich aber, daß seine Sicht der historischen Phänomene oft problematisch ist — so die Charakteristik der mit der Renaissance verglichenen Momoyama-Zeit (S. 33) und die der Edo-Kultur (S. 34) —, und daß komplizierte und strittige, nur durch vorsichtig-kritische Forschung auf breiter Basis zu klärende Fragen oft vorschnell entschieden werden. Ein Beispiel ist die Behauptung, der vom Hōryūji repräsentierte Anlageplan des buddhistischen Tempels (Pagode neben Goldener Halle) sei japanischen Ursprungs (S. 74) — Soper hat mit Recht gesagt, eine einzige Zufallsentdeckung im Boden Chinas oder Koreas könne solche Behauptungen, für die bislang keinerlei handfeste Gründe, gegen die aber manche grundsätzliche Überlegungen sprechen, jeden Tag widerlegen (a. a. O. S. 35). Oder: läßt es sich mit den heutigen Mitteln wirklich beweisen, daß der Shintō-Schrein-Typ von Izumo (*Taisha-zukuri*) älter, urtümlicher ist als der von Ise (*Shimmei-zukuri*)? (S. 44) Oder: daß die Problematik des Torii nicht mit der simplen Erklärung als Zauntor auflösbar (S. 53), sondern sehr vielschichtig ist, glaubt der Rez. gemeinsam mit Otto Karow gezeigt zu haben (Der Ursprung des Torii. Mitt. d. Dt. Ges. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens, Bd. 33 B, Tōkyō 1942). Verwunderlich auch die Behauptung (S. 61), bei den jüngeren Typen des Shintō-Schreins sei kaum noch ein Unterschied vom buddhistischen Tempel festzustellen; eine Verwechslung ist nur möglich, wenn man sich an äußerliche Merkmale hält und die eigentliche Struktur der Bautypen außer Acht läßt (gibt es beim buddhistischen Tempel ein *Nagare-*, ein *Kibitsu-*, ein *Gongen-zukuri*?). All diese Beispiele betreffen nicht etwa gleichgültige Einzelfragen, sondern entscheidende Phänomene oder Probleme. Manche Charakteristiken und Urteile berühren seltsam, wie etwa die allzu summarischen Bemerkungen über das Wesen der Teezeremonie (S. 157; was soll hier das „Begreifenlernen rationaler [ist rationeller gemeint?] Wirtschaftlichkeit"?); seltsam auch, daß die wesentliche Beeinflussung des japanischen Volkscharakters durch den Zen-Buddhismus in der Befolgung des „moralischen Ideals uneigennütziger Gefühle" bestanden haben soll (S. 20). Manchen Grundphänomenen religiöser Kunst steht der Verfasser, wie nicht wenige moderne Asiaten, rationalistischer als die „rationalistischen" Europäer gegenüber; so haftet seine Beurteilung der Phönixhalle des Byōdōin zu Uji als eines „kunstgewerblich" wirkenden, wesentlich „weltlichen und populären" Bauwerks zu sehr am äußeren Augenschein und gewissen Vorurteilen des heutigen Menschen und übersieht zu sehr den religiösen Gehalt, den in der buddhistischen Kunst auch die reichste dekorative Prachtentfaltung noch hatte (*shōgon*-Idee; vgl. Seckel, Grundzüge der buddhistischen Malerei, Mitt. d. Dt. Ges. f. Natur- u. Völkerkunde Ostasiens, Bd. 36 C, Tōkyō 1945; demnächst auch in Buddhistische Kunst Ostasiens). Ähnlich irreführend ist die Formulierung, die in der Pagode aufbewahrten Buddha-Reliquien würden „durch Quarzsand oder ähnliches versinnbildlicht" (S. 73): abgesehen davon, daß „Quarzsand" eine falsche Vorstellung erweckt, darf von einer Versinnbildlichung nicht gesprochen werden — für die Erbauer der Pagoden und für den Gläubigen sind diese Objekte Reliquien und gelten niemals als „Symbole". Was der moderne Mensch davon hält, ist eine für die sachgemäße Interpretation zunächst unerhebliche Frage.

Um dem Benutzer des Buches Irrtümer zu ersparen, seien einige sachliche Berichtigungen aufgeführt.

S. 19 u. ö.: Das *hiwada-buki* wird fälschlich als Dachdeckung mit Bast bezeichnet — der ein höchst ungeeignetes Material wäre —, vielmehr handelt es sich um dicke, fest gepackte Lagen von Schindeln aus der Rinde oder Borke des *Hinoki-* (Thuja-) Baumes.

S. 24 und 28: es scheint mir nicht sinnvoll, das japanische „Altertum" bis 1185 reichen und das „Mittelalter" mit dem Beginn der Kamakura-Zeit einsetzen zu lassen. Die Nara- und die Fujiwara-Kultur vertreten in keiner Weise mehr den kulturgeschichtlichen Typus des „Altertums" (wenn es einen solchen gibt), auch entspricht jene Abgrenzung durchaus nicht der in Japan üblichen Terminologie.

S. 39: die mit den „Metalltrommeln" gemeinten *dōtaku* sind Glocken oder doch glockenförmige Gegenstände.

S. 49: Gründungsjahr des Naikū von Ise 5 v. Chr.? Dies Datum stammt aus der traditionellen, bis vor kurzem sakrosankten Chronologie, die der Verfasser sonst natürlich nicht mehr anerkennt. Ein exaktes Jahr für die Gründung des Ise-Heiligtums wird sich nur schwer ermitteln lassen.

S. 60: statt „Adel" sollte es heißen „Hofadel"; „Krieger" und „Adel" ist in Japan kein Gegensatz.

S. 73 u. ö.: japanische Pagoden haben nicht einen „viereckigen", sondern einen quadratischen Grundriß, sind also (und dies ist das Wesentliche) Zentralbauten.

S. 86: statt „Der Kaiser Shishinden ließ den Hauptbau seines Palastes ... verlegen" muß es heißen: „Der Kaiser Kammu ließ den Hauptbau (Shishinden) seines Palastes ... verlegen".

S. 91: die Phönixfiguren auf der Hōōdō (Phönixhalle) in Uji haben ebensowenig wie die zahlreich nachweisbaren ähnlichen Dachbekrönungen als Wetterfahnen gedient.

S. 113: das Flächenmaß von 144 ha für einen Adelswohnsitz der Fujiwara-Zeit gibt eine ganz falsche Vorstellung; wird das ausgefallene Komma gesetzt, ergibt sich die richtige Zahl 1,44 ha (120 : 120 m).

S. 23 Kyūshū-Insel statt -Inseln! — S. 24 und 28 „offiziellen" (statt „öffentlichen") Verkehrs (mit China). — S. 29/30 u. ö.: im Falle Japans sollte nicht von „Kriegerkaste", sondern von Kriegerstand gesprochen werden. — S. 80 und Abb. 93: „Flammenstilwerk" für den Schmuck an der Spitze einer Pagode (*sui-en*)? — S. 84: „Erlösungs-Kwannon" ist ein allzu laienhafter Ausdruck. — S. 93: im Falle der *Konjikidō* des *Chūsonji* muß es heißen „Mausoleum" oder „Gedächtniskapelle" statt „Leichenhalle", und „beigesetzt" statt „aufgebahrt". Ferner ist diese Kapelle nicht „mit Gold plattiert" (das erweckt bei Europäern eine falsche Vorstellung), sondern die Holzteile sind mit Stoff überkleidet und mit Lack überzogen, auf den Blattgold aufgetragen ist; übrigens sind davon nur verschwindend geringe Spuren erhalten. — S. 122: nicht „Golddelphine" auf dem Hauptturm des Nagoya-Schlosses, sondern hölzerne Delphine mit massiv goldenen Schuppen. — S. 186: die Totentafeln „liegen" nicht auf dem buddhistischen Hausaltar, sondern sie stehen dort, in Form kleiner Stelen.

Zu Abb. 36/37: außer den Zeichnungen von den bei der shintoistischen Feier der Inthronisation des Tennō errichteten temporären Bauten (*yuki-* und *suki-den*) wäre eine Abbildung der im Nationalmuseum Tōkyō befindlichen genauen Modelle willkommen gewesen, da diese religiös höchst bedeutsamen und kulturgeschichtlich interessanten Baulichkeiten in Europa noch so gut wie unbekannt sind. (Vgl. D. C. Holtom: The Japanese Enthronement Ceremonies, Tōkyō 1928.)

Abb. 84/85: die Wandgemälde in der Goldenen Halle des Hōryūji sind nicht in „Fresko-", sondern in einer Art Tempera-Technik ausgeführt.

Bei Abb. 169 und 170 ist die Unterschrift zu berichtigen: die linke Abbildung zeigt das Schloß von Matsumoto, die rechte das von Hagi.

Zu berichtigen sind auch einige Titel des Literaturverzeichnisses: Baltzer (nicht Balzer); Berliner: Der Teekult ... (nicht: Die Teekultur); Morse: Japanese Homes (nicht: Houses). — Die Literatur in westlichen Sprachen ist lückenhaft verzeichnet; es fehlen nicht nur die eingangs erwähnten wichtigen Arbeiten von Guillain und Soper, sondern auch die wertvollen Untersuchungen von Richard A. B. Ponsonby-Fane über „Ancient Capitals and Palaces of Japan" (Transactions and Proceedings of the Japan Society of London, Vol. 20, 1922/23) und seine Monographie über Kyōto (Hongkong 1931). Der Verfasser gibt dankenswerterweise einige wichtige japanische Arbeiten an, die freilich — gerade für den abendländischen Benutzer, der vor allem Bildmaterial sucht — hätten ergänzt werden sollen durch große, hie und da auch in europäischen und amerikanischen Bibliotheken vorhandene Mappenwerke wie etwa „Jūraku" (1928), „Kokuhō Kenzōbutsu" (1933ff.) und Tanabe's „Nippon Kenchiku" (1941ff.).

Endlich seien einige kleinere Irrtümer und Transskriptionsfehler erwähnt. Sehr häufig fehlen die Längezeichen für ō und ū. Japanische Namen sind bisweilen (doch im ganzen erfreulich selten) entstellt (*Susanō* statt *Susa-no-o* oder *-wo* (S. 47); entsprechend S. 155 *Gomizunō* statt *-no-o*; falsche Trennung: *Kamomi-oya* statt *Kamo-mi-oya*, S. 56; *Hiros/hima* statt *Hiro/shima*, S. 56; inkonsequente Transskription: *Enshū* neben *Yenshū*, S. 154 und 164). Ich erwähne dieseDinge nicht ausPedanterie, sondern weil unser Fach endlich auch in philologischer Beziehung zu der anderswo üblichen Exaktheit gelangen muß. So sollten auch Mißgeburten wie „*Avatāi*" (S. 64) statt *Avatāra* nicht vorkommen.

Unsere Korrekturen haben ausschließlich den Zweck, diese bisher einzige, hochwillkommene und im ganzen so befriedigende Gesamtdarstellung der japanischen Architektur dem Forscher besser benutzbar zu machen. Freilich muß auch gesagt werden, daß unsere Verleger — es handelt sich hier nicht um einen Einzelfall — gut täten, wenn sie solche Manuskripte, zumal wenn der Verfasser in so weiter Ferne lebt und der Gegenstand so wenig bekannt ist, einem Kenner des betreffenden Landes, seiner Sprache, seiner Kulturgeschichte und des jeweiligen Sachgebiets zur Durchsicht vorlegen würden; viele durchaus vermeidbare und das Bild unserer ostasienkundlichen Publikationen nur allzu oft trübende Mängel bedürften dann keiner nachträglichen Korrektur.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )

Nouvelle Revue Théologique 86. Jahrg. Bd. 76 1954: 4 374—91 G. Lambert, Josué à la bataille de Gabaon (Ausgehend von der päpstlichen Enzyklika *Divino afflante Spiritu*, die die Erforschung der verschiedenen, in den altorientalischen Literaturen verwendeten literarischen Gattungen anregt, wird die Geschichte der Exegese von Josua 10, 12—14 vorgeführt und an ihr bemängelt, daß die Exegeten den dort geschilderten Vorgang auf natürliche bzw. naturwissenschaftliche Weise zu begreifen suchten, ohne sich über die literarische Eigenart des Stückes Rechenschaft zu geben. Nach Ansicht des Verf. stammen die Verse 12b/13a aus einem alten Heldenepos, das im *Sepher hajjaschar* oder *sepher haschschir* enthalten war. 13b ist der Versuch des Redaktors, das theologisch Anstößige zu beseitigen. Dem Epos eignet der Zug, dem Helden große und unerhörte Taten zuzuschreiben. An dem Wundercharakter darf nicht gerüttelt werden, vielmehr muß die Aussage vom Stillstehen der Gestirne in der Geisteshaltung des alttestamentlichen Menschen, für den die Gestirne lebendige Wesen sind, gesehen werden. Der beherrschende Gedanke ist selbstverständlich der der absoluten Mächtigkeit und Überlegenheit Jahwes, der seinem Volk helfen will. Die Frage nach Historizität und Wahrheitscharakter des Berichtes wird mit Zitaten aus Lagrange beantwortet: „Legende ist kein Synonym für Lüge. Die Legende hat ihre Wahrheit, oft genug größer als die der Kritiker". „Il s'agit moins de précision historique, dont l'interêt est presque toujours secondaire, que du caractère religieux et digne des écrits sacrés").

9 917—48 G. Lambert, Le drame du jardin d'Eden (Nach erneutem Hinweis auf die päpstliche Enzyklika *Divino afflante Spiritu* vom 30. IX. 1943, die die Interpretation von Gen. 2. 3 zum Gegenstand wissenschaftlichen Fleißes zu machen auffordert, gibt Verf. erst einen Überblick über die verschiedenen Ergebnisse der literarischen Analyse von Gen. 2. 3 und schickt sich an, die Einheit der Kapp zu erweisen. Nach Aufzählung der religiösen Wahrheiten dieser Kapitel gemäß Dekret der päpstlichen Bibelkommission vom 30. Juni 1909 beschäftigt sich Verf. im 3. umfänglichsten Teil mit der literarischen Untersuchung der gesamten Kapp. Zuerst wird der Garten Eden mit reichem Anmerkungsmaterial behandelt. „Les six fleuves sont avant tout des entités d'ordre littéraire. Ils ont valeur des symboles. — Plutôt donc que de chercher à situer le jardin sur un point quelconque de notre terre, essayons de retrouver l'image que s'en fait le vieil auteur de notre Genèse." — Für *jôde'ê tôbh wâ-râ* wird ein Verständnis in Richtung auf divination et magie gesucht. Sehr gründlich wird die Gestalt der Schlange behandelt mit reichem religionsgeschichtlichen Material, auch mit genauer Untersuchung der „Ehernen Schlange" im AT).

10 1044—72 G. Lambert, Le drame du jardin d'Eden (Die Behandlung der Gestalt der Frau bringt reiche Materialsammlung über Hawwah, über Fruchtbarkeitskulte treibende Frauen im AT, über antike und moderne Beispiele von Schlangenzauber. Bei Darstellung der Adamgestalt wird das Todesproblem besprochen. In 3, 5 wird in Verbindung mit 3, 22 der Ausdruck *kêlohim* für beabsichtigt doppeldeutig erklärt. 3, 20ff. ist als eine an die umgebenden Elohim gerichtete Erwägung Jahwes aufzufassen. Der Paradiesgarten war ein solcher für die Elohim, denen auch die Bäume des Lebens und des Wissens bestimmt waren. Zur Frage der Keruben wird reiches außerbiblisches und biblisches Material beigebracht. Ein letzter Abschnitt zieht die theologischen Verbindungslinien zum NT und der kath. Kirchenlehre.)

Hans Bardtke

Oriens Christianus 37 (4. Serie 1. Bd.) 1953:

1—5 Geleitwort und Nachruf für A. Baumstark und A. Rücker. — 6—22 Anton Baumstark, Zur Herkunft der monotheistischen Bekenntnisformeln im Koran (stellt die Formeln zusammen und zeigt ihre Abhängigkeit von Deut. 6, 4 und anderen isr.-jüd. Texten, wichtig zur Entstehungsgeschichte des Islams). — 23—9 Joseph Molitor, Die georgische Bibelübersetzung, ihr Werdegang und ihre Bedeutung in heutiger Sicht (Überblick über den Hss.-Bestand und die Beziehung der Textzeugen untereinander; die georgische Bibel geht auf eine alte armenische zurück und hat wohl sogar Reste Tatianischer Lesarten bewahrt). — 30—55 Joseph Molitor, Das Adysh-Tetraevangelium neu übersetzt und mit altgeorgischen Paralleltexten verglichen (Mt. 1,1—7, 29 in wörtlicher lateinischer Übersetzung zur Benutzung in der neutestamentlichen Textkritik, mit Wörterbuch und einem Verzeichnisse der Ungenauigkeiten in Blakes Übersetzung). — 56—88 Hieronymus Engberding OSB, Der Nil in der liturgischen Frömmigkeit des Christlichen Ostens (wendet sich gegen die These von G. Klameth und S. Morenz, daß in der koptischen Josephsgeschichte Joseph zu Osiris geworden sei, und untersucht das Brauchtum christlicher Wasserweihen). — 89—99 Michael Tarchnisvili, Kurzer Überblick über den Stand der georgischen Literaturforschung (wertvolle Bibliographie; ich würde, zumal da ich vor kurzem die reichen Handschriftenschätze im Historischen Museum zu Tbilissi-Tiflis sah, eine enge Zusammenarbeit mit der dortigen Universität und Kirche empfehlen). — 100—15 Georg Graf, Die Eucharistielehre des Jakobiten Yaḥyá Ibu Garîr (11. Jahrh.) (genaue, teilweise wörtliche Wiedergabe der Sätze Yaḥyās, die teilweise auch auf volkstümlichen Glauben Rücksicht nehmen). — 116—31 Maria Kramer, Das Koptische und die Entzifferung der Hieroglyphen (eine Geschichte der Wissenschaft vom Koptischen, aus der erhellt, in welchem Maße, aber auch in welchen Grenzen hier Hilfe für die Erforschung des Altägyptischen gefunden wurde). — 132—4 Hieronymus Engberding OSB, Wann wurde Severus zum Patriarchen von Antiochien geweiht? (entscheidet sich für den 18. November 512). — 135—43 Mitteilungen (besonders reiche Mitteilungen von Maria Kramer über die koptische Kirche einst und jetzt). — 144—48 Nachrufe auf Evarist Mader (F. Stummer)und Alfons Maria Schneider (H. Engberding). — 149—51 Personalia, Totenliste.

38 1954:

1—10 Arthur Vööbus, Das Alter der Peschitta (wendet sich gegen Burkitts Satz, die Peschitta hänge mit der Rabbula zusammen; nach Verf. ist sie älter, wohl aus dem 4. Jahrh.; damals habe das Diatessaron nicht die Alleinherrschaft in Syrien gehabt). — 11—40 Joseph Molitor, Das Adysh-Tetraevangelium (lateinische Übersetzung von Matth. 8—16 mit innergeorgischem Apparat und Anmerkungen zur Übersetzung). — 41—67 Edmund Beck OSB, Die Eucharistie bei Ephräm (neue Übersetzung und Erklärung der Belegstellen vor allem aus den sicher echten Schriften; lehrreich z. B. S. 50 der Hinweis auf ein tägliches Meßopfer). — 68—95 Hieronymus Engberding OSB, Kann Petrus der Iberer mit Dionysius Areopagita identifiziert werden? (verneinend, mit wertvollen Untersuchungen über die Heiligenkalender des Ostens). — 96—112 Georg Schreiber, Christlicher Orient und mittelalterliches Abendland, Verbindungslinien und Forschungsaufgaben (erster Teil einer anregenden Stoff- und Problemsammlung; behandelt werden: Wanderströme; Kultwanderungen; Corpus reliquiarum; Symbole; die Legende; der Einsiedler). — 113—24 Michael Tarchnišvili, Die Anfänge der schriftstellerischen Tätigkeit des hl. Euthymius († 1028) und der Aufstand von Bardas Skleros (zur Frage nach dem Verfasser des Barlaam-Romans und der Datierung des Euthymius). — 125—32 Georg Graf, Christlich-arabische Handschriften-Fragmente in der Bayerischen Staatsbibliothek (aus der Sammlung Fr. Grote. † 1922; Verzeichnis mit genauen Inhaltsangaben). — 133—39 Julius Aßfalg, Arabisch qaṣla-Kapuze, verzierter Rand am Meßgewand des Bischofs (auf Grund der arabischen „Ordnung des Priestertums", eines liturgischen Handbuchs der Kopten Bl. 146v, und anderer Belege). — 140—1 Georg Graf, Mitteilungen (über die koptische Kirche usw.). — 141 Personalia, Totentafel. — 142—4 *History of the Patriarchs of the Egyptian church 1948; Kāmil Ṣālīḥ Naḥla, Silsila ta'rīḫ al-bābawāt usw.; Armand Abel, Abā 'Isā Muḥammad 1949; Ḥabīb Zayāt, Vie du patriarche melkite d'Antioche Christophore († 967) 1952; Ḥabīb Zayāt, Ar-Rūm al-Malakīyūn fi 'l-islām1953; Nésphyte Edelby, Note sur le catholicat de Romagyris 1952 (Georg Graf). — 144—5 *Julius Aßfalg, Die Ordnung des Priestertums 1952 (H. Engberding). — 145—6 *Matthew Black, A Christian Palestinian Syriae Horologion 1954 (J. Molitor). — 146—7 *Ján Bakoš, Psychologie de Grégoire Aboulfaradj 1948 (H. Engberding). — *147—8 Les sièges épiscopaux du Patriarchat Melkite d'Antioche en 1658 usw. 1953; Michel Raǧǧī, De la liturgie Maronite 1951 (G. Graf). — 149—59 Literaturberichte (auch über orientalische Drucke). J. Leipoldt

Orientalia Vol. 23 N. S. 1954:

1 1—39 E. Douglas van Buren, The Esoteric Significance of Kassite Glyptic Art (dazu Tab. I—III. Analysiert eingehend die Hauptmotive der Rollsiegelbilder aus der Kassitenzeit und kommt zur Unterscheidung von zwei Stilen, die sich zeitlich z. T. überschneiden und in manchen Siegelbildern nebeneinander zu beobachten sind. Der erste knüpft ganz an die ältere Kunst an, zeigt aber den Beter unmittelbar vor dem Gott und fügt oft Gebete hinzu. Der jüngere Stil zeigt eine größere Dynamik und Bewegtheit der Darstellungen und bevorzugt Motive aus der Tier- und Pflanzenwelt, die dem Gebet an die Götter um Fruchtbarkeit des Landes Ausdruck verleihen. Die Siegel sind für das Verständnis der Religion der Kassitenzeit von großer Bedeutung). — 40—51 S. N.

Kramer, Ur-Nammu Law Code (dazu Tab. IV—VII. Kommentierte Erstausgabe dieser z. Z. ältesten sumerischen Gesetzessammlung mit zusätzlichen Anmerkungen von A. Falkenstein). — 52—6 E. Ebeling, Eine assyrische Beschwörung, um einen entflohenen Sklaven zurückzubringen (Bearbeitung von Lit. Keilschrifttexte aus Assur Nr. 135). — 57—63 H. Kees, Das Gottesweib Ahmes-Nofretere als Amonpriester (bespricht erneut eine Stelen-inschrift, die vom Verkauf des Amonprophetenamts durch eine Frau an ihren Bruder, den König Ahmose, handelt). — 64—79 J. Leclant, Fouilles et travaux en Égypte, 1952 bis 1953 (dazu Tab. VIII—XX. Überblick über alle Grabungen und Funde ägyptischer Stücke außerhalb Ägyptens). — 80—4 A. Pohl, Personalnachrichten. Kongresse und Institute. Forschungen und Funde. — 85—8 *F. W. v. Bissing, Der Tote vor dem Opfertisch (S. Morenz). — 88—90 *J. Sainte Fare Garnot, Religions égyptiennes antiques (J. Leclant). — 90—3 *W. Ruben, Die Philosophen der Upanishaden (G. Patti).

2 97—113 E. Douglas Van Buren, Seals of the Second Half of the Layard Collection (dazu Tab. XXI—XXIII. Veröffentlicht und bespricht eingehend 16 Siegel). — 114—28 E. Ebeling, Kultische Texte aus Assur (Fortsetzung. Bearbeitet Or. NS 17, Blatt 19 und KAR 214).— 129—47 H. Th. Bossert, Das hethitische Felsrelief bei Hanyeri (Gezbeli) (dazu Tab. XXIV—XXIX, mit 16 Abbildungen. Verbesserte Neuveröffentlichung des Reliefs und des sog. Sipylos-Monumentes mit Besprechung der hieroglyphenhethitischen Inschriften). — 148—51 M. San Nicolò, Grundsätzliches zu frühen neubabylonischen Rechtsurkunden (zu OLZ 48 [1953], 232—238). — 152 bis 169 W. C. Till, Zu Steindorffs Lehrbuch der koptischen Sprache (kritische Würdigung mit vielen Einzelbemerkungen und Druckfehlerverbesserungen). — 170—80 A. Pohl, Personalnachrichten. Kongresse und Institute. Forschungen und Funde (dazu Tab. XXX—XXXII). — 181—7 Ders., Assyriologische Rundschau. 3 (zu neuen Büchern). — 188—90 *A. de Buck, Grammaire élémentaire du Moyen Égyptien (A. Massart). — 194—6 *J. v. Beckerath, Tanis und Theben (A. Pohl). — 202—5 *G. E. v. Grunebaum, A Tenth-Century Document of Arabic Literature Theory and Criticism (J. Kraemer). — 207—8 *E. Gräf, Das Rechtswesen der heutigen Beduinen (R. Köbert).

3 209—16 E. Ebeling, Ein Hymnus auf die Suprematie des Sonnengottes in Exemplaren aus Assur und Boghazköi (Bearbeitung von KAR 19 und seinem teilweisen Duplikat KBo I 12). — 217—22 W. Vycichl, Notes sur la préhistoire de la langue égyptienne (stellt das Ägyptische zwischen das Berberische und das Semitische bei Anerkennung eines vorhamitischen Substrats). — 223—31 J. Yoyotte, Trois généraux de la XIX^{e} dynastie (A propos de l'Égyptien Suta, KUB III 57) (über den Generalissimus und Schatzmeister Suti, den Wagenkämpfergeneral Sethos und den Generalissimus Sethos). — 232—4 S. N. Kramer und Th. Jacobsen, Enmerkar and Ensukušsiranna (Skizzierung des Inhalts mit Übersetzungsproben). — 235—6 E. A. Speiser, On the Alleged *namru* „fair(-skinned)" (versteht akkad. *namru* als „hochqualifiziert"). — 237—51 A. Pohl, Alalaḫ (ausführlicher Bericht über die Grabungsergebnisse im Anschluß an L. Woolley, A Forgotten Kingdom). — 252 A. Jamme, Notes additionnelles à l'inscription Jamme 402. — 253—60 A. Pohl, Personalnachrichten. Kongresse und Institute. Forschungen und Funde. — 261—8 Ders., Assyriologische Rundschau. 4 (zu neuen Büchern). — 270—3 *P. Delougaz, Pottery from the Diyâla Region (R. North). — 274—6 *C. F.-A. Schaeffer, Enkomi-Alasia (R. North). — 277—83 *G. Cardascia, Les Archives des Murašû (M. San Nicolò). — 283—6 *U. Hölscher, The Mortuary Temple of Ramses III. Pt. II (A. Massart). — 289—91 *C. de Wit, Le rôle et le sens du lion dans l'Égypte ancienne (A. Massart). — 293—7 *Vl. Minorsky, Studies in Caucasian History I bis III (A. Dietrich). — 302—5 *Šihāb ad-Dīn Yaḥyā as-Suhrawardī, ed. H. Corbin I 1—3 (A. Dietrich). — 306 bis 307 *E. J. Young, Arabic for Beginners (R. North). — 307—9 *Corpus Inscriptionum Semiticarum. Pars quinta I 1 (R. Köbert). — 309—18 *A. van den Branden, Les inscriptions thamoudéennes (M. Höfner). — 318—23 *H. v. Wissmann und M. Höfner, Beiträge zur historischen Geographie des vorislamischen Südarabien (E. Ullendorff). — 323—9 *A. Jamme, Pièces épigraphiques de Ḥeid Bin 'Aqîl, la Nécropole de Timna' (E. Ullendorff). — 329—32 *H. Zimmer, Philosophies of India (G. Patti). — 332—4 *E. Waldschmidt, Das Mahāparinirvaṇasūtra (G. Patti). — 334—6 *Publicazioni della Società italiana per la ricerca dei Papiri greci e latini in Egitto. XII 2. XIII 2 (E. des Places).

4 337—44 W. v. Soden, Eine altbabylonische Beschwörung gegen die Dämonin Lamaštum (Bearbeitung von BIN II 72). — 345—50 E. Ebeling, Ein Loblied auf Gula-Baba aus neuassyrischer Zeit (LKA 17). — 351—82 M. San Nicolò, Materialien zur Viehwirtschaft in den neubabylonischen Tempeln. IV (Forts. zu Or. NS 20, 129 bis 150). 13. Bescheinigung über einen abgelieferten Schafskadaver (GCCI I 29). 14. Empfangsbescheinigung über tote Vögel (ebd. 23) 15. Desgl. über verbrannte Schafe (ebd. 157). 16. Verkauf eines im Stall verendeten Rindes (ebd. 335). 17. Abführung des Kaufpreises eines Rindskadavers (ebd. 57). 18. Lieferschein über Schaf- und Ziegenhäute (ebd. II. 318). 19. Verpflichtungsübernahme zur Ablieferung von Schafhäuten (YBT VII 138). 20. Restentafel einer Gruppe von Kleinviehzüchtern (ebd. 39). 21. Verhandlung gegen den Verwalter der Restleistungen an Tempelvieh (ebd. 198). 22. Aufrechnung des Kaufpreises gelieferter Schafhäute gegen den Teil einer Tempelforderung für gelieferte Wolle (GCCI I 285). 23. Verpflichtungsschein über ein Rind mit Bürgschaftsleistung (YBT VII 190). 24. Desgl. über Reste an Rindvieh (ebd. 29). — 383—411 W. Helck, Bemerkungen zum Ritual des Dramatischen Ramesseumspapyrus (versucht, aus dem Ritual, dessen Handlungen z. T. aus dem Osiris-Mythus umgedeutet wurden, unter Benutzung der Bildfolge im Grab des *Ḥrjw.f* die „Urfestrolle" zu rekonstruieren. Die Erwägungen werden durch Zeichnungen erläutert. Es folgt die zeichnerische Rekonstruktion mit Anmerkungen zu jeder der 46 Szenen. Abweichend von K. Sethe sieht H. in dem Ritual die Beschreibung von Vorgängen beim 30jährigen Regierungsjubiläum. Zu diesen gehörte die Beisetzung einer Statue des Königs als Überbleibsel vorgeschichtlicher Bestattungsbräuche). — 412—35 P. E. Beck, Die Zuverlässigkeit der Überlieferung von außer-'uṯmānischen Varianten bei al-Farrā'. 1. Al-Farrās Zitate aus mas'ūdischen Kodizes mit Autopsievermerk: A) Orthographisches. B) Varianten (die Untersuchung der Varianten macht wahrscheinlich, daß al-F. nur jüngere Handschriften aus dem 2. Jahrhundert kannte). II. *fī 'iḥdā l-qirā'ataini* (die Prüfung der mit diesem Vermerk eingeleiteten Varianten zeigt, daß al-F. meist sehr ungenau arbeitete). — 436—8 H. Lenzen, Bericht über die XII. Warka-Kampagne. — 439—42 O. Masson, Épigraphie asianique. Bibliographie relative aux inscriptions lyciennes, cariennes, lydiennes et phrygiennes. — 442—6 Ders., Épigraphie chypriote. Bibliographie relative aux inscriptions chypro-minoennes et étéochypriotes. — 448—54 A. Pohl, Personalnachrichten. Kongresse und Institute. Forschungen und Funde.

1*—69* A. Pohl, Keilschriftbibliographie. 15 (1. IX. 1951—1. VIII. 1953) (verzeichnet mit Namens- und Sachregistern 870 Bücher und Aufsätze und Besprechungen von 203 Büchern). — 70*—97* J. Simon, Bibliographie copte. 6 (1953) (verzeichnet mit Namensregister 306 Titel).

W. von Soden

Palestine Exploration Quarterly 86 1954:

1 1—4 Notes and News. — 5—15 K. H. Henrey, Land Tenure in the Old Testament (privater Landbesitz, Land im Besitze des Königs, Priester-Land). — 16—22 Taf. I bis V J. Jotham-Rothschild, The Tombs of Sanhedria -II (Fortsetzung des PEQ 1952, 1 begonnenen Aufsatzes über die in Sanhedria, dem nordwestlichen Teil von Jeru-

salem, unweit der sog. Richtergräber gefundenen Felsgräber; insbesondere werden die Gräber Nrs V, X und XIII behandelt, die mit Kreuzeszeichen versehen sind, was so erklärt wird, daß zum Christentum übergetretene Nachkommen der jüdischen Besitzer dieser vor 70 n. Chr. angelegten Gräber zwischen 150 und 250 n. Chr. hier bestattet worden sind). — 23—32 Taf. VI Solomon A. Birnbaum, Bar Kokhba and Akiba (Erklärung des 1952 im Wadi Murabba'at gefundenen Briefes, die in dieser Übersetzung gipfelt: [1]Von Simeon ben-Kosba dem Jeschua' [2]ben-Galgola und den Leuten der Festung [3]Gruß! Ich rufe das Zeugnis des Himmels gegen mich an, daß, wenn [4]vermißt wird von den Galiläern, die an eurem Platz sind, [5]auch nur einer, ich Fesseln legen werde [6]an eure Füße, wie es Akiba tat [7]bei Ben-Aflul. [8]Simeon ben-Kosba". — 33—7 Reviews and Notices (Bücher-Besprechungen). — 38—9 Liste der eingegangenen Bücher und Zeitschriften.

2 (May-October) 41—4 Notes and News. — 45—63 und Taf. VII—XVII Kathleen M. Kenyon, Excavations at Jericho, 1954 (Bericht über die dritte, das Vierteljahr Januar bis Anfang April 1954 in Anspruch nehmende Ausgrabungskampagne, der — in „Die neolithische Periode", „Die frühe Bronzezeit und die zwischen der frühen und der mittleren Bronzezeit liegende Phase", „Die mittlere Bronzezeit" und „Die späte Bronzezeit" gegliedert — die Ergebnisse der dritten Kampagne für diese Perioden vorführt und dabei von guten Plänen und Abbildungen unterstützt wird). — 64—8 F. E. Zeuner, The Neolithic-Bronce Age Gap on the Tell of Jericho (geologisch-botanische Untersuchung der von Miss Kenyon [S. 55 ihres Berichtes] an einer Stelle des Ausgrabungsbereiches zwischen der neolithischen und der frühbronzezeitlichen Schicht festgestellten Rasennarbe, die zu ihrer Bildung 100 bis 300 Jahre gebraucht haben muß und damit beweist, daß es zum mindesten an dieser Stelle gegen Ende des 4. Jahrtausends v. Chr. eine Besiedelungslücke von rund 200 Jahren gegeben hat). — 69—75 und Taf. XVIII J. M. Allegro, A newly-discovered Fragment of a Commentary on Psalm XXXVII from Qumrân (Abbildung, Transkription mit hebräischen Druckbuchstaben, Übersetzung und Kommentierung zweier in Höhle 4 Q gefundener Lederfragmente mit Text und Erklärung [פשרו *pišrô* „Seine Deutung"!] von Psalm 37, 8—11. 19—26). — 76—82 Alan Rowe, A Provisional Chronological Table of the Prehistoric and Historic Ages of Palestine (Zusammenstellung der von dem Eolithicum bis zur Kreuzfahrer- und zur Neuzeit, also von X v. Chr. bis zum 19. Jahrhundert n. Chr. in Palästina gemachten Funde oder der Stätten der betreffenden Funde mit Bibliographie). — 83—6 A. Guillaume, מְאֹד in I. Samuel XX, 19 (מְאֵד zu vokalisieren, „Einbruch der Nacht"). — 87—90 R. B. Y. Scott, Another Griffin Seal from Samaria (1951 in Sebastie erworbenes skaraboidförmiges Siegel von 1,9 zu 1,75 cm Größe und 0,5 cm Dicke mit Darstellung eines sitzenden Flügelgreifs und Namensinschrift, die kaum sicher zu deuten ist). — 91—6 und Taf. XIX—XX M. W. Prausnitz, Abydos and Combed Ware („Während der Regierung der letzten Pharaonen der Ersten Dynastie begannen die Abydos-Krüge aus allen Teilen des weiten Gebietes von Syrien und Palästina nach Ägypten zu kommen. Während der Dritten oder Vierten Dynastie breiteten sich mit Kammustern versehene Gefäße aus zähem Ton und auf der Drehscheibe vollendet nach Nord und Süd hin aus. Auf dem Wege nach Süden vermischte sich die Kammuster tragende Keramik mit der bemalten Keramik des südlichen Palästina. Dort blühte sie weiter bis zum Ende des Alten Reiches, als sie durch das charakteristische scheibengekämmte Geschirr vom Ende der Frühen Bronzezeit verdrängt wurde"). — 97—100 J. Kaplan, Two Chalcolithic Vessels from Palestine („Butterfaß" und „Vogelvase", die sich als Ton-Nachbildungen von Ziegenleder-Gefäßen zu erkennen geben). — 101—11 Reviews and Notices (Buch-Besprechungen und Verzeichnis eingegangener Bücher und Zeitschriften). Otto Eißfeldt

Revue d'Assyriologie et d'Archéologie Orientale 48 1954:

1 1—15 E. Ebeling, Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi (Forts. **2** 76—85; **3** 130—41; **4** 178—91. Bearbeitet nach einer Einleitung, die einen Überblick über die hier gewählte Gruppierung der magischen Rituale gibt, neben kleineren Zusatzstücken die Texte VAT 13652, CT 41, 23ff., KAR 257, 387f., 241, BMS 59, Ph. Ass. 4148, LKA 115f., 126, KAR 65, 20, LKA 119, VAT 13682, KAR 72, CT 40, 13f. und CT 38, 23). — 16—27 M.-Th. Barrelet, Taureaux et symbolique solaire (mit 28 Abb. Sieht in den archaischen Stierdarstellungen, besonders den Doppelstieren, Sonnensymbole und verweist auf die ähnliche Bedeutung von Doppelstierbildern in Ägypten). — 28f. C. J. Gadd, Geographical history of the Mesopotamian Plains (unter dem Schwemmland Babylonians liegt ein langsam absinkender alter Festlandsockel). — 29—32 M. Lambert, Le signe bur_5 et sa signification „moineau" (versucht die mit bur_5 zusammengesetzten Vogelnamen zu deuten). — 32—6 P. Amiet, Problèmes d'iconographie mésopotamienne (II) (Forts. zu **47** 181ff.). Déesse nue et déesse ailée (lehnt für die in Syria 29, 284ff. veröffentlichte geflügelte nackte Göttin die Erklärung als Inanna in der Unterwelt ab und bespricht verwandte Darstellungen). — 37—9 IVe Rencontre Assyriologique Internationale (Überblick über den Verlauf). — 40—4 *A. Parrot, Archéologie mésopotamienne II (E. Dhorme.) — 45—9 *J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch, Lief. 2/3 (E. Laroche). — 52—5 Notes Bibliographiques (Table des Volumes XLI [1947] à XLVII [1953].

2 57—66 W. F. Leemans, é-DUB-ba dans les textes économiques de Larsa (erklärt é-DUB-ba in den Larsatexten als „Lagerhaus", läßt aber die Grundbedeutung des Wortes und die Lesung von DUB, das auch kišib gelesen werden könnte, offen). — 67—75 M. de Tseretheli, Études ourartéennes (Forts. zu **47** 131ff.). V. L'inscription de Meher-Kapussy (Forts. **4** 192—206. Bearbeitung der Inschrift mit sehr ausführlichem sprachlichem Kommentar). — 76—85 E. Ebeling, Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi (Forts. zu **1** 1ff., s. d.). — 86—8 J. G. Février, La deuxième stèle punique du cap Djinét (neue Deutung der in Annales de l'Institut d'Études orientales X 428ff. veröffentlichten Stele). — 89—93 M. Lambert, Épigraphie présargonique (VIII) (Forts. zu **47** 188ff. Bespricht im Anschluß an E. Sollberger, Le système verbal, eine Anzahl sumerischer Wörter). — 94—8 *M. Çığ, H. Kızılyay, F. R. Kraus, Altbabylonische Rechtsurkunden aus Nippur. H. H. Figulla and W. J. Martin, Ur Excavation Texts V (M. Lambert). — 98—101 *A. Falkenstein-W. von Soden, Sumerische und akkadische Hymnen und Gebete (M. Lambert). — 106—11 Notes bibliographiques (zu Sumer VIII 1, Biblica 34, Orientalia XXI 3/4, Comptes rendus de l'Acad. des Inscriptions 1952, Manch. Cun. Studies III).

3 113—29 A. Spycket, La coiffure féminine en Mésopotamie des origines à la Ire Dynastie de Babylone (Forts. **4** 169—77. Mit 86 Zeichnungen. Unterscheidet die Perioden A) Des origines au „prédynastique"; B) Période présargonique; C) Période d'Agadé; D) Gudéa, IIIe dynastie d'Ur; E) Isin, Larsa, Ire dynastie de Babylone. Die bezeugten Haartrachten werden in Zeichnungen mit eingehenden Beschreibungen vorgeführt). — 130—41 E. Ebeling, Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi (Forts. zu **1** 1ff. s. d.). — 142—5 E. Douglas Van Buren, A Plaque of the Third Early Dynastic Period (veröffentlicht und bespricht eine Kalksteintafel der Sammlung E. T. Newell mit Ritzzeichnung eines Mannes im ‚Zottenrock'). — 145—8 E. Reiner, Deux Fragments du Mythe de Zû (veröffentlicht und bearbeitet nach Kopien von F. W. Geers 2 Bruchstücke aus dem British Museum, DT 292 und K. 3008). — 148f. M. Lambert, Sur un passage de Gudéa (CB 18, 16—17 = SB 7, 42—43). — 150—5 *P. Delougaz, Pottery from the Diyala Region (L. Le Breton). — 155—7 *H. H. Figulla, Ur Excavation

Texts IV (D. Cocquerillat). — 157—9 *M. Rutten, Les Documents épigraphiques de Tchogha-Zembil (M. Lambert). — 160 *B. Rosenkranz, Beiträge zur Erforschung des Luvischen (E. Laroche). — 161f. *A. Salonen, Die Landfahrzeuge des alten Mesopotamien (L. Le Breton). — 163—7 Notes Bibliographiques (zu Semitica I/II, JCSt. VI 3/4, Iraq XIV 2, Sumer VIII 2).

4 169—77 A. Spycket, La coiffure féminine en Mésopotamie des origines à la Ire dynastie de Babylone (Forts. zu 3 113ff. s. d.). — 178—91 E. Ebeling, Beiträge zur Kenntnis der Beschwörungsserie Namburbi (Forts. zu 1 1ff. s. d.). — 192—206 M. de Tseretheli, Études ourartéennes V (Forts. zu 2 67ff. s. d.). — 207—10 M. Lambert, Épigraphie présargonique (IX). A) nangar. B) tìm. C) nigin$_x$ = nigin. D) nigin. — 211—3 A. Spycket, Le XXIIIe Congrès International des Orientalistes (die Vorträge der assyriologischen Sektion). — 214—6 *M. Cohen, L'écriture (M. Lambert). — 216—8 *G. B. Roggia, Le Religioni dell'oriente antico (M. Lambert). — 219f. *J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch, Lief. 4 (E. Laroche). — 221—3 Notes Bibliographiques (zu Orientalia 22, JNES XII 1/2, JCSt. VII 1/2). W. von Soden

Revue Biblique 61 1954:

3 321—48 B. Rigaux, O. F. M., La femme et son lignage dans Genèse III, 14—15 (Gen 3, 14—15 ist eine eschatologische und messianische Weissagung von einzigartigem religiösen Wert, der erste Schimmer einer Offenbarung, die in der Folgezeit immer deutlicher werden wird). — 349—86 Adrien-M. Brunet, O. P., Le Chroniste et ses sources (Fortsetzung und Schluß des RB 60, 1953 begonnenen Aufsatzes. „Der Chronist will vor allem eine religiöse Unterweisung geben. Diesem Ziel wird in seinem Werke alles untergeordnet: selbst die historischen Tatsachen, mögen sie nun den biblischen Erzählungen oder außerbiblischen Traditionen entnommen sein, stehen im Dienste dieser Unterweisung". In solcher erbaulichen Idealisierung der Geschichte berührt sich die Chronik mit Sir 40—50 und Sap Sal 10—19). — 387—97 A. George, S. M. Note sur la date de la sujétion de Joiaqim par Nabuchodonosor (zur Bestrafung des Abfalles Jojakims läßt Nebukadnezar 605 v. Chr. seine in Syrien-Palästina stehenden Streitkräfte sowie von ihm geworbene moabitische, ammonitische und aramäische Banden in Jojakims Land einfallen, bis dieser sich 603/2 unterwirft). — 398—418 L.-H. Vincent, O. P., Le temple Hérodien d'après la Mišnah (Fortsetzung des S. 5—35 begonnenen Artikels, die es mit „Caractère du Temple de la Mišnah" und mit „Le Temple d'après la Mišnah et Josèphe" zu tun hat). — 419—24 Fr. Jacques Jomier, O. P., Les graffiti „Sinaïtiques" du Wadi Abou Daradj (Veröffentlichung von 10 sinaitisch-nabatäischen Inschriften, die 1947 und 1950 in dem 75 km südlich von Sues in den Golf von Sues mündenden Wadi-Daradsch gefunden worden sind. Nr. 7 lautet שלם אתמו בר חליצו „Heil, Atimu bar-Ḥolaiṣu", und die übrigen sind ähnlicher Art). — 425—38 Recensions. — 439—80 Bulletin.

4 481—507 J. Van der Ploeg, O. P., L'espérance dans l'Ancien Testament (Bestimmung der Wortstämme בטח, חסה, אמן, קוה, חכה, שׂבר, יחל samt den Ableitungen von ihnen und zusammenfassende Darlegung dessen, was das AT von Hoffnung zu sagen weiß). — 508—32 W. Grossouw, L'espérance dans le Nouveau Testament (I. Vocabulaire; II. Thèmes littéraires, d. h. die Formeln und Ausdrucksweisen, in denen die unter I. genannten Vokabeln vorkommen; III. Notions théologiques, vor allem bei Paulus, „dem ersten Hoffnungs-Theologen"). — 533—53 M. Delcor, Contribution à l'étude de la législation des sectaires de Damas et de Qumrân (I. La loi de Moïse et la loi [die mündlich tradierte Interpretation des geschriebenen Gesetzes]; II. Le vocabulaire juridique du Manuel de discipline [עצה, מצוה, תכון, סרך, חוק, משפט, תעודה, דבר]; III. Le Législateur dans le document de Damas, Josèphe et Philon [מחוקק in der Damaskus-Schrift, νομοθέτης bei Josephus, ὁ ἡμέτερος νομοθέτης bei Philo]) — 554—9 B. Couroyer, O. P., Termes égyptiens dans les papyri du Musée de Brooklyn (Ägyptische Äquivalente einiger aramäischer Termini in den 1953 von Kraeling herausgegebenen aramäischen Papyri aus Elephantine). — 560—82 Chronique archéologique (Eine auf Berichten der an den Arbeiten maßgebend Beteiligten beruhende Übersicht über die neuesten archäologischen Unternehmungen in Jordanien und Israel: Jordan-Tal, Gerasa, Chirbet el-Mefdschir, Dibon, Jericho, Dotan, Qumrân, Jerusalem, Umgebung von Bethlehem, Umgebung von ʿAin Kārim, Negeb, Tell Abu Matar bei Beerseba, Beth Scheʿarīm). — 583—95 Recensions. — 596—638 Bulletin. — 639—40 Table des Matières Année 1954.

62 1955:

1 5—44 F.-M. Braun, O. P., L'arrière-fond judaïque du quatrième évangile et la Communauté de l'Alliance (Der Jesus-Jünger Johannes, der in Ephesus das vierte Evangelium verfaßt hat, ist mit der Sekten-Gemeinschaft von Qumrān auf mannigfache Weise in Berührung gekommen, zunächst durch Johannes den Täufer, dessen Anhänger er war, bevor er Jünger Jesu wurde, dann durch Angehörige der Sekte, die es hin und her in Judäa gab, schließlich, nachdem Johannes seinen Wohnsitz nach Ephesus verlegt hatte und nachdem Qumrān zerstört worden war, durch Glieder der Sekte, die ihren Weg nach Ephesus nahmen. Der dem Verfasser des vierten Evangeliums eigene Wortschatz, seine Denkart und viele seiner Lieblingsthemata tragen das Gepräge des südpalästinischen Judentums, wie es am deutlichsten in den Schriften der Qumrān-Gemeinschaft erkennbar wird). — 45—59 J. Dupont, O. S. B., Notes sur les Actes des Apôtres (I. Das Gebet der verfolgten Apostel 4, 23—31; II. „Wort Gottes" und „Wort des Herrn"; III. „Sie kehrten zurück von Jerusalem" 12, 25; IV. Die Hungersnot unter Claudius 11, 28; V. Paulinische Chronologie). — 60—75 M. Delcor, Contribution à l'étude de la legislation des Sectaires de Damas et de Qumrân (Fortsetzung von RB 61, 1954, S. 533—53. IV. Der *mᵉḥoqēq* der Damaskusschrift und Taxo in der „Assumptio Mosis" 9: Sprachlich kann Taxo Äquivalent von *mᵉḥoqēq* sein, aber ob sachlich Taxo dem Gesetzgeber der Damaskusschrift entspricht, ist doch fraglich; V. Vom Midrasch ha-Torah zum Beth ha-Midrasch: מִדְרַשׁ הַתּוֹרָה „Exegese des Gesetzes" kommt in der Sektenschrift von Qumrān und in der Damaskusschrift öfter vor, und angesichts der großen Bedeutung, deren sich dort diese Exegese erfreute, ist mit der Möglichkeit zu rechnen, daß der große Saal des Zentralbaus von Qumrān ein בֵּית הַמִּדְרָשׁ „Haus" oder „Schule der Exegese" in dem Sinne gewesen ist, wie בֵּית הַמִּדְרָשׁ Sirach 51, 23 gebraucht wird). — 76—81 B. Couroyer, O. P., À propos des dépôts de manuscrits dans des jarres (Die Aufbewahrung von Manuskripten, zumeist Papyri, in Tonkrügen ist für Ägypten vielfach bezeugt. Daneben kommt die Aufbewahrung in Truhen und Tonröhren vor). — 82—91 Chronique archéologique (Fortsetzung von RB 61, 1954, S. 560—82. Bericht des Direktors der israelischen Altertümer-Verwaltung S. Yeivin über die im Jahre 1953 von dieser Verwaltung unternommenen Grabungen in Chirbet el-Baytar bei Beerseba, im Wadi Ḥabra bei Engedi, bei Chirbet Kafr Sibb in der Nähe von Qāqūn, Tell el-Asāwir 10 km östlich von Caesarea am Meer, Kabbara bei Zikrōn Jaʿaqōb, im Tale von Bēsān, in Chirbet el-Kerak, in Tiberias und in Ober-Galiläa sowie im Bereich von Jaffa-Tell Abib). — 92—9 Taf. I J. Kaplan, Exploration archéologique de Tel-Aviv-Jaffa (Übersicht über die Ergebnisse der Unternehmungen des von Kaplan geleiteten archäologischen Amtes der Stadt Tell Abib-Jaffa, mit Beigabe einer Kartenskizze, wie sie in Zukunft auch der Chronique archéologique beigegeben werden sollte). O. Eißfeldt

Revue de l'Histoire des Religions 144 1953:

1 5—41 M. Delcor, Le sacerdoce, les lieux de culte, les rites et les Fêtes dans les documents de Khirbet Qumrân (Behandelt kultische Probleme der israelitischen Sekte

Khirbet Qumrân auf Grund der am Toten Meer gefundenen Texte). — 42—77 G.-G. Scholem, Le mouvement sabbataïste en Pologne (3. Teil des Aufsatzes über Kabbala und Sabbatismus in Polen). — 78—99 B. Lembezat, Karikal Amméar, patronne de la ville de Karikal (Legende, Kult und künstlerische Darstellung einer Lokalgöttin von Karikal in Südindien). — *E. R. Dodds, The Greeks and the irrational (P. Boyancé).

2 129—50 M. Delcourt, La légende de Kaineus (Darstellung und Deutung der Kaineus-Legende auf Grund der antiken Quellen). — 151—71 M. David, Edgar Quinet (1803—1875) et l'histoire des religions (Beziehungen Quinets zu seinen Zeitgenossen Hegel, Herder, Renau, Strauß). — 172—97 E. Lot-Falck, La notion de propriété et les esprits-maîtres en Sibérie (Schamanismus in Sibirien). — 198—216 A. Métraux, Vodou et protestantisme (Motive des Erfolges protestantischer Sekten in der Republik Haiti). — *H. Bonnet, Reallexikon der ägyptischen Religionsgeschichte (J. Sainte Fare Garnot). — *Th. Klauser, Reallexikon für Antike und Christentum, Lief. 7—10 et Schluß-Lief. (H.-Ch. Puech). — *H. De Lubac, La rencontre du Bouddhisme et de l'Occident (A. Guillaumont). G. Mensching

Studia Islamica. Hrsg. Prof. R. Brunschvig und Prof. J. Schacht 2 1954:

2 5—21 M. Gaudefroy-Demombynes, Le Voile de la Kaʿba (die Bekleidung, zuerst Ehrenbezeugung eines Einzelnen oder vielleicht eines Stammes, dann im Islam der Akt der ganzen durch den Kalifen vertretenen Gemeinde und für diesen ein Vorrecht und Zeichen seiner Autorität, wird später ein von den Fürsten umworbenes Privileg, das heute dem Herrn Arabiens zusteht). — 23—43 A. Abel, Changements politiques et littérature eschatologique dans le monde musulman (kurzer Überblick über die an die Danielapokalypse sich anschließende Literatur der Apokalypsen und Revelationen, welche in der Regel in Krisenzeiten entstanden). — 45—59 M. Plessner, Hermes Trismegistus and Arab science (die arabischen Hermetica geben sich als Offenbarungen des Hermes, weisen aber sonst ebenso wenig sachliche, als Echtheitskriterien verwendbare Besonderheiten auf wie die von Festugière untersuchte Hermetik des klassischen Altertums. Die Beziehung der arabischen zur griechischen Tradition erläutert P. aus einem Zitat des Abū Maʿschar bei Ibn abī Uṣaibiʿa 1, 16f., dessen Motive letztlich auf Babylon zurückweisen. Das Nachwirken der Hermetik in der arabischen Wissenschaft veranschaulicht P. an der Liste der Mondstationen im Picatrix S. 14—24, die einen gewissen hermetischen Einschlag aufweist). — 61—87 G.-H. Bousquet, Observations sociologiques sur les origines de l'Islam (bringt Parallelen aus der Religionsgeschichte der Neuzeit bei, um einzelne Seiten des Urislam zu erläutern, z. B. das Auftreten religiöser Bewegungen, Offenbarungen als Mittel zur Leitung religiöser Gruppen wie z. B. der Amanagesellschaft von Jowa und der Mormonen, die Verbindung von religiöser Ekstase mit großer Tatkraft usw.). — 89—102 F. Gabrieli, Un secolo di studi arabo-siculi (Überblick über die seit dem Erscheinen des 1. Bandes von Amari's Storia dei Musulmani di Sicilia 1854 geleistete Arbeit mit besonderer Berücksichtigung von Amari, C. Schiaparelli, Lagumina und Cusa, sowie des Mitarbeiterkreises des Centenario Amari 1910, Ausblick auf den gegenwärtigen Stand der Forschung). — 103—29 H. Inalcik, Ottoman methods of conquest (die Sultane — außer Bayazid I und Mehmed II — begnügten sich meist mit einer losen Oberherrschaft über einen Nachbarstaat und nahmen ihn erst allmählich nach Beseitigung der heimischen Dynastie mit Hilfe des *timar*-Systems in unmittelbare Verwaltung. Unter die Timarioten nahmen sie nicht selten Mitglieder der einheimischen Kriegerkaste auf, sorgten aber durch das *kul*-System dafür, daß diese nicht zu unabhängigen Feudalherren wurden. Auch deportierten sie öfters die einheimische Bevölkerung, um örtlichen Unruhen vorzubeugen. Später kolonisierten sie häufig neueroberte Gebiete mit Türken). — 131—55 J. Lecerf, Un essai d'analyse fonctionnelle. Les tendances mystiques du poète libanais d'Amérique Gabrān Ḫalīl Gabrān (Fortsetzung und Schluß zu Nr. 1, 122—35). Johann Fück

Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes 52 1953:

1. 2 1—6 G. Thausing, Wilhelm Czermak † 13. 3. 1953 (Nachruf mit Bibliographie). — 9—26 Dieselbe, Die Religion der Ägypter. Eine Betrachtung ihres Wesens (sieht das Wesen des Ägyptertums im Religiös-Magischen, dem Identitätserlebnis als komplexem Erfassen des Alls und unterscheidet in der Stellung dem All gegenüber verschiedene landschaftlich lokalisierbare Strömungen: männlich-schöpferisch im Ostdelta, weiblich-passiv im Westdelta, neutral-kindlich im Süden, aus deren Zusammenspiel sie die ägyptische Kultur ableitet). — 27—35 W. Vycichl, Das Alter der kanarischen Kultur. Untersuchungen zur Archäologie und Geschichte der kanarischen Inseln (diese Kultur ist nicht jungsteinzeitlich, sondern ein pseudoneolithischer Rückfall. Die Inseln wurden in den ersten christlichen Jahrhunderten von den Berbern in mehreren Wellen besiedelt). — 36—80 F. R. Kraus, Zu Moortgat, „Tammuz" (polemische Auseinandersetzung). — 81—9 K. Oberhuber, Zur sumerischen Postposition *-e* (ursprünglich ein Richtungszeichen dimensionalen Charakters, welches anzeigt, daß die Handlung vom Subjekt weg einem außerhalb des Subjekts liegenden Ziele zustrebt. Es begegnet als Subjekt- und als Lokativ-Terminativ-Postposition, als 3. sg. Präsens-Futur transitiv und als Pluralzeichen *-ene*). — 90—2 J. Friedrich, Phönizische Namen in kyprischer Silbenschrift (in der Inschrift von Idealion CIS I 89 sind im griechischen Teile die Namen als Μιλικγαθων und Ἀβδιμιλκος zu lesen). — 93—115 H. A. R. Gibb, al-Barq al-Shāmī: The History of Saladin by the Kātib ʿImād ad-Dīn al-Iṣfahānī (von diesem 7bändigen Hauptwerk für die Geschichte Saladins sind nur Band 2 und 5, die Ereignisse von 573—5 bzw. 578—9 behandelnd, in den Hss Oxford Bruce 11 und Marsh. 425 erhalten. Gibb gibt als Ergänzung zu dem Aufsatz in Speculum 25, 1, 1950, 58—72 eine Inhaltsangabe mit einer Textprobe sowie eine Charakteristik ihres Stils: eine Chronik, erzählt in der 1. Pers. sing. und in Zierprosa, aber ohne Beeinträchtigung der Genauigkeit, mit zahlreichen Briefen, Urkunden, Diplomen und Gedichten, also „Memoiren"). — 116—24 K. Holter, Islamische Miniaturen, Probleme und Forschungen (kritischer Literaturbericht). — 125—82 Fritz Meier, Die Schriften des ʿAzīz-i-Nasafī (Charakteristik seiner Lehre mit ausführlichen Textproben in Übersetzung. Seine Vita, Schriften und Vierzeiler). — 181—211 W. Brandenstein, Die Abstammungssagen der Skythen (von den beiden von Herodot 4, 5—7 berichteten Ursprungssagen bezieht sich die eine auf den kimerischen bzw. krimtaurischen Kulturbereich und die andere auf die Tripoljekultur am mittleren Dnjepr). — 212—28 R. F. Kreutel, Ein zeitgenössischer türkischer Plan zur zweiten Belagerung Wiens (der von A. Camesina „Wiens Bedrängnis im Jahre 1683" 1864 veröffentlichte Plan wird in Photolithographie reproduziert, seine Aufschriften werden umschrieben und übersetzt). — 229—66 Besprechungen und Anzeigen. J. Fück

Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde 79 1954:

1 1 Grußwort an Fr. W. Frh. v. Bissing zum 22. 4. 1953 (zum 80. Geburtstag, mit Bild). — 3—11 Et. Drioton, Amon, refuge du coeur (behandelt eine bes. Art Skarabäen mit Wunschformeln, hier mit: *n gm pḥr.t-ib wpw ʾImn-Rʿ* u. ä., in der D. *pḥr.t* mit „refuge" übersetzt, da es regelmäßig mit ☐ determiniert ist). — 11—7 E. Edel, Inschriften des Alten Reichs I. Die Biographie des Gaufürsten von Edfu, *Jzj* (zum Beginn einer Reihe von Neubearbeitungen bekannter Inschriften des AR wählt E. die von Alliot 1933 in Edfu gefundene, jetzt in Warschau befindliche, sehr schlecht erhaltene Grabstele des nach seinem Tode als „lebender Gott" verehrten Gaufürsten,

die deshalb besonders wichtig ist, weil sie ähnlich der biographischen Inschrift des Vezirs Kagemni in Sakkara einen Lebenslauf gibt, der von Jugendämtern unter Asosi bis in die Zeiten als Gaufürst in Edfu unter Teti führte. Das Ergebnis sind erhebliche Ergänzungen zum publ. Text). — 17—27 H. Grapow, Beiträge zur Untersuchung des Stils ägyptischer Lieder (im Anschluß an seine Untersuchung über die Komposition der Sinuhegeschichte analysiert. G. zwei bekannte Stücke in gebundener Sprache: zuerst das Dankgebet des Malers Nebrê an Amun auf dem Berliner Denkstein 20377 aus Der el Medine (19. Dyn.), in dem er ein Beispiel der sog. „auf- und absteigenden Formung" erkennt, sodann die Hymnen auf König Amenemhet III. auf der Kairiner Stele 20538: hier handelt es sich um Verwendung von Aussagesätzen mit der Kopula *pw* „er ist ... "als formendes Element). — 27—33 H. W. Helck, Zu den theophoren Eigennamen des Alten Reiches (erklärt die Feststellung von H. Ranke, Personennamen II 228f., daß in thinitischen Eigennamen nur Neith als Gottheit vorkäme, durch Hinweis auf die Bedeutung der Neith (Pfeilsymbol ähnlich den sog. Hemsut, den weiblichen Ergänzungen des männlichen Ka) als Gottheit, die insbesonderes die Familie und ihre weiblichen Mitglieder schützt. Das Vordringen des Re als Weltengott gegenüber dem allmächtigen Gottkönig seit der 3. Dynastie gibt auch anderen Gottheiten (Min, Chnum u. a.) den Weg in theophore Eigennamen frei). — 33—6 Fr. Hintze, Ein Bruchstück einer unbekannten Weisheitslehre (mit. Abb. Ostrakon Berlin 14371, enthält einige Sätze einer unbekannten Lehre in neuägyptischer Sprachform. H. verweist auf Anklänge an die Lehre des Ani u. a.). — 36—40 H. Kees, Ein Herrschaftsspruch aus den Pyramidentexten des AR und Sopdu der *Smsrw* (aus der Textgeschichte des zuerst in der M-Pyramide erscheinenden Spruches 611, der von einem himmlischen „Widdertor", das die Menschen fernhält, redet, dann (Pyr. N, Neit, Aba) aber durch Umwandlung in ein gleichnamiges Tor, das die Dibyer oder die *Fnḫw* abhält, eine irdisch-politische Zielsetzung erhält, könnte mißverstanden der unerklärliche Beiname des Grenzlandgottes Sopdu *Smsrw* (*s-m-s-w*) entstanden sein. Anders Gardiner, JEA 29 S. 75.) — 41—52 Eb. Otto, Die Verba Iae inf. und die ihnen verwandten im Ägyptischen (behandelt Zusammenhänge von Wurzeln, die in Weiterbildungen mit differenzierter Bedeutung auch als Iae *w* (seltener Iae *i*) vorkommen und teilweise auch als auch Bildungen III. inf., II gem. oder als Reduplikationen (4 rad.) auftreten (Tabelle auf S. 51 mit 16 derartigen Wurzeln). „Alle diese Ausdrucksmittel dürften ihren Grund in der Akzentuierung und Artikulation der Wörter haben"). — 52—4 † H. Ranke, Zum Wiedergeburtsglauben der alten Ägypter (Bedeutung der bekannten Herodotstelle II 123 über den Wiedergeburtsglauben, zu trennen von den Verwandlungswünschen im ägyptischen Totenbuch). — 54—65 S. Schott, „Zweimal" als Ausrufungszeichen (untersucht die verschiedenen Verwendungen des Vermerks u. ä. als einfaches Lesezeichen oder als Steigerungselement „sehr", „gefälligst", wobei auch die im Kult vorgeschriebenen rituellen Wiederholungen zur Vollendung und Bekräftigung einer heiligen Handlung besonders berücksichtigt werden). — 65—8 W. Westendorf, Zu zwei Tagesformeln der ägyptischen Literatursprache (1. „als einer dieser Tage geworden war": darin ist *ḫprw* wahrscheinlich Ps. part. 2. „als das Land hell wurde und der Morgen früh war", wo W. ebenfalls das endigende *dwꜣw* als urspr. Ps. part. für möglich hält). — 68—72 W. D. van Wijngaarden, Der Hibistempel in der Oase El-Chargeh (mit Taf. 2—6 nach eigenen Aufnahmen 1937. Übersicht über die Geschichte des Tempels und seine Freilegung mit Hinweis auf die bemerkenswerte Rolle Nektanebos' I., der hier vor den ptolemäischen Tempeln eine eigenartige mythologische Welt auf den Tempelwänden versammelt, die für Vergleiche höchst interessant ist, vgl. jetzt die Veröffentlichung des Metropol. Mus. New York: The temple of Hibis Part III. The decoration. 1953). — Miscellen: 72—3 † H. Ranke, Zu Bauer I 64f. (Anrede mit Epitheta nach Modell der 5 Königsnamen). — 73—4 S. Morenz, Ägyptische und davidische Königstitulatur (zum „großen Namen" in der letzteren als ägyptische Entlehnung). — 74—5 Fr. W. v. Bissing, Zu Rankes Aufsatz ÄZ 75 S. 89f. (zur Datierung der Schreiberfigur in Chicago: etwa 3. Dyn. und aus Oberägypten?). — 75—6 E. Edel, Zu den Siuttexten (zu H. Brunners Behandlung in Ag. Forsch. 5: Verbesserungen zu Siut Gr. III 71; IV 30; IV 59; IV 76). — 76—7 H. W. Helck, = *imj-rꜣ*? (Ableitung von einer Wurzel **mll*, die „sehen" bedeutete?) — 77 Fr. Hintze, *Hdm rdwj* „Fußschemel" (Hinweis auf eine entspr. Form im Hebräischen). — 77 W. Vycichl, Ein demotisches Wort für „Purpur" (*ʿrgwn*). — 78—80 E. Otto, Herodots Bericht über die 26. Dynastie (Besprechung von H. de Meulenaere „Herodotos over de 26ste Dynastie" Louvain 1951).

Dem Heft liegt ein „Aufruf zur Mitarbeit an der Weiterführung des Wörterbuches der ägyptischen Sprache" (nach Abschluß der Belegstellenbände IV—V) bei.

H. Kees

Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft 104 (N. F. 29) 1954:

1 1—44 Karl-Heinz Below, Paul Koschaker (1879—1951). — 45—87 Reinhard Walz, Neue Untersuchungen zum Domestikationsproblem der altweltlichen Cameliden. Beiträge zur ältesten Geschichte des zweihöckrigen Kamels (vgl. ZDMG 101, 1951, 29—51). — 88—118 Otto Eißfeldt, Das Alte Testament im Lichte der safatenischen Inschriften (zum 1950 erschienenen 1. Faszikel der Pars Quinta von Tomus I des Corpus Inscriptionum Semiticarum: Inscriptiones Saracenicae). — 119—23 Georg Graf, Wie ist das Wort Al-Masīḥ zu übersetzen? („Christus", nicht „der Messias"; so auch schon Paret, ZDMG 102, 1952, 160). — 124—35 Omeljan Pritsak, Ein hunnisches Wort (*var* „Fluß", hunnische Bezeichnung für den Dniepr). — 136—9 Vittore Pisani, Und dennoch Rudra „Der Rote" (zu ZDMG 102, 62ff. u. 103, 140ff.). — 140—62 Werner Eichhorn, Das Kapitel „Tiger" im T'ai-P'ing Kuang-Chi. — 163—74 Ernst Dammann, Reziprok und Assoziativ in Bantusprachen. — *H. Hassinger, Geographische Grundlagen der Geschichte, 2. Aufl. (B. Spuler). — *J. Vandier, Manuel d'Archéologie Égyptienne, I (E. Otto). — *H. Ranke, Die ägyptischen Personennamen, II (S. Schott). — *S. Schott, Das schöne Fest vom Wüstentale (E. Otto). — *H. Hickmann, Miscellanea Musicologica I—X (S. Schott). — *S. Moscati, Geschichte und Kultur der semitischen Völker (A. Dietrich). — *W. Andrae, Babylon (H. Potratz). — *O. Eißfeldt, El im ugaritischen Pantheon (A. Jirku). — *A. G. Barrois, Manuel d'Archéologie Biblique, II (A. Jirku). — *H. Groß, Weltherrschaft als religiöse Idee im Alten Testament (O. Eißfeldt). — *A. Dupont-Sommer, Nouveaux Aperçus sur les Manuscrits de la Mer Morte (H. Schmökel). — *Th. Boman, Das hebräische Denken im Vergleich mit dem Griechischen (J. Hempel). — *K. Bünger u. H. Trimborn, Religiöse Bindungen in frühen und in orientalischen Rechten (H. Kruse). — *G. Rouillard, La vie rurale dans l'Empire Byzantin (B. Spuler). — *Jahrbuch für Kleinasiatische Forschung (H. Otten). — *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae, I (H. v. Mžik). — *Archaeologica Orientalia, in memoriam E. Herzfeld (K. Otto-Dorn). — *Handbuch der Orientalistik, III, 1 (A. Dietrich). — *F. M. Pareja, Islamologia (H. R. Roemer). — *O. Spies, Orientalische Stoffe in den Kinder- und Hausmärchen der Brüder Grimm (L. Röhrich). — *Th. O'Shaughnessy, The Development of the Meaning of Spirit in the Koran (R. Paret). — *I. Goldziher, Études sur la tradition islamique (H. Horst). — *F. Rosenthal, A History of Muslim Historiography (A. Dietrich). — *W. Hoenerbach, Waṭīma's Kitāb ar-Ridda (G. Levi Della Vida). — *P. Luckey, Der Lehrbrief über den Kreisumfang (K. Vogel). — *V. S. Rastorgueva, Očerki po tad-

žikskoj dialekologii, I (J. Benzing). — *H. R. Roemer, Staatsschreiben der Timuridenzeit (H. Braun). — *R. Curiel und D. Schlumberger, Trésors monétaires d'Afghanistan (W. Lentz). — *M. Ṣadr-i Hāšimī, Ta'rīḫ-e ǧarā'id wa maǧallāt-e Irān (H. H. Kanus). — *Ural-altaische Jahrbücher, XXIV, 3—4 (J. Benzing). — *Tarik Z. Tunaya, Türkiyede siyasî partiler (H. Horst). — *F. Neisser, Studien zur georgischen Wortbildung (H. Vogt). — *L. J. Luzbetak, Marriage and the Family in Caucasia (G. Deeters). — *J. Hubschmid, Sardische Studien (E. Zyhlarz). — *Ch. De Foucauld, Dictionnaire Touareg-Français (W. Vycichl). — *W. Ruben, Über die Literatur der vorarischen Stämme Indiens (W. Nölle). — *A. L. Basham, History and Doctrines of the Ājīvikas (W. Schubring). — *H. Zimmer, Mythen und Symbole in indischer Kunst und Kultur; Philosophies of India (P. Hacker). — *S. Radhakrishnan, Die Gemeinschaft des Geistes (W. Nölle). — *J. Gonda, Reflections on the Numerals „One" and „Two" in Ancient Indo-European Languages. (M. Mayrhofer). — *Lakshmi Dhar, Padumūvatī (P. Hacker). — *J. Gonda, Sanskrit in Indonesia (H. Kähler). — *T. Schmidt, The Cotton-Clad Mila (W. Heissig). — *M. Lewicki, La langue Mongole des transcriptions Chinoises du XIVe siècle (W. Heissig). — *S. Hummel, Elemente der tibetischen Kunst; Geheimnisse tibetischer Malereien; Lamaistische Studien (C. Regamey). — *S. Hummel, Namenkarte von Tibet (C. Regamey). — *Altan Tobči ed. F. Woodman Cleaves (W. Heissig). — *E. Haenisch, Zur Japanischen Phototypieausgabe des Fünfsprachigen Wörterspiegels (W. Heissig). — *E. Haenisch, Sino-mongolische Dokumente vom Ende des 14. Jahrhunderts (N. Poppe). — *S. Hummel, Zum ontologischen Problem des Dauismus; Polarität in der chinesischen Philosophie (E. H. von Tscharner). — *W. Eberhard, Conquerors and Rulers (W. Franke). — *E. Erkes, Das Problem der Sklaverei in China (É. Balasz). — *W. Hung, Tu Fu, China's Greatest Poet (H. Neef). — *C. Brandt, B. Schwartz and J. K. Fairbank, A Documentary History of Chinese Communism (W. Franke). — *B. I. Schwartz, Chinese Communism and the Rise of Mao (W. Franke). — *P. Hartmann, Einige Grundzüge des japanischen Sprachbaus (G. Wenck). — *O. Benl, Seami Motokiyo und der Geist des Nō-Schauspiels (W. Gundert). — *S. Hummel, Das Gespenstige in der japanischen Kunst (D. Seckel). — *J. Lambert, Manual de Législation Algérienne (E. Pritsch). R. Paret

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Prof. Dr. theol. Hans Bardtke, Leipzig O 27, Störmthaler Straße 16
Geh. Reg.-Rat Prof. Dr. Dr. Carl Brockelmann, Halle/Saale, Karl-Liebknecht-Str. 15
Dr. Maria Cramer, Münster/W., Bahnhofstr. 44
Dr. J. Denner, Berlin-Lichtenrade, Straße 13, Nr. 7
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt, DD., Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77
Prof. Dr. Johann Fück, Halle/Saale, Karl-Liebknecht-Straße 23
Prof. Dr. Annemarie von Gabain, Hamburg 20, Am Andreasbrunnen 4
Prof. Dr. J. Gonda, 17, van Limburg-Stirumstr., Utrecht/Holland
Prof. Dr. Erich Haenisch, Prien/Obb., Seestr. 14
Prof. D. Dr. Rich. Hartmann, Institut für Orientforschung, Berlin NW 7, Unter den Linden 8
Dr. Hans Wolfgang Helck, Göttingen, Schillerstr. 70
Dr. Alfred Hermann, Köln, Lindenstr. 38
Prof. Dr. Walther Hinz, Göttingen, Calsowstr. 69
Prof. Dr. Aulis J. Joki, Malmövägen 4, Johanneshov (Schweden)
Dr. Annelies Kammenhuber, Hamburg 1, Rostocker Straße 70
Prof. Dr. Hermann A. J. Kees, Göttingen, Düst. Eichenweg 44
Prof. Dr. Günther Köhler, Dresden N 54, Robert-Diez-Straße 2
Prof. Dr. Wolfgang Krause, Göttingen, Nikolausberger Weg 71
Prof. Dr. E. Laroche, 13, Rue Daniel-Hirtz, Strasbourg
Prof. D. Dr. Johannes Leipoldt, Oberholz b. Leipzig, Post Großpösna, Leipzig C 2 (Land)
Prof. D. Joh. Lindblom, Kyrkogatan 17, Lund (Schweden)
Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9
Irmgard Nickel, Berlin-Karlshorst, Heiligenberger Str. 12
Prof. Dr. Rudi Paret, Tübingen-Lustnau, Waldeckstr. 3
Dr. Klaus Parlasca, Archäologisches Institut der Universität Frankfurt/M., Mertonstr. 17
Prof. Dr. J. Průšek, Prag III, Nerudova 14
Prof. Dr. Dr. Annemarie Schimmel, Ankara-Cebeci, Erdem cok. 22/4
Prof. Dr. F. Otto Schrader, Kiel, Holtenauer Str. 69
Doz. Dr. Dietrich Seckel, Neckargemünd b. Heidelberg, Friedrich-Ebert-Str. 14
Prof. Dr. Wolfram Freiherr von Soden, Wien I, Hanuschgasse 3
Prof. Dr. Friedrich Weller, Leipzig C 1, Stephanstr. 12

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlages, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin NW 7, Unter den Linden 8
Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig, III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer: 1024/50/5-6

NEUERSCHEINUNG

PROF. DR. ADOLF ERMAN / PROF. DR. HERMANN GRAPOW

Wörterbuch der Ägyptischen Sprache

Wenn dieses epochemachende Werk auch in erster Linie die Ägyptologie angeht, der es ein festes Fundament gibt, so interessiert doch sein Erscheinen nicht nur Ägyptologen, sondern ist für die weitesten Kreise der Sprachforscher von Bedeutung, insbesondere für diejenigen, welche sich mit den semitischen und afrikanischen Sprachen beschäftigen. Die beiden verwandte ägyptische Sprache überliefert ihnen vielfach die ältesten Formen urverwandter Wörter. Darüber hinaus hat ein derartig umfassendes Wörterbuch größte kulturhistorische Bedeutung.

Erste Ausgabe Band I bis V (1926—1931) vergriffen.
Zweite unveränderte Ausgabe ist soeben erschienen.

Band I: XX und 599 Seiten · 4° · 1955 · DM 50,—
Band II: II und 506 Seiten · 4° · 1955 · DM 50,—
Band III: II und 489 Seiten · 4° · 1955 · DM 50,—
Band IV: II und 569 Seiten · 4° · 1955 · DM 50,—
Band V: IV und 639 Seiten · 4° · 1955 · DM 50,—

Band VI: Deutsch-Ägyptisches Wörterverzeichnis.
In alphabetischer und sachlicher Ordnung nebst Verzeichnissen der koptischen, semitischen und griechischen Wörter.
VIII und 256 Seiten · 4° · 1950 · DM 55,—

Zu den Bänden I bis V sind die Belegstellen lieferbar

Sonderprospekt steht zur Verfügung

Untersuchungen zur Geschichte und Altertumskunde Ägyptens

BAND XVII:
PROF. DR. HERMANN KEES, GÖTTINGEN

Göttinger Totenbuchstudien

Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlages, Leipzig

Die von Sethe um 1920 begonnenen Totenbuchstudien werden hier von seinem Nachfolger fortgesetzt: Tb. Kap. 69—70 enthält drei alte, bereits als Sargtexte der sogenannten Herakleopolitenzeit (um 2100 v. d. Ztr.) bezeugte Sprüche, die das Thema der Mysterien um den toten Osiris verbinden. Die schwierigen, aber mythengeschichtlich besonders wichtigen Texte voller geheimnisvoller Anspielungen auf das Osirisschicksal werden hier erstmalig übersetzt und eingehend erklärt.

VIII und 39 Seiten · 4° · 1955 · DM 12,50

Bestellungen an eine Buchhandlung oder den Verlag erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN W 8